De sum totius orbis

Petri Coppi

PETRVS COPPVS . F .

PETRVS
COPPVS
FECIT

DE SUMMA TOTIUS ORBIS

Piran Pirano
2001

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

528.9(091)

PETRUS Coppus fecit: De summa totius orbis : [razstava, Galerija Hermana Pečariča Piran = mostra, Galleria Herman Pečarič Pirano, 12. 7. 2001 - 15. 8. 2001] / [avtorji tekstov, autori dei testi Flavio Bonin ... [et al.] ; ureditev, redazione Nadja Terčon ; izrisi vodnih znakov, ricalcatura delle filigrane Peter Čerče ; prevodi v italijanščino in iz latinščine, traduzione in italiano e da latino Ivan Marković, prevod v angleščino, traduzione in inglese Henrik Ciglič, prevod v nemščino, traduzione in tedesco Klara Hočevar ; fotografije, fotografie Dušan Podgornik]. - Piran : Pomorski muzej »Sergej Mašera«, 2001.

ISBN 961-90046-4-7
1. Bonin, Flavio 2. Coppo, Pietro 3. Terčon, Nadja. - I. Coppus, Petrus glej Coppo, Pietro
113317120

Spoštovani!

Razstava zemljepisnih kart Pietra Coppa je v okviru projekta CULTUCADSES tretji dogodek, v katerem Občina Piran sodeluje z Benetkami. Do sedaj smo realizirali že dve študijski srečanji, eno v Piranu in eno v Benetkah.

Z zadovoljstvom ugotavljam, da je projekt CULTUCADSES posvečen vrednotenju bogate kulturne dediščine, ki kljub svoji pomembnosti velikokrat prav iz finančnih vzrokov ne more biti tako predstavljena, kot ji pritiče. Zato pozdravljam ambiciozen projekt Cultucadses, ki nam daje priložnost, da predstavimo naša prizadevanja na področju varovanja in ohranjanja kulturne dediščine na našem območju. Z veseljem ugotavljam, da predstavlja kulturna dediščina iz časov Beneške republike pomemben most med vzhodnimi in zahodnimi obalami Jadrana, morja, ki nas zbližuje in povezuje v širši kulturni prostor Mediterana. Zato pozdravljam iniciativo mesta Benetke v okviru katere je nastal ta pomembni projekt, ki ga uspešno vodi organizacija Marco Polo System g.e.i.e.

Ob postavitvi razstave zemljepisnih kart Pietra Coppa v Piranu in izdaji publikacije iskreno čestitam Pomorskemu muzeju »Sergej Mašera« Piran in preostalim organizatorjem za uspešno opravljeno delo ter se jim prisrčno zahvaljujem za vloženi trud.

Vojka Štular
Županja Občine Piran

Gentili Signori,

la mostra delle carte geografiche di Pietro Coppo nell'ambito del progetto CULTUCADSES è il terzo avvenimento nel quale il comune di Pirano collabora con Venezia. Finora abbiamo realizzato già due incontri di studio, uno a Pirano e un altro a Venezia.

Posso constatare con soddisfazione che il progetto CULTUCADSES si propone di valorizzare la ricca eredità culturale che, nonostante la sua importanza, molto spesso per motivi finanziari non può essere valorizzata quanto merita. Per questo motivo mi congratulo con il progetto CULTUCADSES che ci offre l'opportunità di presentare i nostri sforzi nel campo della tutela dell'eredità culturale nella nostra regione. Constato con piacere che l'eredità culturale veneta rappresenta un importante ponte di collegamento tra la sponda orientale e occidentale del mare Adriatico, un mare che ci avvicina e accomuna nella più vasta cultura del Mediterraneo. Perciò in quest'occasione permettetemi di salutare l'iniziativa progettuale del Comune di Venezia, nell'ambito del quale è sorto questo importante progetto, e dell'organizzazione condotta dal Marco Polo System g.e.i.e.

In occasione dell'apertura della mostra dedicata alle carte geografiche di Pietro Coppo desidero congratularmi con il Museo del Mare »Sergej Mašera« di Pirano e con gli altri organizzatori per aver svolto con successo il proprio lavoro e ringraziarli di cuore per l'impegno profuso.

Vojka Štular
Sindaco del Comune di Pirano

Interreg II Italia - Slovenija
Projekt CULTUCADSES

Projekt CULTUCADSES, v organizaciji Občine Benetk v sodelovanju s Pokrajino Benetke, z Ministrstvom za kulturo Republike Slovenije, ki ga zastopa Medobčinski zavod za varstvo naravne in kulturne dediščine Piran, in v sodelovanju z Občino Piran, spada med prizadevanja za naddržavno sodelovanje med državami Evropske unije in držav, ki se v unijo še vključujejo, kot je predvideno s programom "Agenda 2000".

Cilji projekta CULTUCADSES so naslednji:

1. Ovrednotenje kulturne dediščine območja Nord-Cadses (programsko območje Evropske unije Center-Jadran-Donava) na osnovi ugotavljanja arhitektonskih prvin od utrdb beneškega izvora dalje;

2. realizacija študije o dejanski uresničitvi skupine E.S.E.I. (Evropska skupina ekonomskega interesa) oziroma strukture evropskega skupnostnega prava, ki bo v okviru globalne turistične strategije v beneško-slovenskem prostoru upravljala skupni sistem kulturnega načrtovanja in promocije s študijami, dejavnostmi in manifestacijami.

Gilberto Zinzani
Odgovorni tehnični vodja projekta CULTUCADSES

Interreg II Italia - Slovenia
Progetto CULTUCADSES

Organizzato dal Comune di Venezia, con la partecipazione della Provincia di Venezia, del Ministero della Cultura sloveno, rappresentato dall'Istituto Intercomunale per i Beni Ambientali e Naturali di Pirano, e del Comune di Pirano, il progetto CULTUCADSES s'inserisce nello spirito di collaborazione per una politica di cooperazione transnazionale tra Paesi comunitari e Paesi in pre adesione come previsto dal programma "Agenda 2000".

Il progetto CULTUCADSES si pone i seguenti obiettivi:

1. valorizzare il patrimonio culturale dell'area Nord-Cadses (area di programmazione comunitaria Centro-Adriatico-Danubiana), grazie all'individuazione delle priorità architettoniche a partire dalle fortificazioni di matrice veneziana;

2. realizzare lo studio di fattibilità di un G.E.I.E. (Gruppo Europeo di Interesse Economico), cioè di una struttura di diritto comunitario, capace di gestire nell'area veneto-slovena un comune sistema di progettazione e promozione culturale, attraverso studi, attività e manifestazioni nell'ambito di una strategia turistica globale.

Gilberto Zinzani
Responsabile tecnico del progetto Cultucadses

Razstava srednjeveških zemljepisnih kart zemeljske oble beneško - istrskega Izolana Pietra Coppa pomeni uspešno nadaljevanje projekta Cultucadses, ki od leta 2000 uspešno poteka med piransko in beneško občino. Vsebinsko gre za širši kulturno - turistični program na območju mediteransko - podonavskega prostora, ki ga pod naslovom Interreg II Italija / Slovenija financira Evropska unija. Projekt vključuje študijska srečanja in razstave, ki jih strokovno pripravljata in zanje nosita odgovornost Medobčinski zavod za varstvo naravne in kulturne dediščine v Piranu in Občina Benetke.

Na študijskih srečanjih so doslej preučevali vojskovanje in obrambo. Prvo srečanje je bilo v Piranu 15. novembra 2000 in posvečeno utrdbam in obrambnim sistemom v severnem Jadranu, drugo v Benetkah 26. maja 2001, s pomenljivim naslovom Mars in Minerva, posvečeno pa varstvu, obnovi in novi namembnosti utrdbenih zgradb. V programu načrtovane razstave, prva je ta v Piranu in druga bo v oktobru 2001 v Benetkah, pa so posvečene pomorskim potem oziroma predstavitvi portolanov, dragocenih muzejskih dokumentov, ki so kazali pot pomorščakom po širnih morskih prostranstvih.

Piranski kodeks Pietra Coppa (vsebuje tudi portolan), ki ga hrani Pomorski muzej »Sergej Mašera« v Piranu in mu je ta razstava namenjena, vsekakor zasluži strokovno obravnavo in predstavitev tako domači kakor tudi evropski javnosti.

Sonja Ana Hoyer

Strokovna koordinatorka projekta CULTUCADSES v Republiki Sloveniji

La mostra delle carte geografiche raffiguranti l'orbe terrestre, dell'isolano di origine veneta Pietro Coppo, rappresenta una iniziativa importante nell'ambito del progetto Cultucadses, in atto con grande successo dal 2000 in poi, tra i comuni di Pirano e Venezia. Per quanto riguarda i contenuti, si tratta di un ampio progetto culturale nella regione mediterraneo-subdanubiana che porta il nome di Interreg II Italia / Slovenia finanziato dall'Unione Europea. Il progetto comprende convegni di studio e mostre gestiti dal Comune di Venezia, con il partenariato e la collaborazione dell'Ente Intercomunale per la Tutela dei Beni Naturali e Culturali di Pirano.

Fino ad ora, nei seminari di studio sono state affrontate le vicende belliche e i sistemi difensivi. Il primo incontro si era svolto a Pirano il 15 novembre 2000 ed era dedicato alle fortificazioni e ai sistemi difensivi nell'Adriatico settentrionale. Il secondo incontro si è svolto il 26 maggio 2001 a Venezia con il significativo titolo Marte e Minerva ed era dedicato alla tutela, al restauro e alla nuova funzione delle fortificazioni. Le mostre in programma, la prima delle quali è proprio questa a Pirano mentre la seconda si svolgerà nell'ottobre del 2001 a Venezia, sono invece dedicate agli itinerari marinareschi ovvero alla presentazione dei portolani, questi preziosissimi documenti custoditi oggi dai musei, usati dai marinai durante la navigazione.

Il codice piranese di Pietro Coppo custodito dal Museo del Mare »Sergej Mašera« di Pirano, al quale questa mostra è dedicata, comprende anche il Portolano e senz'altro merita un approccio professionale e presentato al pubblico nazionale ed europeo.

Sonja Ana Hoyer

Referente del progetto dell'Ente Intercomunale per la Tutela dei Beni Naturali e Culturali di Pirano

Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran hrani v svojih zbirkah zelo dragocene predmete. Med temi je tudi knjiga, kodeks, katere avtor je kartograf in korograf Pietro Coppo. Kodeks je del fonda stare piranske mestne knjižnice Biblioteche civiche, ki jo je muzej ob svoji ustanovitvi leta 1954 v celoti prevzel. Dragocenost in izjemnost Coppovega kodeksa je bila potrjena že leta 1986 z izdajo znanstvene študije in ponatisa geografskih kart, ki sta ju pripravila Luciano Lago in Claudio Rossit.

Namen razstave in za to priložnost posebej pripravljenega kataloga je predstavitev kodeksa, predvsem pa njegovih geografskih kart širši publiki. Obiskovalci sami bodo lahko presodili o njihovi izjemni kakovosti. V katalogu smo orisali življenje Pietra Coppa in delo ter glavne značilnosti obdobja, v katerem je ustvarjal. Posebno pozornost smo namenili njegovemu kodeksu, tako vsebini kot materialni podobi. Ob delu za katalog smo prišli tudi do novih podatkov, ki pa jih bo potrebno še dodatno preveriti z delom v arhivih.

Ob tej priložnosti bi se rad zahvalil vsem, ki so organizacijsko in finančno omogočili postavitev razstave in izdajo kataloga, vsem, ki so omogočili vpogled, študij in objavo arhivskega gradiva zanju, ter ne nazadnje vsem, ki so s svojim strokovnim delom kakorkoli pripomogli k ohranitvi in popularizaciji te dragocene kulturne dediščine.

Flavio Bonin

v. d. ravnatelja Pomorskega muzeja »Sergej Mašera« Piran

Il Museo del Mare »Sergej Mašera« di Pirano custodisce nelle proprie raccolte oggetti molto preziosi. Tra questi anche un libro, un codice, del geografo e cartografo veneziano Pietro Coppo. Il codice fa parte del fondo librario della vecchia Biblioteca Civica di Pirano che venne preso interamente in consegna dal Museo nel 1954, nell'anno della sua fondazione. La preziosità e l'unicità del codice di Pietro Coppo è già stata confermata nel 1986 con l'edizione dello studio specifico e la ristampa in facsimile delle carte geografiche curata da Luciano Lago e Claudio Rossit.

Con la mostra e l'apposito catalogo, si intende presentare il codice e in particolare le carte geografiche a un pubblico quanto più ampio. I visitatori potranno giudicare essi stessi la sua eccezionale qualità. Nel catalogo abbiamo descritto la vita e l'opera di Pietro Coppo come pure le caratteristiche principali del tempo nel quale ha operato. Particolare attenzione è stata data proprio al codice, sia per quanto riguarda il contenuto quanto per il supporto stesso. Lavorando al catalogo abbiamo acquisito nuove conoscenze che ora attendono di essere confermate anche da fonti d'archivio.

In quest'occasione vorrei ringraziare tutti quanti hanno reso possibile, sia finanziariamente che per quanto riguarda l'organizzazione, l'allestimento della mostra e l'edizione del catalogo; tutti coloro che hanno reso possibile la visione, lo studio e la pubblicazione del materiale archivistico e non ultimi tutti quelli, che con il loro lavoro e la loro professionalità hanno in qualsiasi modo contribuito alla salvaguardia e alla popolarizzazione di questo prezioso monumento.

Flavio Bonin

Direttore f.f. del Museo del Mare »Sergej Mašera« Pirano

PETRVS COPPVS FECIT
PIETRO COPPO - ŽIVLJENJE IN DELO
PREDSTAVITEV PIRANSKEGA KODEKSA DE SUM[M]A TOTIUS ORBIS

UVOD

Pietro Coppo je danes cenjen kot eden najbolj pomembnih korografov in kartografov vseh časov. Človek, ki je, kljub temu da je živel v majhnem istrskem mestu Izoli, daleč proč od velikih trgovskih, kulturnih, umetnostnih in znanstvenih središč, vendarle bil v centru kartografskega dogajanja, človek, ki je izdelal večje število kartografskih mojstrovin ter s svojim delom dosegel svetovno slavo.

Čeprav so njegove podatke uporabljali in dela citirali že prej, pa ga je iz »javne pozabe« potegnil šele Pietro Stancovich. O njegovem življenju pred davnimi petsto leti tako vemo kljub oddaljenosti časa in kljub velikemu pomanjkanju originalnih arhivskih virov razmeroma veliko. In to prav po zaslugi Pietra Stancovicha, ki je že leta 1829 napisal in izdal biografije pomembnih Istranov, med njimi tudi Coppovo, ter Attilia Degrassija, ki je stoletje kasneje (1924) objavil Coppovo biografijo in prepise arhivskih dokumentov, ki se nanašajo nanj in člane njegove družine. Tako so po številu sicer skromni, po vsebini pa bogati dokumenti pojasnili življenje in delo tega velikega mojstra. V letih 1984 - 1986 sta Luciano Lago in Claudio Rossit v sodelovanju s Centro di ricerche storiche iz Rovinja, ki je projekt vodil, in Pomorskim muzejem »Sergej Mašera« Piran, ki je omogočil znanstveno obdelavo Coppovega piranskega kodeksa, izdala bogato študijo o življenju in delu Pietra Coppa ter faksimile njegovih petnajstih unikatnih lesoreznih kart. Prav s tem projektom je Coppovo delo po dolgem času znova doživelo osmislitev, ovrednotenje ter popularizacijo med strokovno javnostjo.

Piranski kodeks, imenovan tako po zdajšnjem hranišču, je hranjen v knjižnici piranskega Pomorskega muzeja v fondu stare piranske mestne knjižnice Biblioteche civiche (slika 1). »Biblioteca Civica« oziroma njen fond je v muzeju hranjen kot imenitna priča preteklega dogajanja v Piranu, eden njegovih pomembnejših elementov pa je prav t.i. piranski kodeks. Ker je naše vedenje o tem, kako je ta postal del stare piranske »Biblioteche Civiche«, zelo omejeno, naj za začetek na kratko



Slika 1: Današnja podoba zaprtega kodeksa. Od izvirne vezave sta delno ohranjena le pergamentna prevleka in preplet obeh kapitalskih vezic na prevleki.
Figura 1: Il codice come si presenta oggi. Della legatura originale si sono conservati soltanto parte della coperta e del capitello.

PETRVS COPPVS FECIT
PIETRO COPPO - LA VITA E L'OPERA
PRESENTAZIONE DEL CODICE PIRANESE DE SUMMA TOTIUS ORBIS

INTRODUZIONE

Pietro Coppo è considerato uno dei più importanti geografi e cartografi di tutti i tempi. Un uomo, che nonostante avesse passato la propria esistenza nella piccola Isola d'Istria, lontano dai grandi centri commerciali, culturali e scientifici, è stato al centro degli accadimenti cartografici, un uomo che ha saputo creare un grande numero di capolavori cartografici che gli hanno procurato fama mondiale.

Sebbene le sue opere fossero conosciute già prima, dal generale oblio lo ha ripescato appena Pietro Stancovich. Della vita del Coppo, svoltasi ben cinquecento anni fa, nonostante la lontananza temporale e la grande mancanza di fonti d'archivio sappiamo relativamente tanto grazie proprio a Pietro Stancovich che già nel 1829 aveva compilato e pubblicato le biografie degli istriani più importanti, tra i quali figura anche Pietro Coppo e grazie ad Attilio Degrassi che un secolo dopo (1924) aveva pubblicato la biografia del Coppo e le trascrizioni degli originali documenti d'archivio relativi al maestro isolano e alla sua famiglia. Basandosi sui pochi documenti superstiti ma molto importanti per contenuto, lo Stancovich prima e il Degrassi poi hanno ricostruito la vita e l'opera di Pietro Coppo. Negli anni 1984-1986, Luciano Lago e Claudio Rossit in collaborazione con il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, promotore del progetto, e il Museo del Mare »Sergej Mašera« di Pirano, che ha permesso lo studio scientifico del codice piranese, pubblicarono uno studio molto valido sulla vita e l'opera di Pietro Coppo nonché la riproduzione in facsimile delle quindici xilografie del codice. Con questo progetto, l'opera del Coppo è stata rivista, rivalorizzata e popolarizzata tra l'opinione pubblica specializzata.

Il codice piranese, così chiamato per la sua attuale ubicazione, è custodito nella biblioteca del museo piranese nel fondo della vecchia Biblioteca Civica (figura 1). Il fondo Biblioteca Civica è un'eccezionale testimonianza della storia culturale di Pirano e il codice piranese il suo fiore all'occhiello. Poiché le nostre conoscenze sul modo in cui il codice

povzamemo zgodovino te knjižnice.

»Biblioteca Civica« naj bi se formirala v sklopu piranske »Accademie degli Intricati«, za katero imamo edine otipljive podatke iz leta 1678. Prav lahko torej ta fond muzejske knjižnice izvira že iz 17. stol., kar je med drugim predvideval tudi Domenico Vatta, bibliotekar »Biblioteche Civiche« v letu 1926, ko je napisal sestavek o njeni zgodovini. »Accademia degli Intricati« naj bi torej ustanovila javno knjižnico že v 17. stoletju, njen fond pa se je bogatil predvsem z darovi meščanov Pirana. Knjižnica je po začetnem navdušenju kar nekaj časa stagnirala, vendar je bil leta 1818 po odloku tedanjih mestnih oblasti izveden natančen popis njenih knjig. Oblasti so jo takrat predale v oskrbo glavni mestni šoli (Scuola pubblica principale) v želji, da bi jo s tem znova približale uporabnikom. A niti ta ukrep je ni rešil pred začasno pozabo. Šele leta 1855 jo je takratni piranski podesta Pietro Felice Gabrielli ponovno »obudil«. Predvsem po zaslugi zelo sposobnega bibliotekarja Stefana Rote je knjižnica nato nekaj časa prosperirala, leta 1887 pa je Stefano Rota zapustil mesto bibliotekarja. Istega leta so knjižnico preselili v pritličje Občinske palače, zanjo pa naj bi skrbel mestni tajnik. A že leta 1891 je ponovno dobila bibliotekarja. Takrat so ji pridružili tudi »Archivio Civico Antico« in do leta 1932 je oboje vodil Domenico Vatta. Knjižnica se je zatem še nekajkrat selila. V začetku leta 1952 je Ljudski odbor občine Piran sklenil združena »Biblioteco Civico di Pirano« in Mestni arhiv (Archivio Civico Antico di Pirano) preseliti v prostore, ki naj bi poleg arhiva in knjižnice gostili tudi takrat ustanovljeni Mestni muzej. Do selitve v današnjo stavbo Pomorskega muzeja je nato prišlo leta 1954. Na tej novi lokaciji je knjižnica, skupaj z drugimi ustanovami, ki so našle svoje prostore v isti stavbi, še naprej delovala. Leta 1956 je bila nato v Piranu ustanovljena nova Mestna knjižnica, ki kot taka obstaja še danes, knjižni fond stare BC pa je ostal pod okriljem muzeja.

V zgodovino knjižnice lahko piranski kodeks vključimo šele sorazmerno pozno. Sodeč po žigih, je nekaj časa pripadal Mestnemu arhivu (Archivio Civico Antico di Pirano), nekaj časa pa je bil del fonda »Biblioteche Civiche«. Žig starega piranskega mestnega arhiva je odtisnjen na predlistu zgoraj desno, poleg njega pa je pripisana signatura »M.-1.-«. Predlist, na katerem je žig odtisnjen, je iz drugačnega papirja, kot so ostali listi knjižnega bloka, in je bil verjetno dodan kodeksu pri prevezavi (glej poglavje o konservatorskih posegih na kodeksu). Enaka signatura se pojavi tudi na pergamentnem ovoju sprednje platnice levo zgoraj. O tem, da je kodeks nekoč dejansko pripadal tudi fondu »Biblioteche Civiche«, nam priča drugi žig z napisom Biblioteca Civica Pirano. Odtisnjen je na prvi strani besedila (list 1 tiskane foliacije), vendar na svileno mrežico, s katero so ob prvem konservatorskem posegu utrdili papir. Ob tem žigu je tudi napis s peresom, ki pravi, da je kodeks »Proprietà della Biblioteca Civica di Pirano«, ki pa je napisan pod utrjevalno mrežico in je torej starejši od vseh drugih obstoječih oznak. Tudi iz nekaterih drugih virov je jasno, da je bil kodeks pred prvim konservatorskim posegom že last knjižnice.

è entrato a far parte del fondo della vecchia Biblioteca Civica di Pirano sono molto esigue, inizieremo spiegando in breve la storia di questa biblioteca.

La Biblioteca Civica di Pirano si è probabilmente formata nell'ambito della locale Accademia degli Intricati per la quale gli unici dati di cui disponiamo risalgono al 1678. Può quindi darsi che il fondo dell'odierna biblioteca museale risalga già al XVII sec. come del resto supponeva nel 1926 in uno scritto sulle origini della biblioteca anche Domenico Vatta, bibliotecario della civica. L'Accademia degli Intricati avrebbe dunque fondato la biblioteca cittadina già nel XVII sec., con un fondo librario che cresceva soprattutto grazie alle donazioni dei cittadini di Pirano. Dopo una fase di entusiasmo iniziale la biblioteca conobbe un periodo di stasi almeno fino al 1818 quando su ordine delle autorità municipali venne effettuato l'inventario dei libri. Per rendere la biblioteca più accessibile al pubblico le autorità decisero di darla in gestione alla Scuola Pubblica Principale. Ma neanche questo provvedimento aveva potuto ripescare la biblioteca dal dimenticatoio. Veniva »ripristinata« appena nel 1855 dal podestà Pietro Felice Gabrielli. La biblioteca visse quindi un periodo di prosperità grazie soprattutto all'abilità del bibliotecario Stefano Rota ma soltanto fino al 1887 quando Stefano Rota abbandonò l'incarico. In quello stesso anno la biblioteca venne trasferita al pianoterra del Palazzo Comunale e affidata al segretario municipale. Ma già nel 1891 ebbe un nuovo bibliotecario e in quell'anno le fu annesso anche l'Archivio Civico Antico. Fino al 1932 biblioteca e archivio erano gestiti da Domenico Vatta. Negli anni successivi la biblioteca subì altri traslochi. All'inizio del 1952 il Comitato Popolare di Pirano decise di trasferire la Biblioteca Civica e l'Archivio Civico Antico di Pirano negli stessi spazi che ospitavano il neocostituito museo civico. Il trasloco nell'odierno edificio del Museo del Mare avvenne nel 1954. La biblioteca continuò a operare anche nella sua nuova ubicazione insieme agli altri enti che qui avevano trovato domicilio. Nel 1956 a Pirano venne fondata la nuova biblioteca civica (Mestna knjižnica) che opera tutt'oggi, il fondo librario della vecchia Biblioteca Civica rimase sotto l'egida del museo.

Il codice piranese entra relativamente tardi nelle vicende della biblioteca. Stando ai timbri, per un periodo di tempo apparteneva all'Archivio Civico Antico di Pirano e per un altro lasso di tempo alla Biblioteca Civica. Il timbro del vecchio archivio civico di Pirano si trova sulla copertina in alto a destra e accanto a esso è apposta la segnatura »M.-1.-«. La copertina sulla quale si trova il timbro è di carta diversa rispetto alle altre pagine del libro ed è stata probabilmente aggiunta al codice durante la rilegatura (si veda il capitolo relativo alle operazioni di restauro del codice). La stessa segnatura si trova anche sulla copertina pergamenacea anteriore in alto a sinistra. Che il codice fosse appartenuto al fondo della Biblioteca Civica lo si denota anche da un secondo timbro con la scritta Biblioteca Civica Pirano. Questo timbro si trova sulla prima pagina del testo (foglio 1r della foliazione a stampa), ma è apposto su una garza di seta con la quale durante il primo restauro avevano rinforzato la carta. Accanto a questo timbro vi è anche una scrit-

O tem, kdaj je kodeks pripadal staremu mestnemu arhivu in kdaj fondu »Biblioteche Civiche«, lahko še vedno samo ugibamo. Čeprav na podlagi obstoječih signatur in žigov ne moremo z gotovostjo trditi, da je kodeks najprej pripadal arhivu in šele nato prešel v knjižnico, se zdi tak potek dogodkov vendarle najbolj verjeten. Kdaj je potem prešel iz arhiva v knjižnico, ne vemo, vendar se nekako kar ponuja domneva, da se je to zgodilo ob združitvi obeh ustanov leta 1891.

Nekateri elementi kažejo, da je kodeks tudi potem, ko je že postal del knjižnice, še vedno »užival« nekak poseben status. Knjige »Biblioteche Civiche« imajo običajno poleg žiga knjižnice še vsaj dve drugi oznaki, ki kažeta na pripadnost knjige in predvsem določata njeno tedanjo lokacijo na policah. Prva je signatura, vpisana z roko v osrednjem delu ovalnega žiga knjižnice. Piranski kodeks ta žig sicer ima, vendar v njem ne najdemo pripisane signature. Druga oznaka pa je nalepkica s perforiranim robom, pod katere zgornjim robom je bil že v tiskarni natisnjen napis »Civica Biblioteca di Pirano«, v osrednjem delu pa kratica »Scaff.«, in za njo naj bi bibliotekar pripisal signaturo. Te nalepkice piranski kodeks nima. Možno je sicer, da je bila, ampak je v teku let odpadla iz pergamentne platnice, čeprav številne druge knjige, prav tako vezane v pergament, še vedno imajo tudi nalepko s signaturo. Dodatno potrditev o posebnem statusu kodeksa v fondu »Biblioteche Civiche« nam dajejo ohranjene inventarne knjige. Poleg knjižnega fonda v muzejski knjižnici hranimo tudi nekaj inventarnih knjig »Biblioteche Civiche« iz let med obema vojnama in iz prvih let druge svetovne vojne, nekatere pa segajo tudi še v čas tik po drugi svetovni vojni. V nobeni od inventarnih knjig nismo zasledili vpisa Coppovega rokopisa, čeprav je v tem času izpričano bil del knjižničnega fonda. Očitno je, da so se že v tistem času zavedali pomembnosti in dragocenosti kodeksa. Morda celo že prej, preden je Attilio Degrassi leta 1924 izdal študijo o njem. Vsekakor kodeks takrat ni bil dostopen kar vsakomur, sicer se Degrassi verjetno ne bi še posebej zahvaljeval takratnemu bibliotekarju Domenicu Vatti, da mu je omogočil njegovo preučitev.

Neposredno pa izvemo za prisotnost kodeksa v knjižnici prvič šele leta 1954, ko ga je dr. Miroslav Pahor inventariziral skupaj z drugimi knjigami, takoj ob preselitvi knjižnice v nove prostore. Iz tega časa izvira tudi nalepkica desno zgoraj na pergamentnem ovoju zadnje platnice, na kateri je napisana inventarna številka 3336, ki se ujema z zapisom z dne 8.9.1954 v inventarni knjigi muzeja.

Knjižnica je sprva dobila prostore v drugem nadstropju sedanje muzejske stavbe in je bila tam dostopna širši javnosti. Ali je to veljalo tudi za piranski kodeks, ne vemo. Od leta 1955 so bile v pritličju in prvem nadstropju urejene tudi prve zbirke takrat še Mestnega muzeja. Muzej je bil leta 1969 preimenovan v Pomorski muzej »Sergej Mašera« in njegove dejavnosti so se vedno bolj širile. Edina možnost za pridobitev novih prostorov za te razširjene dejavnosti pa je šla žal na račun muzejske knjižnice. Del te je moral leta 1979 v začasni depo, preostale knjige pa so dobile mesto na policah v posameznih pisarnah. Skupaj s knjigami, ki so morale v depo, je tja romal tudi piranski kodeks.

ta in penna con la dicitura

»Proprietà della Biblioteca Civica di Pirano« che però è scritta sotto la garza rinforzante ed è perciò più vecchia delle altre segnalazioni esistenti. Anche da alcune altre fonti risulta che il codice era di proprietà della biblioteca anteriormente al primo restauro.

Sulla questione di quando il codice fosse appartenuto all'Archivio Civico Antico di Pirano e quando invece al fondo della Biblioteca Civica di Pirano possiamo soltanto fare delle congetture. Sebbene in base alle segnature e ai timbri esistenti non possiamo sostenere con certezza che il codice appartenesse all'archivio prima e alla biblioteca poi, questo ordine di possesso del codice ci sembra il più probabile. Quando esattamente fosse avvenuto il passaggio di proprietà non lo sappiamo, l'ipotesi più verosimile è che ciò sia accaduto nel 1891 in occasione della fusione dei due istituti.

Alcuni elementi fanno supporre che il codice anche dopo essere entrato a far parte del fondo della biblioteca continuava a »godere« di uno status particolare. I libri della Biblioteca Civica oltre al timbro della biblioteca contengono altri due elementi che ne indicano l'appartenenza alla biblioteca e servono per indicarne la collocazione sugli scaffali. Il primo elemento è la segnatura vera e propria, scritta a mano nella parte centrale del timbro ovale della biblioteca. Sul codice piranese questo timbro è stato applicato ma manca la segnatura. Il secondo elemento è un'etichetta con l'orlo perforato e sotto il cui bordo superiore c'era l'intestazione prestampata »Biblioteca Civica di Pirano« e nella parte centrale la dicitura »Scaff.« in continuazione alla quale il bibliotecario apponeva la segnatura ovvero la collocazione. Il codice di Pirano non ha quest'etichetta. È possibile che l'etichetta ci fosse ma che si sia poi staccata dalla copertina pergamenacea sebbene molti altri libri rilegati in pergamena conservino ancora anche l'etichetta con la collocazione. Un'altra conferma dello status particolare del codice nel fondo della Biblioteca Civica è dato dai libri inventario. Assieme ai libri del fondo biblioteca civica nella biblioteca del museo si conservano anche alcuni inventari dello stesso fondo relativi al periodo tra le due guerre, della seconda guerra mondiale e degli anni immediatamente successivi alla seconda guerra mondiale. In alcuni dei libri inventario abbiamo riscontrato l'inventariazione del manoscritto del Coppo anche se per quegli anni è provato che faceva parte della biblioteca. È evidente che già a quell'epoca erano consci dell'importanza e della preziosità del codice, e forse lo erano ancora prima del 1924 quando Attilio Degrassi pubblicò il suo famoso studio sul codice piranese. A ogni modo il codice non era accessibile a tutti altrimenti il Degrassi probabilmente non avrebbe ringraziato tanto il bibliotecario Domenico Vatta per avergli permesso di studiare il codice.

Indirettamente, la presenza del codice in biblioteca è documentata appena nel 1954 quando il prof. Miroslav Pahor lo inventariava assieme agli altri libri subito dopo il trasferimento della biblioteca nei nuovi spazi. Di questo periodo è anche l'etichetta in alto a destra sulla copertina pergamenacea posteriore recante il numero inventario 3336,

Potem ko ga je iz depojev leta 1983 ponovno »potegnil na plano« kustos Zdravko Marenčič, je kodeks spet postal središče zanimanja različnih raziskovalcev. Takratni ravnatelj Pomorskega muzeja Miran Kafol je poskrbel, da je bil kodeks v Zgodovinskem arhivu Ljubljane najprej mikrofilman, kar je opravila Darinka Mladenović, ter v Arhivu Socialistične republike Slovenije v Ljubljani (danes Arhiv Republike Slovenije) pod vodstvom Nade Majcen kljub relativno dobremu stanju drugič restavriran.

Prvič so ta poseg izvedli v Vatikanski knjižnici v Rimu konec leta 1920, na pobudo ali s pomočjo prof. Maria Stenta, ki je bil takrat direktor Musea di Storia Naturale v Trstu. V tistem času je Attilio Degrassi pripravljal svojo študijo. V piranski biblioteki mu je takratni direktor prof. Domenico Vatta omogočil, da si je kodeks tudi večkrat ogledal ter ga znanstveno preučil. Prof. Vatta pa je kodeks tudi odnesel v Trst, kjer so karte fotografirali. Fotografiranje so opravili v Museu di Storia ed Arte v Trstu. To lahko razberemo iz Degrassijeve zahvale direktorju tega muzeja prof. Pieru Sticottiju in fotografu, uslužbencu muzeja gospodu Opigliu. Predvidevamo, da je bil kodeks takrat fotografiran prvič, v Degrassijevem članku pa fotografija karte Istre tudi prvič objavljena.

Poleg drugih je na kodeksu še nekaj oznak, povezanih z inventarizacijo v muzejski knjižnici. Prvi žig Pomorskega muzeja je odtisnjen na hrbtni strani dodanega predlista in nad njim je pripisana signatura 91, pod njim pa inventarna številka 2307. Inventarna številka se nanaša na inventarizacijo fonda knjig »Biblioteche Civiche« znotraj knjižnice Pomorskega muzeja. Ta fond ima v muzejski knjižnici svoje inventarno številčenje, saj bi ga radi ohranili kot enoto. Na ta način »Biblioteca Civica« ne nastopa le kot skupek knjig, ampak tudi kot celota, ki je muzejski »predmet«. S svojo razgibano zgodovino in tesno povezanostjo z lokalno skupnostjo pa ima močno izpovedno vrednost. Drugi muzejski žig je na strani 33', zadnji pa na zadnjem dodanem veznem listu, h kateremu je privezan tudi košček pergamenta z rokopisom, ki izvira verjetno še od prvotne vezave kodeksa.

COPPOVA ŽIVLJENJSKA POT

Pietro Coppo se je rodil plemenitemu patriciju Marcu v Benetkah v drugi polovici leta 1469 ali v prvi polovici leta 1470. Družina Coppo, katere korenine so segale v Caorle, je bila članica beneškega Velikega sveta, iz nje pa so izhajali tudi nekateri podestati. O kraju in letu rojstva Pietra Coppa pričata dva pomembna dokumenta, objavljena v Stancovichevi in Degrassijevi biografiji, žal pa najverjetneje izgubljena že v času Stancovichevega raziskovanja in ustvarjanja: Coppov poročni list in testament. Prvi, ki pojasnjuje Coppov izvor in je datiran na dan 30. maja 1499, pravi, da se je 1. januarja 1499 Pietro Coppo iz Benetk poročil v Izoli: drugi pa, v katerem je Pietro Coppo 7. julija 1550 izrazil svojo poslednjo voljo in omogoča izračun letnice mojstrovega rojstva, navaja, da je zapustnik star že več kot osemdeset let. Prav iz slednjega lahko razberemo tudi nekaj pomembnih podatkov o njegovem življenju, šolanju in delu. V rojstnih Benetkah je

come confermato dal libro inventario del museo e l'inventariazione avvenuta in data 8 settembre 1954.

La biblioteca è stata inizialmente collocata al secondo piano dell'attuale edificio del museo ed era accessibile al pubblico. Non sappiamo se ciò valeva anche per il codice piranese. Dal 1955, al pianoterra e al primo piano erano ordinate anche le prime collezioni di quello che a quell'epoca era ancora il museo civico. Nel 1969 il museo venne ribattezzato in Museo del Mare »Sergej Mašera« Pirano e incominciò ad allargare le proprie attività. Gli unici spazi disponibili per le nuove attività andavano purtroppo a discapito della biblioteca del museo. Nel 1979 una parte della biblioteca fu temporaneamente depositata altrove, gli altri libri vennero invece collocati sugli scaffali nei vari uffici. Tra i libri che dovettero andare nei magazzini c'era anche il codice piranese.

Quando nel 1983 venne »ripescato« dai depositi dal custode Zdravko Marenčič, il codice divenne nuovamente oggetto d'interesse per vari ricercatori. Miran Kafor, che all'epoca era il direttore del Museo del Mare, ordinò innanzitutto il microfilm del codice presso l'Archivio Storico di Lubiana, operazione eseguita da Darinka Mladenović e successivamente, nonostante fosse in uno stato relativamente buono, il codice è stato nuovamente restaurato, questa volta nell'Archivio della Repubblica Socialista di Slovenia di Lubiana (oggi Archivio della Repubblica di Slovenia) sotto la guida di Nada Majcen.

Il primo restauro era stato eseguito nella Biblioteca Vaticana a Roma nel 1924 su iniziativa o con l'aiuto del prof. Mario Stento, direttore del Museo di Storia Naturale di Trieste. A quell'epoca Attilio Degrassi stava lavorando alla sua ricerca e il prof. Domenico Vatta, direttore della biblioteca piranese, gli aveva permesso di studiare bene il codice. Il prof. Vatta aveva invece portato il codice a Trieste dove le carte vennero fotografate. Le fotografie vennero eseguite al Museo di Storia ed Arte di Trieste. Lo si legge nel ringraziamento del Degrassi al direttore del museo il prof. Pietro Sticotti e al fotografo, l'impiegato del museo il signor Opiglio. Si suppone che quella fosse stata anche la prima volta in cui il codice è stato fotografato e la prima pubblicazione della carta dell'Istria apparsa nell'articolo del Degrassi.

Sul codice ci sono ancora altri segni ricollegabili all'inventariazione nella biblioteca museale. Il primo timbro del Museo del Mare è apposto sul dorso della copertina: sopra il timbro c'è la collocazione 91 e sotto il numero inventario 2307. Il numero d'inventario si rifà all'inventariazione del fondo »Biblioteca Civica« all'interno della biblioteca del Museo del Mare. Questo fondo, nella biblioteca del museo, ha una numerazione a parte proprio per conservarne l'unitarietà. In questo modo la Biblioteca Civica non compare solo come un gruppo di libri ma come un'entità autonoma che è essa stessa un oggetto da museo che con la propria storia riveste una grande importanza per la storia patria locale. Il secondo timbro del museo si trova a pagina 33', mentre l'ultimo timbro è sull'ultima carta di guardia alla quale è attaccato anche un frammento pergamenaceo che probabilmente risale ancora alla legatura originale del codice.

začel že zelo zgodaj študirati pri uglednem Marcantoniu Sabellicu, največjem humanistu, ki je takrat živel v tem mestu in ki je avtor 92 knjig Rhapsodiae historiarum. Preučeval je zemljepis in druge tedanje znanosti. Med drugim je prebiral tudi Plinijevo Historio Naturalis, ki je celo življenje vplivala nanj in njegovo delo. Po končanem študiju je Coppo začel potovati. Zelo zgodaj se je odpravil po Italiji, preplul je celotno Mediteransko morje, bil je v Lombardiji, plul po reki Pad, bil v Rimu in dvakrat na Kreti, kjer je preživel šest let pri svojem stricu, obiskal je Neapelj in še mnoge druge kraje. Po vrnitvi v Benetke se je preživljal z opravljanjem službe podestatovega pisarja v različnih mestih. Prav ta služba je njegovo življensko pot usmerila v Izolo, ki je postala njegovo stalno bivališče. Kdaj natančno se je to zgodilo, ni mogoče ugotoviti. V tem istrskem mestecu je srečal Colotto di Ugo, hčerko ser Cada di Uga. Pripadala je plemeniti, premožni in pomembni izolski družini, ki je bila že od leta 1459 po uredbi doža Pasquala Malipiera članica izolskega mestnega sveta. Prvega januarja 1499 se je s Colotto di Ugo poročil in si z njo ustvaril družino. Številno družino je preživljal z notariatom. Prvega februarja 1506 je bil potrjen za izolskega meščana in svetnika. Opravljal je tudi več občinskih funkcij: leta 1511 je bil občinski pisar, v letih 1514, 1531 in 1532 vicedom, leta 1533 sodnik in leta 1537 pretorski pisar; leta 1536 pa je na predlog mestnega sveta skupaj z Nicolojem Manzuolijem vodil poglabljanje izolskega pristanišča in popravilo pomola. Kot predvideva Degrassi, je prav vicedomsko funkcijo verjetno opravljal še večkrat. V Izoli se je popolnoma udomačil, živel in dolga leta uspešno ustvarjal. Njegovo znanstveno ustvarjanje, povezano z dolgimi potovanji in raziskovanji, pa mu je med drugim omogočalo tudi dobro premoženjsko stanje. Družina Coppo je bila premožna; že dota žene Colotte je bila ob poroki verjetno velika. Zakonca Coppo sta lahko svojim petim otrokom ob smrti zapustila kar tri hiše in 25 zemljiških parcel. V zakonu s Colotto se jima je rodilo pet sinov: Marco, Francesco, Vincenzo, Giovanni in Antonio, ki so živeli in tudi umrli v Izoli. To dokazujejo v Degrassijevem članku objavljeni različni arhivski viri z omembami njihovih imen. Pietro Coppo pa je v testamentu svoje knjige in del svoje znanstvene zapuščine zapustil vnuku Nicoloju, sinu prvorojenca Marca, v katerem je, kot edinem članu družine, opazil veliko zanimanje za njegovo delo. Morda se moramo prav Nicoloju Coppu zahvaliti, da se je eno izmed mojstrovih del ohranilo v krajih, kjer je njegov ded živel in ustvarjal. Le za rokopis svojega prvega in obenem največjega dela je Pietro Coppo želel, da bi bil hranjen poleg knjig cenjenega učitelja Sabellica, zato ga je v testamentu zapustil samostanu Santa Maria delle Grazie med Poveglio in Malamoccom.

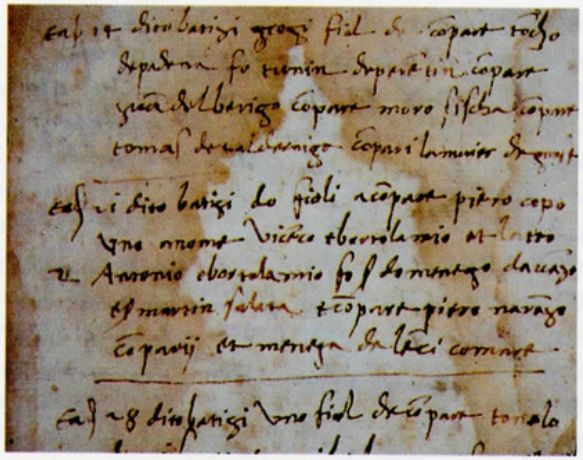


Slika 2: Omemba imena Pietra Coppa kot botra dečku Francescu (9.8.1511). Ti podatki so zapisani v krstni knjigi 1506 - 1527, ki jo hrani Župnijski urad v Izoli (zgoraj desno).
Figura 2: Pietro Coppo è menzionato come padrino al ragazzo Francesco (9-8-1511). Questi dati si trovano nel libro dei battesimi 1506-1527 dell'Ufficio Parrocchiale di Isola (alto destra).

Figlio del nobile patrizio Marco, Pietro Coppo nacque a Venezia nella seconda metà del 1469 o nella prima metà del 1470. La famiglia Coppo, originaria di Caorle, faceva parte del Maggior Consiglio della Serenissima e aveva dato anche qualche podestà. Il luogo e la data di nascita di Pietro Coppo sono attestati da due importanti documenti editi nelle biografie di Stancovich e Degrassi ma purtroppo perduti molto probabilmente già al tempo delle ricerche dello Stancovich: il contratto matrimoniale e il testamento. Il contratto matrimoniale ci rivela l'origine di Pietro Coppo, è datato 30 maggio 1499 e documenta che Pietro Coppo da Venezia si sposò a Isola il 1° gennaio 1499. Il testamento, redatto in data 7 luglio 1550 e nel quale Pietro Coppo dettò le sue ultime volontà, permette invece il calcolo della data di nascita del maestro poiché riporta l'età del testatore: più di ottant'anni. Sempre dal testamento si possono trarre anche altre importanti notizie sulla sua vita, lo studio e l'opera. Pietro Coppo compì i primi studi molto giovane, nella natale Venezia, presso l'insigne umanista Marcantonio Sabellico, il maggiore umanista che a quell'epoca viveva a Venezia, autore dei 92 libri delle Rhapsodiae historiarum. Presso il Sabellico Coppo studiò geografia e le altre scienze del suo tempo. Tra le altre cose lesse la Historia Naturalis di Plinio che lasciò un'impronta fondamentale su di lui e sulla sua opera. A studi ultimati il Coppo incominciò a viaggiare. Viaggiò in Italia, navigò lungo tutto il Mediterraneo, fu in Lombardia, navigò lungo il Po, fu a Roma e due volte a Creta dove visse per sei anni presso uno zio, visitò Napoli e molti altri luoghi. Ritornò poi a Venezia dove si guadagnava da vivere come cancelliere dei podestà che seguiva in vari luoghi. Proprio questo impiego lo portò a Isola che divenne il suo domicilio. Non è possibile determinare con esattezza quando ciò avvenne. Nella cittadina istriana incontrò Colotta di Ugo, figlia di ser Cado di Ugo. Colotta era di famiglia nobile e benestante che già dal 1459, su decreto del doge Pasquale Malipiero, faceva parte del consiglio municipale isolano. Pietro Coppo sposò Colotta di Ugo il primo gennaio 1499. La famiglia era numerosa e per mantenerla il Coppo esercitava il notariato. Il primo febbraio 1506 Pietro Coppo fu confermato cittadino isolano e consigliere comunale. Espletò diverse funzioni municipali: nel 1511 fu cancelliere comunale, negli anni 1514, 1531 e 1532 vicedomino, nel 1533 giudice e nel 1537 cancelliere del pretore. Nel 1536, su proposta del Consiglio Comunale, assieme a Nicolò Manzuoli diresse i lavori per lo scavo del porto e le riparazioni del molo di Isola. Come suppone il Degrassi, il Coppo espletò diverse

O pomembnosti in družbeni veljavi Pietra Coppa v Izoli pa pričajo tudi večkratne omembne njegovega imena med botri v krstni knjigi, hranjeni v Izolskem župnišču (slika 2 in 3). Droben zveščič, v katerega so v mešanici latinščine in itali janščine vpisovali krste izolskih otrok v letih 1506 - 1527, navaja podatke o krščencih in njihovih botrih, ne pa tudi o starših. Ker so krščenci vpisani samo pod krstnim osebnim imenom z oznako spola, kot deklica ali deček (una putta, figliola, fiol), brez priimkov, nam ni uspelo dobiti podatkov o Coppovih sinovih. V letih, ko bi bil po predvidevanjih lahko rojen drugi sin Francesco, se ime Francesco omenja večkrat (21.2.1507, 30.11.1507, 4.12.1507, 26.9.1508, 8.11.1508...). Prav med botri, ki so bili običajno pomembni člani skupnosti, pa najdemo v letih 1509 - 1512 tudi ime Pietra Coppa (Piero Coppo): prvič je bil boter 18. avgusta 1509 deklici Letizi; nato pa še 21. aprila 1510 dvojčkoma Vittoriu Bartolomiu in Antoniu Bartolomiu; 19. aprila 1511 Modestu - otroku pomembnih staršev; 9. avgusta 1511 dečku Francescu ter 21. septembra 1512 izolski deklici. Med botri smo iskali tudi ime žene Colotte, pa ga v obdobju 1506 - 1520 nismo našli navedenega. Nato vse do leta 1520 Coppo ni bil več boter. Ali morda kljub lastnim navedbam, da je svoja dela napisal v Izoli, prav v obdobju, za katero vemo, da so nastajale njegove študije, vendarle ni bil doma? Ali pa se je ravno zaradi svojega študija in pisanja izognil vsem družbenim obveznostim, ki so mu jih prinašali status in funkcije v mestu? Sam namreč kasneje piše, da ga je delo, v katero je vložil veliko truda, utrudilo, ne pa tudi zaustavilo. Tudi pomembnih mestnih funkcij vse do 1530 naj ne bi opravljal. Ali se je v obdobju 1514 - 1530, ko je končal svoje zadnje delo Del Sito de Listria, posvetil izključno svojemu študijskemu in znanstvenemu delu?

Tako kot ne vemo točnega datuma njegovega rojstva, je neznan tudi točen datum njegove smrti. Umrl je najverjetneje med 1.12.1555 in 29.1.1556. Tudi datum smrti so biografi določili na podlagi dveh dokumentov - dveh omemb Coppovega sina Giovannija. Na dan prvega decembra 1555 se Giovanni Coppo še omenja kot sin Pietra Coppa, pri naslednji omembi 29. januarja 1556 pa je pred imenom očeta prvič zabeležen q (quondam) - pokojni.



Slika 3: Omemba imena Pietra Coppa med botri izolskih krščencev: dvojčkov Vittoria in Antonia Bartolomia (21.4.1510). Ti podatki so zapisani v krstni knjigi 1506 - 1527, ki jo hrani Župnijski urad v Izoli (detajl).

Figura 3: Il nome di Pietro Coppo ricorre tra i padrini dei battezzandi isolani, i gemelli Vittorio e Antonio Bartolomeo (21.4.1510). Questi dati si trovano nel libro dei battesimi 1506-1527 dell'Ufficio Parrocchiale di Isola (particolare).

volte la funzione di vicedomino. A Isola trovò una nuova patria, visse molti anni e lavorò con successo. La sua creatività scientifica insieme ai viaggi e alle ricerche, gli garantì una certa agiatezza economica. La famiglia Coppo era benestante e già la dote della moglie Colotta era probabilmente abbastanza alta. Al momento della morte, i coniugi Coppo lasciarono ai figli ben 3 case e 25 lotti territoriali. Con Colotta il Coppo ebbe 5 figli: Marco, Francesco, Vincenzo, Giovanni e Antonio che vissero e morirono a Isola. Ciò è confermato già nell'articolo del Degrassi da vari documenti d'archivio che ne riportano i nomi. Nel testamento Pietro Coppo lasciò i propri libri e parte della sua eredità scientifica al nipote Nicolò, figlio del primogenito Marco, il quale, unico in tutta la famiglia, aveva dimostrato un particolare interesse per la sua opera. Forse dobbiamo ringraziare proprio Nicolò Coppo che una delle opere del maestro si sia conservata nei luoghi dove suo nonno aveva vissuto e operato. Quanto al manoscritto della sua prima e più grande opera, Pietro Coppo voleva che fosse conservato assieme ai libri dello stimato maestro Sabellico. Perciò nel suo testamento lo lasciò al convento di Santa Maria delle Grazie tra Poveglia e Malamocco.

L'importanza e l'alta considerazione di cui godeva Pietro Coppo a Isola è confermata anche dalle numerose apparizioni del suo nome tra i padrini nei libri battesimali che si trovano nella parrocchia isolana (figura 2 e 3). Il libricino, nel quale in un misto di lingua italiana e latina si annotavano i battesimi dei bimbi isolani tra gli anni 1506 - 1527 contiene dati sui battezzandi e i loro padrini ma non dei genitori. Poiché i battezzandi sono indicati soltanto sotto il nome di battesimo e il sesso (una putta, figliola, fiol), senza cognomi, non siamo riusciti a trovare dati sui figli del Coppo. Negli anni in cui doveva essere nato il secondogenito di Pietro Coppo, Francesco il nome Francesco è menzionato più volte (21-2-1507, 30-11-1507, 4-12-1507, 26-9-1508, 8-11-1508...). Tra i padrini, che di solito erano importanti membri della comunità, negli anni 1509 - 1512 Pietro Coppo (Piero Coppo) è menzionato più volte: per la prima volta fu padrino il 18 agosto 1509 alla bambina Letizia, il 21 aprile 1510 ai gemelli Vittorio Bartolomeo e Antonio Bartolomeo, il 19 aprile 1511 a Modesto »figlio di genitori importanti«, il 9 agosto 1511 al bambino Francesco e il 21 settembre 1512 a una bimba isolana. Tra i padrini abbiamo cercato anche il nome di sua moglie Colotta ma nel periodo 1506-1520 non compare. Poi, fino al 1520 il Coppo non fu più padrino. È possibile che, a dispetto delle sue stesse affermazioni di aver scritto le sue opere a Isola, negli anni in cui sappiamo che ha dato alla luce i suoi studi, non sia vissuto a Isola? Oppure che proprio a causa dei suoi studi

DELO

V Izoli je Coppo po lastnih trditvah napisal dela, ki so mu prinesla svetovni sloves: De toto orbe (1518 - 1520), De Summa totius orbis (1524 - 1526), Portolano (1528), Del sito de Listria (1529, 1540).

De toto orbe je njegovo prvo in najobsežnejše delo, plod njegovih dolgih in bogatih potovanj, spoznanj in izkušenj, pridobljenih na njih. Pri pisanju si je pomagal tudi s takrat branimi sodobnimi in antičnimi geografskimi deli. V njem je v štirih zvezkih opisal celoten, takrat znani svet. Del, kjer opisuje njemu poznane in videne kraje, je, po mnenju Carla Errere, precej dober, preostalo pa je le seznam imen in navedb antičnih virov. Originalni rokopis v latinščini z 22 na roko izrisanimi in pobarvanimi kartami hranijo v Mestni knjižnici v Bologni (Libreria dell'Archiginnasio - nella Biblioteca Comunale), en izvod pa se nahaja tudi v Nacionalni biblioteki v Parizu. Oba sta krožila po Evropi med evropsko inteligenco in ukaželjnimi bralci. Delo De toto orbe namreč nikoli ni bilo izdano. Nanj je bil avtor očitno zelo ponosen, saj ga omenja tudi v svojih kasnejših delih in testamentu.

Delo De summa totius orbis, ki je nekakšen povzetek prvega dela De toto orbe, je ohranjeno v treh rokopisnih izvodih. Nahajajo se v Nacionalni biblioteki Marciana v Benetkah, Nacionalni biblioteki v Parizu in kot del piranskega kodeksa v Pomorskem muzeju »Segej Mašera« v Piranu.

Portolano je bil izdan leta 1528 v Benetkah, vendar je knjiga zaradi priročnosti kmalu pošla. Ohranjena sta le dva znana tiskana izvoda, v Biblioteki Marciana v Benetkah in Britanskem muzeju v Londonu, ter dva rokopisa: v Nacionalni biblioteki v Parizu in kot del piranskega kodeksa v Pomorskem muzeju »Sergej Mašera« v Piranu.

Korografija Del sito de Listria je nastala leta 1529, ko je Coppo kot šestdesetletnik na očitno dolgotrajno prigovarjanje svojega sošolca iz Benetk Iosepha Faustina prepotoval po kopnem celotno Istro in s čolnom obplul celo njeno obalo ter na podlagi terenskih zapiskov, meritev in raziskav opisal ta polotok. Prav Iosephu Faustinu v naslovu avtor to delo tudi posveča (Piero Coppo del sito de Listria a Iosepho Faustino). Iz popotnih zapiskov je nastal izredno natančen in zanesljiv opis Istrskega polotoka, pokrajine, njenih mest, vasi, pristanišč, rek, ljudi, običajev, podnebnih razmer, vegetacije itd., označeni pa so tudi antični spomeniki. Zato je to delo, ki je izšlo leta 1540 v Benetkah in mu je avtor priložil tudi geografsko karto Istre, postalo vir mnogim kasnejšim raziskovalcem in piscem.

PIRANSKI KODEKS - DE SUM[M]A TOTIUS ORBIS

Eno izmed Coppovih predragocenih del, t.i. piranski kodeks De summa totius orbis, ki ga predstavljamo v tej publikaciji in katerega petnajst zemljepisnih kart predstavlja svetovni unikat in največjo dragocenost celotnega kodeksa, hrani Pomorski muzej »Sergej

e dello scrivere abbia preferito evitare tutti gli obblighi sociali derivanti dal suo status e dalla sua funzione sociale nella cittadina? Egli stesso più tardi infatti scrive che il lavoro nel quale ha profuso molte energie lo ha stancato sì ma non fermato. Fino al 1530 non avrebbe poi ricoperto alcuna importante carica cittadina. Nel periodo 1514-1530, quando ultimò la sua ultima grande opera il Del sito de Listria, si è forse dedicato esclusivamente allo studio e alla ricerca scientifica?

Proprio come non sappiamo l'esatta data di nascita di Pietro Coppo così pure non conosciamo la data di morte. Molto probabilmente morì tra il 1° dicembre 1555 e il 29 gennaio 1556. Anche la data di morte è stata stimata dai biografi in base a due documenti: due citazioni di suo figlio Giovanni. In data 1° dicembre 1555 Giovanni Coppo è ancora menzionato come figlio di Pietro Coppo mentre il 29 gennaio 1556 il nome del padre per la prima volta è preceduto dalla lettera q (quondam) - defunto.

LE OPERE

Secondo quanto afferma lo stesso Coppo, egli avrebbe scritto a Isola le opere che gli hanno recato fama mondiale: il De toto orbe (1518-1520), il De Summa totius orbis (1524-1526), il Portolano (1528) e il Del sito de Listria (1529, 1540).

Il De toto orbe è la sua prima opera e anche la più vasta, frutto di conoscenze ed esperienze acquisite durante i lunghi e numerosi viaggi. Nello scrivere il testo ha tratto spunto dalle opere più note di geografi antichi e moderni. In quattro tomi descrive l'intero mondo conosciuto del suo tempo. Secondo Carlo Errera, la parte in cui descrive le regioni e i luoghi conosciuti personalmente è molto buona, il resto invece è soltanto un elenco di nomi e citazioni di fonti antiche. Il manoscritto originale in lingua latina contiene 22 carte disegnate e colorate a mano e si conserva nella Libreria dell'Archiginnasio di Bologna, un secondo esemplare si trova invece alla Biblioteca Nazionale di Parigi. Entrambe le copie circolavano tra gli intellettuali europei; il De toto orbe infatti non è mai stato pubblicato. L'autore ne andava molto fiero visto che lo menziona anche nelle sue opere successive e nel testamento.

Il De summa totius orbis è una specie di riassunto della sua prima opera De toto orbe ed è pervenuto fino a noi in tre manoscritti che si trovano rispettivamente alla Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia, alla Biblioteca Nazionale di Parigi e in una parte del codice piranese al Museo del Mare "Sergej Mašera" di Pirano.

Il Portolano è stato pubblicato nel 1528 a Venezia ed è andato esaurito molto presto. Oggi dell'edizione a stampa si conoscono soltanto due esemplari superstiti: uno alla Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia e un altro al British Museum di Londra. Proprio così si sono conservati anche due manoscritti di quest'opera, uno alla Biblioteca Nazionale di Parigi e l'altro in una parte del codice piranese al Museo del Mare "Sergej Mašera" di Pirano.

Mašera« v Piranu (inv. št. 1002307). Kodeksi, ki so bili v rabi v srednjem veku, so knjige rokopisov, katerih prednosti so bile v primerjavi s papirusovimi zvitki naslednje: možnost pisanja na obeh straneh listov, večja obstojnost in lažja uporabnost. V piranskem so tako v enotnem knjižnem bloku zbrana tri pomembna Coppova dela: De summa totius orbis, Portolano in lesorezne geografske karte.

Prvi del kodeksa je rokopis, sestavljen iz dveh delov in nedatiran. Prvi del z naslovom Petri Coppi De summa totius orbis je povzetek njegovega najobsežnejšega dela De toto orbe in ima štiri knjige, razdeljene na posamezna poglavja. Pisan je v latinščini, ki jo je Coppo izredno dobro obvladal, kar dokazuje tudi njegova lepa klasična latinska sintaksa. Že sam naslov napove tudi njegovo vsebino. Govori o pregledu vsega (takrat) znanega sveta. Drugi del pa je Portolano, rokopis dela, ki je bilo kasneje leta 1528 tudi natisnjeno. V nasprotju od Summe je Portolano pisan v italijanščini. V glavno besedilo pa nas na začetku kodeksa uvede kazalo oziroma indeks imen. Pisava je zašiljena, pisana s peresom. Tekst - rokopis je težko berljiv, marsikje nečitljiv, tako zaradi jezika in same oblike pisave kot tudi zaradi poškodb papirja, nastalih zaradi črnila, ter obarvanosti papirja zaradi besedila in prosevanja z druge strani lista. Na notranjo stran zadnje platnice je privezan še manjši pergament z besedilom.

Za opis vsebine smo uporabili neoriginalno označbo listov z natisnjenimi številkami v spodnjem desnem vogalu lista od 1 do 98. Ker so označeni listi in ne strani, sta uporabljeni mednarodni oznaki r - ^{r} (recto, lice, prednja stran lista) in v - ^{v} (verso, hrbtna stran lista).

foliacija z žigom	Coppova foliacija	Piranski kodeks vsebina
1^{r} - 5^{v}	/	Kazalo
6^{v}	/	Epigram Palladiusu Foscusu
7^{r} - 15^{r}	1^{r} - 9^{v}	De summa totius orbis, prva knjiga / splošna geografija, kozmografija, geocentrični sistem
15^{v} - 28^{v}	9^{v} - 22^{r}	De summa totius orbis, druga knjiga / Evropa
29^{r} - 32^{v}	23^{r} - 26^{v}	De summa totius orbis, tretja knjiga / Afrika
33^{r} - 45^{v}	27^{r} - 39^{v}	De summa totius orbis, četrta knjiga / Azija
46^{r} - 69^{v}	70^{r} - 57 + 6 listov brez foliacije	Portolano
70^{r} - 98^{r}		Karte

Kazalo je bilo verjetno izdelano za vsako knjigo De summa totius orbis posebej, ne pa tudi za Portolano. Seznam krajev in imen je sestavljen po posameznih knjigah po abeced-

La corografia Del sito de Listria risale al 1529 quando il Coppo, ormai sessantenne, su insistente convincimento del suo collega di studi, il veneziano Giuseppe Faustino, aveva percorso per via di terra tutta l'Istria e con la barca circumnavigato tutta la sua costa e in base agli appunti e le misurazioni prese aveva descritto la penisola. L'opera è dedicata proprio a Giuseppe Faustino come si legge nell'introduzione: Piero Coppo del sito de Listria a Iosepho Faustino. Dagli appunti di viaggio è scaturita una descrizione molto precisa e affidabile della penisola istriana, della regione, delle sue città, dei paesi, dei porti, dei fiumi, delle genti, delle usanze, delle condizioni climatiche, della vegetazione, dei monumenti architettonici dell'antichità ecc. Quest'opera, pubblicata nel 1540 a Venezia, contiene in allegato anche una carta geografica dell'Istria che è diventata una fonte primaria per tutti i ricercatori e scrittori successivi.

IL CODICE PIRANESE - DE SUMMA TOTIUS ORBIS

Una delle sue opere di maggior valore, è il manoscritto con carte geografiche colorate, legate in coperta pergamenacea, il cosiddetto codice piranese De summa totius orbis le cui quindici carte geografiche sono un esemplare unico al mondo e rappresentano la parte più preziosa dell'intero codice custodito dal Museo del Mare "Sergej Mašera" di Pirano (num. Inv. 1002307). I codici in uso nel medioevo erano manoscritti che rispetto ai rotoli di papiro in uso nell'antichità avevano i seguenti vantaggi: permettevano di scrivere su entrambi i lati del foglio e avevano maggiore durata e facilità d'utilizzo. Il codice piranese è un unico blocco di fogli che contiene ben tre importanti opere di Pietro Coppo: il De summa totius orbis, il Portolano e le carte geografiche (xilografie).

La prima parte del codice è un manoscritto in due parti non datato, porta il titolo Petri Coppi De summa totius orbis ed è un riassunto del suo più vasto De toto orbe comprendente quattro libri divisi in vari capitoli. È scritto in latino che il Coppo conosceva molto bene come conferma l'uso della sintassi classica. Già il titolo preannuncia il contenuto del libro; parla infatti di tutto il mondo a quel tempo conosciuto. La seconda parte è il Portolano ovvero il manoscritto dell'opera che è stata data alle stampe in un secondo momento (1528). A differenza della Summa, il Portolano è scritto in italiano. All'inizio del codice il testo è preceduto dall'indice dei nomi. Tutto il codice è scritto in penna. Il testo del manoscritto è di difficile lettura, in alcuni passi illeggibile sia per la lingua che per la forma della scrittura come pure per i danni alla carta arrecati dall'inchiostro, dalla colorazione della carta e per la trasparenza dei caratteri da una parte del foglio all'altra. Alla parte interiore dell'ultimo foglio di guardia è allegato un piccolo frammento pergamenaceo con testo.

Per descrivere il contenuto abbiamo adottato la paginazione non originale dei fogli con i numeri impressi nell'angolo inferiore destro del foglio da 1 a 98. Siccome sono indicati i fogli e non le pagine, abbiamo fatto uso dei segni internazionali r - ^{r} (recto, faccia,

nem vrstnem redu (na primer: Ibernia, Irlanda...). Ohranjena pa žal nista kazalo za prvo knjigo in del kazala za drugo knjigo do črke I. Med indeksom imen sta oba naslova za tretjo in četrto knjigo. Kazalo je pisano v treh stolpcih in prirejeno originalni Coppovi foliaciji. Za navedbo kraja oziroma gesla je vselej črka K (karta), njej pa sledi številka, ki pomeni Coppovo označbo lista. V beneškem izvodu rokopisa De summa totius orbis je kazalo ohranjeno v celoti, vendar označba krajev in strani ni tako natančna kot v piranski verziji. Prav tako v beneškem rokopisu manjka posvetilo, ki se v piranskem nahaja med kazalom in prvim delom Summe je na listu 6ˢ. To je epigram, ki ga je Coppo posvetil Palladiusu Foscusu. Palladius Foscus, ki je umrl oktobra 1520 v Kopru, je bil v tem mestu učitelj. Bil je avtor dela De situ orae Illyrici in ga je Coppo, po epigramu sodeč, zelo cenil in spoštoval.

V vsaki od štirih knjig Summe je Coppo vselej napisal najprej naslov in označil knjigo, nato pa začel opis. Vsako knjigo je vselej začel na novi strani, tako da je glavni naslov vedno na vrhu strani. Tekst teče v enem stolpcu po sredini lista in, razen na eni strani, vselej v 31 vrsticah. Med besedilom je označil posamezna poglavja z novim podnaslovom, ki ga je vedno napisal na sredini nove vrstice. Na zunanjem robu lista so marginalije ali obrobnice, knjižne opombe, nekakšne kazalke, ki opozarjajo na vsebino glavnega besedila.

V prvem delu Summe Coppo opisuje svet. Knjiga, ki jo je napisal na željo in vzpodbudo prijateljev in sorodnikov, se začne z naslovom »Petri Coppi De Sum(m)a Totius orbis Liber primus«. V uvodu (»Praefatio«) pravi, da je v nekem, ne ravno nepomembnem delu (v mislih ima verjetno ves čas delo De toto orbe) že orisal in navedel podatke o celem svetu, ki so jih v tistem času pač lahko poznali in zanje vedeli. Povzel jih je iz zanesljivih virov, opisov in upodobitev starih in sodobnih geografov. Ker je bil utrujen od napornega dela ob pripravah te knjige, se je želel spočiti. Vendar so ga prijatelji in sorodniki, ki so knjigo močno priporočali kot zelo jasno in bogato za uporabo bralcem, vendar pa je žal ni vedno pri roki, prosili in celo spodbujali, naj jo na novo napiše. Da bi ugodil prijateljem, saj jim veliko dolguje, se je odločil, da bo to storil. In tako bodo tisti, ki so se najbolj želeli razgledati ob branju najlepših rož v velikem in izbranem vrtu kulture, dobili to knjigo. V njej bodo lahko našli vse tisto, kar je moč najti v drugih opisih in upodobitvah. In če to dela za prijatelje in javno dobro, ne dvomi, da mu bo plod njegovega dela, ki se ga je lotil, prinesel hvaležnost (slika 4).

Originalno besedilo uvoda v latinščini je prepisal in prvič transkribirano objavil Attilio Degrassi: *Cum alias de toto orbe : quae hac n(ost)ra tempestate sciri atq(ue) cognosci possunt: tam ex veteribus geographis et recentioribus et descriptione et figuratione particulari: uolumine non modico complexus fiussem. et demum labore iam fessus aquiescerem. amici et familiares: qui opus plurimum com(m)endabant. ut quaecunq(ue) clarissima: inde legentiu(m) comoditati: qui serum uolumen nec semp(er) habere nec ferre posse(n)t: strictim sum(m)atimq(ue) libello colligerem rogare imo flagitare non destite-*

parte anteriore del foglio) e v - ˢ (verso, parte posteriore del foglio).

Probabilmente gli indici erano stati fatti per ogni singolo libro del De summa totius

Foliazione con timbro	Foliazione del Coppo	Codice piranese Contenuto
1ᵣ - 5ᵣ	/	Indice
6ᵣ	/	Epigramma a Palladio Fosco
7ᵣ - 15ᵣ	1ᵣ - 9ᵣ	De summa totius orbis, libro primo / Geografia generale, cosmografia, sistema geocentrico
15ᵣ - 28ᵣ	9ᵣ - 22ᵣ	De summa totius orbis, libro secondo / Europa
29ᵣ - 32ᵣ	23ᵣ - 26ᵣ	De summa totius orbis, libro terzo / Africa
33ᵣ - 45ᵣ	27ᵣ - 39ᵣ	De summa totius orbis, libro quarto / Asia
46ᵣ - 69ᵣ	70ᵣ - 57 + 6 fogli senza paginazione	Portolano
70ᵣ - 98ᵣ		Carte

orbis ma non per il Portolano. L'indice dei luoghi e dei nomi è in ordine alfabetico (ad es. Ibernia, Irlanda...). Purtroppo si sono conservati solo gli indici del libro primo e parte dell'indice del libro secondo fino alla lettera I. Tra gli indici dei nomi ci sono i titoli del libro terzo e libro quarto. Gli indici sono scritti in tre colonne e seguono la paginazione originale del Coppo. Dopo l'indicazione del luogo c'è sempre la lettera K (carta) seguita dal numero che indica la paginazione del Coppo.

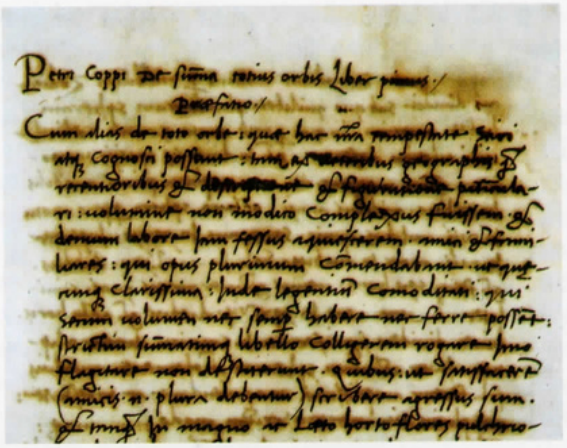
Tra l'indice e la prima parte della Summa al foglio 6v c'è l'epigramma dedicato dal Coppo a Palladio Fosco. Palladio Fosco, morto nell'ottobre del 1520 a Capodistria, era maestro di geografia in questa città e autore dell'opera De situ orae Illyrici, molto stimato, stando all'epigramma, dal Coppo.

In ognuno dei quattro libri della Summa il Coppo ha scritto dapprima il titolo del libro cui segue la descrizione. Ogni libro inizia in una nuova pagina in modo che il titolo del libro è sempre in alto a inizio pagina. Il testo corre in una colonna a centro pagina, con una sola eccezione, e sempre a 31 righe per pagina. Nel testo i singoli capitoli sono indicati da un sottotitolo scritto sempre a caporiga e al centro. Al lato esterno del foglio ci sono le marginalia o annotazioni, una specie di indicazioni che accennano al contenuto del testo principale (figura 4).

Il primo a trascrivere e a tradurre il testo originale dell'introduzione è stato Attilio Degrassi, di seguito ne riportiamo la trascrizione del testo e la traduzione in italiano: *Cum alias de toto orbe : quae hac n(ost)ra tempestate sciri atq(ue) cognosci possunt: tam ex veteribus geographis et recentioribus et descriptione et figuratione particulari:uolumine non*

runt.quibus: ut satisfacere(m) [amicis. (e)n(im). plura debentur] scribere agressus sum. et tanq(ue) in magno ac Lecto horto Flores pulchriores legendo: quod maxime optabant praesti. qui plura et particularia scire volueri(n)t : librum habebunt. Cuncla namq(ue) libello nec descriptione nec figuratione complecti possunt. quare si amicis morem gessi : et publicae utilitati consului [hortulus. (e)n(im). iste p(er)duret fructum] de suscepto labore: quin gratia mihi fiat futurum non dubito.

Temu uvodu sledi podnaslov poglavja De Mundo, kjer Coppo v sklopu splošne geografije, kozmografije, geocentričnega sistema opisuje tudi fizične lastnosti zemlje, kot so prst, zodiak, zrak, voda, klima, zenit, horizont; našteva znanosti in znanstvenike: astronomijo, geometrijo, geografijo, Ptolemeja...; lastnosti pomorščakov in odkriteljev novega sveta - Kolumba, navedbe posameznih predelov Sredozemlja ter drugih kontinentov na splošno: od Epira, Grčije, Evrope do Afrike, Azije itd.



Slika 4: Petri Coppi De sum[m]a totius orbis Liber primus, Praefatio. Prva stran prve knjige z uvodom.
Figura 4: Prima pagina del primo libro con l'introduzione.

Na listu 15^{r} se začne drugi zvezek Summe, »Petri Coppi De sum(m)a totius orbis Liber secundus«. V njem Coppo opisuje Evropo. Opis začne s Španijo in nadaljuje s Francijo, Barcelono, Nemčijo, Veliko Britanijo in otokom Irsko, Italijo (Kalabrijo, Lombardijo, Istro, Furlanijo...), Ilirikom, Madžarsko, Epirom, Grčijo in otočjem, Kreto... Tako se na primer na listu 23^{r} konča opis Italije z navedbo Sardinije ter začne z novim podnaslovom »Illyricum« v 25. vrstici novo poglavje, ki ga označi tudi ob strani z marginalijo. Na istem listu 23^{r} je na vrhu teksta tudi z drugo roko in navadnim svinčnikom dodan napis »Histria«, med Coppovimi obrobnicami pa preberemo: Istria, sinus tergestinus, Breoni Insula, Pola itd.

Na listu 29^{r} se v tretjem zvezku, »De Summa totius orbis Liber tertius«, začne opis Afrike (Kartagina, Severna Afrika...) in tukaj med drugim srečamo opis Barbarije - barbarskih dežel in omembo Krištofa Kolumba. Degrassi navaja, da je v tem poglavju opisano potovanje Krištofa Kolumba in drugih pomorščakov, ki so odkrivali novi svet. Ker je v tretji knjigi Summe opisana Afrika, je tukaj izredno zanimivo, kam je Coppo pripisoval ozemlja, ki jih je odkril Kolumb. Ali je »novo zemljo«, ki jo je odkril Kolumb, Coppo opredelil k Afriki? Ali morda otoke kot Kuba, Jamajka in Hispaniola, narisane na njegovi karti sveta severno od novega kontinenta z napisom MVNDVSNOVVS, ki predstavlja Južno Ameriko? Čeprav so tiskana obvestila o Kolumbovem potovanju dokaj hitro obkrožila Evropo, je vsekakor izredno pomembno, da je Coppo dobrih 20 - 30 let po Kolumbovem potovanju in odkritju novih dežel tega v zgodovino vpisanega pomorščaka večkrat omenja. Ime Krištofa Kolumba pa Coppo omenja že prej: v prvi knjigi Summe med odkritelji novega sveta, v tretjem delu pa je na listu 31^{v} zgoraj levo ponovno zapi-

modico complexus fiussem. et demum labore iam fessus aquiescerem. amici et familiares: qui opus plurimum com(m)endabant. ut quaecunq(ue) clarissima: inde legentiu(m) comoditati: qui serum uolumen nec semp(er) habere nec ferre posse(n)t: strictim sum(m)atimq(ue) libello colligerem rogare imo flagitare non destiterunt.quibus: ut satisfacere(m) [amicis. (e)n(im). plura debentur] scribere agressus sum. et tanq(ue) in magno ac Lecto horto Flores pulchriores legendo: quod maxime optabant praesti. qui plura et particularia scire volueri(n)t : librum habebunt. Cuncla namq(ue) libello nec descriptione nec figuratione complecti possunt. quarE si amicis morem gessi : et publicae utilitati consului [hortulus. (e)n(im). iste p(er)duret fructum] de suscepto labore: quin gratia mihi fiat futurum non dubito.

Avendo compendiato in un volume non trascurabile, altre notizie su tutto il mondo che possono al nostro tempo essere conosciute e quindi sapute, attinte dalla descrizione e illustrazione di geografi antichi e contemporanei, e volendo quindi risposarmi, stanco per tale fatica, amici e familiari, che questa mia opera avevano raccomandato fortemente, come un'opera molto chiara per l'utilità dei lettori, ma non sempre alla mano, mi hanno pregato, anzi esortato di rifarla. Per soddisfare questo loro desiderio, dovendo molto a questi miei amici, mi sono deciso di scrivere. Così quanti desideravano ardentemente avere maggiori notizie, avranno questo libro, che per loro conterrà i più bei fiori nel gioioso campo della cultura. In questo libro potranno trovare ciò che non possono avere da altro, descrizioni e illustrazioni. Se quindi sto facendo cosa grata agli amici e di pubblica utilità, questo piccolo volume possa dare frutto a questa mia fatica che ho intrapresa, non dubitando che in futuro abbia a trovare favore (consenso).

Questa introduzione è seguita dal sottotitolo del capitolo De mundo in cui il Coppo oltre a dare nozioni di geografia generale, cosmografia e del sistema geocentrico impartisce nozioni di geografia riguardanti il nostro pianeta, come la composizione del suolo, lo zodiaco, l'aria, il clima, lo zenit, l'orizzonte; elenca le scienze e gli scienziati come ad es. l'astronomia, la geografia, Tolomeo ecc.; elenca alcune caratteristiche dei navigatori e degli scopritori del Nuovo Mondo come Cristoforo Colombo e fornisce indicazioni riguardanti varie parti del Mediterraneo e di altri continenti in generale dall'Epiro alla Grecia, l'Europa, l'Africa, l'Asia ecc.

Al foglio 15v ha inizio il libro secondo della Summa, »Petri Coppi De sum(m)a totius orbis Liber secundus« in cui il Coppo descrive l'Europa. Inizia con la descrizione della Spagna e continua descrivendo la Francia, Barcellona, la Germania, la Gran Bretagna con l'Irlanda, l'Italia (Calabria, Lombardia, Istria, Friuli...), l'Illirico, l'Ungheria, l'Epiro, la

sana marginalija »Crystophorus Columbus«.

V četrtem zvezku, »De Summa totius orbis Liber quartus«, na listu 33^{r} sledi opis Azije: Tir, Sirija, Mala Azija, Ciper, Troja, Perzija, Mezopotamija, Babilon, Azija, Indija, Madagaskar, Zanzibar. Ta del se konča s 13 vrsticami teksta in obrobnicami ob straneh, kjer so med drugim omenjene tudi Asia major - Azija, Asia minor - Mala Azija in Cimpangis - Japonska.

Na listu 46^{r} se začne zadnji del besedila z izredno dolgim naslovom v 16 vrsticah. To je Portolano, ki ga je Coppo namenil za uporabo in pomoč vsem pomorščakom in vsakomur, ki si želi novega znanja. Tudi njegovo avtorstvo ni dvomljivo, saj je jasno navedeno, da je delo sestavil Piero Coppo ter da so dolžine morskih poti med kraji in otoki povzete po znanih piscih. Že v tem večkrat objavljenem naslovu lahko razberemo povzetek vsebine, ki bo sledila. To je portolano - opis obmorskih krajev in otokov Sredozemskega morja in tistih izven Gibraltarske ožine od zahoda proti severu, z navedbo razdalje od kraja do kraja in lokalnih vetrov, začenši z Benetkami pa vse tja do Konstantinoplja ter od Konstantinoplja do Aleksandrije z arhipelagom; sledijo opisi krajev od Irske do Genove z otoki in do Sicilije in nato od Genove do Benetk (slika 5). Ali originalno v italijanščini: *Portolano deli lochi maritimi et isole del mar mediterraneo et fora del stretto de Zibelterra da ponente a tramontana con la distantia de loco a loco per li venti chei stano. Comenzando da venetia fino a Constantinopoli et da Constantinopoli fin In alexandria con larcipelago; dapoi comenzando da lisola de Irlanda fin a Zenoua con le Isole fin in sicilia ; et da Zenoua poi fin a venetia con Il circuito longeza dei mari et isole secondo lauctorita de excellentissimi scriptori. Composto per el prefato piero coppo a Intelligentia et utilita de cadaun navigante et qualunque persona che di saper desidera.*



Slika 5: Prva stran Portolana (desno) z dolgim naslovom. Levo je viden, na sicer prazni strani, odsev zadnjega odstavka Summe z marginalijami ob straneh.
Figura 5: Prima pagina del Portolano (a destra) con il lungo titolo. A sinistra si vede il riflesso dell'ultimo paragrafo della Summa con le marginalia a lato.

Tudi tukaj gre v bistvu za seznam krajev ter razdalj med njimi. Že na prvi pogled je oblika besedila popolnoma drugačna od Summe. Vsako navedbo o krajih je napisal v novo vrstico. Na koncu vrstice je navedel razdaljo - oddaljenost med krajema v miljah. Na hrbtni strani lista 46 spodaj (slika 6) opisuje razdalje med kraji severozahodne Istre: od Milj do Kopra je nameril 12 milj, od Kopra do Izole 5 milj, od Izole do Pirana in od Pirana do Savudrije ravno tako 5 milj.

vrstica 28 - Da muggia a Capodistria — — — — — — — — — m 12
vrstica 29 - Da Capodistria a Isola — — — — — — — — — — m 5
vrstica 30 - Da Isola a Pyran — — — — — — — — — — — — m 5
vrstica 31 - Da Pyran a Salvore — — — — — — — — — — — m 5

Grecia con le isole e Creta. Così ad esempio alla pagina 23^{r} termina la descrizione dell'Italia e della Sardegna e a riga 25 inizia un nuovo sottotitolo »Illyricum« che segnala con una marginalia a lato. Sempre sullo stesso foglio 23^{r} in cima al testo con altra calligrafia è segnato, in penna normale, »Histria« e tra le marginalia del Coppo leggiamo: Istria, sinus tergestinus, Breoni Insula, Pola ecc. Al foglio 29^{r} inizia il libro terzo, »De Summa totius orbis Liber tertius«, che inizia con la descrizione dell'Africa (Cartagine, Africa settentrionale...) e qui incontriamo tra l'altro anche la descrizione della Barbaria ovvero delle regioni barbariche e la segnalazione di Cristoforo Colombo. Il Degrassi scrive che in questo terzo libro è descritto il viaggio di Cristoforo Colombo e degli altri navigatori alla scoperta del Nuovo Mondo. Poiché nel terzo libro della Summa è descritta l'Africa è molto interessante vedere dove il Coppo ponesse le terre scoperte da Colombo. Il Nuovo Mondo scoperto dal Colombo veniva forse ascritto dal Coppo all'Africa? O forse le isole come Cuba, Giamaica e Hispaniola, disegnate sulla sua carta del mondo a nord del nuovo continente con la scritta MVNDVSNOVVS, dovevano far parte secondo il Coppo dell'America meridionale? Sebbene le notizie scritte sul viaggio di Colombo avessero fatto abbastanza rapidamente il giro dell'Europa è interessante notare come il Coppo, a quasi 20 - 30 anni dalla scoperta colombiana del Nuovo Mondo, ne faccia ripetutamente esplicita menzione. Il nome di Cristoforo Colombo è menzionato anche prima e cioè nel libro primo della Summa tra i scopritori del Nuovo Mondo e nel libro terzo a pagina 31v in alto a sinistra c'è l'annotazione a margine »Crystophorus Columbus«.

Nel libro quarto, »De Summa totius orbis Liber quartus«, a pagina 33^{r} c'è la descrizione dell'Asia: Tiro, Siria, Piccola Asia, Cipro, Troia, Persia, Mesopotamia, Babilonia, Asia, India, Madagascar e Zanzibar. Questa parte si conclude con 13 righe di testo e marginalia dove tra l'altro menziona anche l'Asia major (Asia), l'Asia minor (Asia Minore), Candia e Cimpangis (Giappone).

Al foglio 46^{r} inizia l'ultima parte del testo dal titolo estremamente lungo, ben 16 righe. Si tratta del Portolano concepito dal Coppo come sussidiario per tutti i marinai e quanti desiderassero scoprire cose nuove. Sulla paternità del Coppo circa il Portolano non vi sono dubbi poiché è scritto esplicitamente che l'autore è Pietro Coppo e che le distanze delle vie marittime tra i porti e le isole sono prese dagli autori più conosciuti. Dal titolo dell'opera, che è già stato pubblicato diverse volte, possiamo farci un'idea del contenuto (figura 5): *Portolano degli lochi maritimi et isole del mar mediterraneo et fora del stretto de Zibelterra da ponente a tramontana con la distantia de loco a loco per li venti chei*

Do vrstice 18 lista 65ᵛ je opisana oblika Portolana. Od tu dalje pa do konca imamo gosto besedilo z navedbami preostalih Coppu znanih svetovnih področij in razdalj ter oddaljenosti med njimi, ki jih v naslovu ne navaja. Na listu 69ʳ pa se tekst z opisi krajev in otokov v Indijskem oceanu s 24 vrsticami besedila konča.

Na listih 70 - 98 so karte. V nasprotju z rokopisom so lesorezne karte, imenovane tudi "Tabulae", tiskane. Hrbtne strani kart so bele. Karte so kolorirane, štiri med njimi so datirane (1524, 1525, 1526), na desetih pa je tudi odtis Coppovega imena ali njegovih inicialk (PETRVS COPPVS·F·, ·P··COP·F·, ·P·COP·F·, PETRUS COPPUS ·F·, ·P·C·F·, PETRVS COPPVS FECIT, ·PE··COP··F·., ·PE·C·F·). Označene imajo strani neba - rožo vetrov, ne pa tudi merila. Razen karte sveta druge nimajo označenih niti stopinj. Predstavljajo geocentrični sistem (TOTIVS ORBIS FIGURATIO·MVNDVS / MVNDUS VEL PRIMVM MOBILE), planiglob (ORBICVLARIS TOTIVS TERRAE ET MARIS FIGVRATIO / 1524), Britansko otočje in Irsko, Iberski polotok, Istro (SERENISSIMO·P·& Dᴺᴼ·EXCELLᴹᴼ·D·ANDREAE GRITI INCLITO DVCI VENETIARVM ETC· ISTRIA /1525), Francijo, severno Italijo, Mediteran (ITALIA, ILLYRICVM, EPIRVS, GRAETIA ET MARE AEGEVM / 1524), srednjo in južno Italijo z otokoma Sicilijo in Sardinijo (ITALIA DA RAVENA ET PISA FINA IN SICILIA ET EPSA SICILIA), Malo Azijo, Perzijo, jadransko obalo od Benetk do Ravene s spodnjim tokom rek Adiže in Pada, Kreto (LISOLA DE CANDIA /1526), Sveto deželo - Palestino ter navigacijsko karto Jadranskega morja (CARTA DEL COLFO ADRIAN).

Med kartami je posebej pomembna karta Istre, saj predstavlja najstarejšo ohranjeno pokrajinsko karto tega polotoka ter najstarejši podrobnejši prikaz kakega dela slovenskega ozemlja. Datirana je leta 1525. Celih sto let je obdržala primat med predstavitvami Istre in je bila zaradi svoje kakovosti, natančnosti, realnosti in koristnosti podlaga vsem nadaljnjim prikazom Istre. Prav ta karta, na kateri je Coppu uspelo izdelati konfiguracijo polotoka, zelo podobno resnični, ima zasluge, da je bila tudi kasneje oblika Istrskega polotoka prikazovana zelo blizu resnični podobi. V orientaciji, v risanju obale in hidrografiji, v plastičnem prikazu, v namestitvi naselij se sicer pojavljajo napake, vendar se noben drug prikaz ne more primerjati s tako dragocenostjo spoznanj in posameznih delov kot ravno Coppov. Risba se odlikuje po originalnosti svoje kompozicije. Predstavlja severne jadranske obale od Gradeža pa vse do Senja in še južneje od tod ter zajema celotno Istro in dele Furlanije, Krasa in Dalmacije. Polotok je orientiran v smeri od severa-severozahoda k jugo-jugovzhodu. Kljub slabi orientaciji ter ponekod podaljšani obali se zelo ujema s stvarnostjo. Le Limski kanal in južni del polotoka ter področje Kvarnerja niso narisani zadovoljujoče natančno.

Zelo bogat je prikazani relief, ki se marsikje približuje resničnosti, doline in hribovja so lepo vidni, posebna pozornost pa je posvečena hidrografiji, saj so reke, potoki, plovni kanali in vse manjše vode z manjšimi izjemami zelo natančno izrisani, označeni so soli-

stano. Comenzando da venetia fino a Constantinopoli et da Constantinopoli fin In alexandria con larcipelago; dapoi comenzando da lisola de Irlanda fin a Zenoua con le Isole fin in sicilia ; et da Zenoua poi fin a venetia con Il circuito longeza dei mari et isole secondo lauctorita de excellentissimi scriptori. Composto per el prefato piero coppo a Intelligentia et utilita de cadaun navigante et qualunque persona che di saper desidera.

Si tratta di un elenco dei luoghi e delle distanze che intercorrono tra di essi. La forma del testo è molto diversa rispetto alla Summa. Ogni luogo citato è riportato a caporiga. Alla fine della riga è riportata la distanza tra i luoghi in miglia. Sul dorso del foglio 46 in basso (figura 6) sono riportate le distanze riguardanti i nostri luoghi: da Muggia a Capodistria ha calcolato 12 miglia, da Capodistria a Isola 5 miglia, da Isola a Pirano e da Pirano a Salvore nuovamente 5 miglia.

riga 28 / Da muggia a Capodistria — — — — — — — — — —m 12
riga 29 / Da Capodistria a Isola — — — — — — — — — — —m 5
riga 30 / Da Isola a Pyran — — — — — — — — — — — —m 5
riga 31 / Da Pyran a Salvore — — — — — — — — — — — —m 5

Fino a riga 18 del foglio 65ᵛ il Portolano continua con questo tipo di descrizione. Da qui in poi invece il testo è molto fitto e riporta le rimanenti distanze tra i luoghi del mondo conosciuti dal Coppo e di cui non fa menzione nel titolo. Il testo scritto finisce al foglio 69ʳ con le 24 righe di testo che descrivono i luoghi e le isole nell'Oceano indiano.

I fogli da 70 a 98 comprendono le carte geografiche. A differenza della parte del testo, che è manoscritta, le xilografie, chiamate anche »Tabulae« sono a stampa. Il verso delle carte è bianco. Le carte sono colorate, quattro di esse sono datate (1524, 1525, 1526), su dieci di esse c'è anche il nome di Pietro Coppo oppure le sue iniziali (PETRVS COPPVS·F·, ·P··COP·F·, ·P·COP·F·, PETRUS COPPUS ·F·, ·P·C·F·, PETRVS COPPVS FECIT, ·PE··COP··F·., ·PE·C·F·). Le carte sono munite di punti cardinali (la rosa dei venti) ma non della scala. Ad eccezione del planisfero le altre carte non riportano nemmeno i gradi. Rappresentano il sistema geocentrico (TOTIVS ORBIS FIGURATIO·MVNDVS / MVNDUS VEL PRIMVM MOBILE), il planiglobo (ORBICVLARIS TOTIVS TERRAE ET MARIS FIGVRATIO / 1524), le isole britanniche con l'Irlanda, la penisola iberica e l'Istria (SERENISSIMO·P·& DNO·EXCELLMO·D·ANDREAE GRITI INCLITO DVCI VENETIARVM ETC· ISTRIA /1525), la Francia, l'Italia settentrionale e il Mediterraneo (ITALIA, ILLYRICVM, EPIRVS, GRAETIA ET MARE AEGEVM / 1524), l'Italia centrale e meridionale con la Sicilia e la Sardegna (ITALIA DA RAVENA ET PISA FINA IN SICILIA ET EPSA SICILIA), L'Asia Minore, la Persia, la costa adriatica da Venezia a Ravenna con il corso inferiore dei fiumi Adige e Po e inoltre Creta (LISOLA DE CANDIA /1526), La Terra Santa (Palestina) con la carta nautica del mare Adriatico (CARTA DEL COLFO ADRIAN).

Di tutte le carte per noi è particolarmente interessante quella dell'Istria che è la più

ne (poleg znanih piranskih in koprskih tudi manjše v Izoli), mostovi, jame itd. Najbolj bogata pa je karta v pregledih naselij. Coppo je namreč zabeležil veliko število toponimov, z oznakami naselij pa jim je pripomogel k veliki razpoznavnosti. Označil je celo cerkve na samem, mline, gostilne itd. Beseda Città mu je označevala mesta, ki so bila škofijska in trgovska središča; terre so mu bila z obzidjem utrjena mesta, ki jih je upravljal podestat, na karti pa jih prepoznamo po velikih tiskanih črkah (tudi CAVODISTRIA, ISOLA, PIRAN); ville - vasi ali večja starejša vaška središča - so označene z malo črko ·v·, castelli - kašteli pa z malo črko ·c·; ·co· najverjetneje pomeni cortina - manjše vaško naselje, ki ni bilo vas, villa. Zemljepisni položaj naselij v obalnem pasu je zelo natančen, manj pa v notranjosti, posebno še v tistem delu Istre, ki je pripadal avstrijski Pazinski grofiji.

Pri bolj natančnem pregledu karte se lahko ustavimo pri treh obalnih mestih: Kopru, Izoli in Piranu. Že izris njihove vedute je zelo podoben kasnejšim upodobitvam teh krajev. Med seboj se razlikujejo po velikosti, obliki, obrnjenosti in položaju pristanišča, izrisu mestnega obzidja... Med njimi je največji Koper, ki je bil takrat večji tudi od Trsta. Otoška Izola in Koper sta bila že povezana s kopnim. Vsekakor tudi vedute kažejo na to, da Coppo ni risal »na pamet«, temveč so tudi ti detajli na karti rezultat terenskih raziskav. Z napisi imen teh mest pa jih je jasno uvrstil med terre, to je z obzidjem utrjena mesta s podestatom na čelu uprave.

Pomen te karte je izreden in kaže na Coppovo izvrstno poznavanje Istrskega polotoka. Po tem zemljevidu se je zelo lahko orientirati, v veliko korist pa je bila tako civilnim kot vojaškim namenom. Obale so prikazane s številnimi posameznostmi, ki se ne omejujejo samo na plitvine in čeri, pristanišča in plovne kanale, temveč povedo celo to, kje se najde pitna voda, kje se je možno okrepčati daleč od središč ter po katerih pomembnih stavbah (cerkve, samostani...) se je mogoče hitro orientirati. Zdi se, kot da je karta imela začrtan prav cilj služiti pomorščakom na njihovi plovbi in tako dopolnjevati besedilo portolana. Še bolj pomembna pa je zato, ker je nastala pred Coppovim potovanjem po Istri leta 1529.

V prid natančnosti, kvaliteti in cenjenosti te karte in kasnejše, sicer ne tako natančne, iz Del sito de Listria 1540 (1529), pa govori že samo dejstvo, da jo je leta 1573 Abraham Ortelius uporabil in vključil v tretjo dopolnjeno, nemško izdajo svojega znamenitega Theatrum orbis terrarum, ki je kot prva strokovna zbirka kartografskega gradiva na svetu izšla leta 1570. Čeprav Ortelius ni uporabil Coppovega izvirnika, pa mu je z napisom



Slika 6: Razprt kodeks na listih 46ᵛ - 47ʳ, kjer poteka besedilo druge in tretje strani Portolana. Levo spodaj so navedene razdalje med kraji severozahodne Istre. Od Milj do Kopra je bilo 12 milj, od Kopra do Izole 5 milj, od Izole do Pirana in od Pirana do Savudrije ravno tako 5 milj.
Tekstovni del je zaradi korozivnega železotaninskega črnila težko berljiv in na mnogih mestih že precej poškodovan.
Figura 6: Il codice è aperto ai fogli 46ᵛ - 47ʳ, dove si trova il testo della seconda e terza pagina del Portolano. In basso a sinistra sono indicate le distanze tra le località dell'Istria nord-occidentale. Da Muggia a Capodistria sono segnate 12 miglia, da Capodistria a Isola 5 miglia, da Isola a Pirano e da Pirano a Salvore 5 miglia.
A causa dell'azione corrosiva dell'inchiostro ferro-gallico il testo è molto danneggiato e di difficile lettura.

antica carta regionale di questa penisola ed è allo stesso tempo la raffigurazione dettagliata più antica di qualche parte del territorio sloveno. È datata 1525. Per un secolo ha mantenuto il primato tra le rappresentazioni dell'Istria. Per la sua qualità, la sua precisione e la fedele riproduzione della realtà rappresenta una valida base per tutte le successive raffigurazioni della penisola. Proprio questa carta, nella quale il Coppo è riuscito a dare un'immagine della penisola molto simile alla realtà, ha il merito che anche in epoca successiva l'Istria venisse ritratta in modo molto realistico. Nell'orientamento, nella riproduzione della costa, nell'idrografia, nelle raffigurazioni plastiche e nella collocazione dei centri abitati ci sono alcuni errori ma ciononostante nessuna altra rappresentazione dell'Istria può competere per dovizia di particolari e preziosità dei dati con la carta del Coppo. Il disegno eccelle per l'originalità della composizione. Rappresenta le isole dell'alto Adriatico da Grado fino a Segna e più a sud comprendendo tutta l'Istria e parti del Friuli, del Carso e della Dalmazia. La penisola è orientata in direzione nord-nordovest / sud-sudest. Nonostante l'orientamento precario e in alcuni luoghi l'allungamento eccessivo della costa, il disegno è molto fedele alla realtà. Soltanto il canale di Leme, la parte meridionale della penisola e la regione del Quarnero non sono sufficientemente precisi.

Molto ricca è l'orografia che in molte parti si avvicina parecchio alla realtà, le valli e le montagne sono ben delineate, particolare attenzione è dedicata all'idrografia visto che fiumi, torrenti e i canali navigabili e tutti i corsi d'acqua minori, con poche eccezioni, sono disegnati con grande esattezza; sono segnate le saline (oltre alle più note saline di Pirano e Capodistria anche quelle minori di Isola), i ponti, le grotte ecc. La maggiore ricchezza di particolari è riscontrabile nella rappresentazione dei centri abitati. Il Coppo ha infatti annotato un gran numero di toponimi, segnalazioni e altre denominazioni aumentando di molto la riconoscibilità dei luoghi. Ha segnato perfino le chiesette isolate, i mulini, le locande ecc. Con il termine città sono indicate le sedi vescovili e i centri commerciali; il termine terre indica le città fortificate, governate dal podestà e sulla carta facilmente individuabili perché scritte in stampatello maiuscolo (come CAVODISTRIA, ISOLA, PIRAN); le ville indicavano i villaggi ovvero i principali e più vecchi centri rurali e sono indicati dalla lettera ·v·, i castelli con la ·c·,·co· che molto probabilmente sta per cortina ovvero piccolo abitato di campagna non ancora villaggio, villa. La posizione geografica dei luoghi nella fascia costiera è molto precisa, meno all'in-

»Histriae tabula à Petro Coppo descri(pta)« priznal avtorstvo in mu že v tistem času priznal strokovni pomen ter zagotovil evropsko slavo.

Vsaka od kart je posebej zanimiva. Za nas še posebej karta sveta, navtična karta Jadrana in karta Sredozemlja, saj prikazujejo nam interesna ali bolj znana območja. Karta sveta prikazuje že v Summi opisan celoten znani svet, kot ga je poznal Coppo tistega daljnega leta 1524, ko je karta nastala. Evropa, Azija, Afrika so izdelane na ptolemejski podlagi in obogatene z novimi podatki in spoznanji pomorščakov. Pogled pritegne napis Novi svet, ki predstavlja Južno Ameriko. Nad njim so na severu narisani otoki Kuba, Jamajka in Hispaniola ter L'Insulla uiridis, ki je po mnenju nekaterih geografov vnesena kot edini del Severne Amerike. Južno pod južnim povratnikom sta narisana dva velika otoka: eden označen kot malo znan otok (Insula parum nota) in drugi z narisanim gorovjem ter napisi ob treh polotokih (morda Nova Gvineja?). Edino ta karta ima na desni strani označene stopinje, ki potekajo v intervalih po 5° od 0° do 90° - od ekvatorja tako proti jugu kot proti severu. Na karti Sredozemlja so narisane Italija, Sicilija, Korzika; imena in nazivi so latinski ali latizirani. Po mnenju strokovnjakov Luciana Laga in Claudia Rossita pa se na karti kaže velik vpliv Ptolemeja in ptolemejske geografije, po kateri je bil Mediteran v tem obdobju center sveta.

ZGODOVINSKI IN ZNANSTVENI POMEN

Izolski učenjak, raziskovalec, pisec in znanstvenik Pietro Coppo ima velik pomen v zgodovini kartografije. Bil je zelo ploden pisec, saj je v prvi polovici 16. stoletja napisal kar štiri knjige, ki so v različnih oblikah in na različnih krajih ohranjene še danes. Izredno veliko za tisti čas. S svojim delom je zapustil prvi opis celega sveta, neodvisno od Ptolemeja in ponatisa njegove Geografije iz leta 1477. Njegovo delo, ki je temeljilo na dobrem poznavanju antičnih in sodobnih piscev ter osebni izkušnji raziskovalca in popotnika, sega ravno v čas, v katerem je še vedno veljalo prepričanje, da so dela antičnih klasikov dovolj dobra in lahko zadovoljujejo vse želje po znanju o Zemlji. Coppo pa je pripadal tisti manjši skupini učenjakov, ki so z lastnim raziskovanjem prišli do novih spoznanj. Pokazali so jasne tendence za širjenje novih spoznanj in si za dokaz le-teh poskušali priboriti nove poti za delo in za objave. To je čas začetka velikega razvoja kartografije, ki so ga spodbujale nove tehnične in navigacijske pridobitve ter iznajdbe lesoreza, bakroreza in knjigotiska. Prav v Benetkah, ki so bile v tem obdobju veliko gospodarsko in družbeno središče, v katerem je bila razvita tudi izdajateljska in tiskarska dejavnost, je bil pri tiskarju Augustinu di Bindoniju natisnjen Coppov Portolano, pri Francescu Bindoniju in Maffeu Pasiniju pa delo Del sito de Listria. Točne delavnice, v kateri je bilo natisnjenih njegovih 15 piranskih kart, ni mogoče zagotovo navesti. Le ena sama, deveta po vrsti, ki predstavlja srednjo in južno Italijo, ima vtisnjen pečat tiskarja Augustina di Bindonija iz Benetk. To kaže na to, da lahko tudi za preostale karte tiskarsko proveniente, soprattutto nella contea di Pisino.

Diamo ora uno sguardo più da vicino ai tre comuni costieri: Capodistria, Isola e Pirano. Già il disegno della veduta è molto simile alle successive rappresentazioni di questi luoghi. Differiscono per grandezza, forma, posizione del porto, forma delle mura cittadine... Di tutti e tre il più grande è Capodistria che a quel tempo era addirittura più grande di Trieste. Isola e Capodistria erano già collegate alla terraferma. Anche queste vedute testimoniano che il Coppo non disegnava a memoria ma che tutti questi dettagli sono il risultato di misurazioni sul terreno. Il Coppo annovera questi tre comuni costieri tra le »terre« ovvero città fortificate governate da un podestà.

Il significato di questa carta è straordinario e dimostra la grande conoscenza della penisola istriana da parte del Coppo. Con questa carta è molto facile orientarsi ed era di grande aiuto sia per scopi civili che militari. La costa è rappresentata con dovizia di particolari che non si limitano soltanto ai bassifondi e alle zone pericolose, ai porti e ai canali navigabili, ma ci dice anche dove si può trovare acqua potabile, dove è possibile ristorarsi lontano dai centri abitati e in base a quali edifici importanti (chiese, conventi...) è possibile orientarsi con facilità. Sembra che la carta avesse proprio il compito di aiutare i marinai durante la navigazione e in questo modo integrare il testo del portolano. Essa è ancora più importante perché è stata fatta prima del famoso e documentato viaggio di Pietro Coppo in Istria del 1529.

A confermare la precisione, la qualità e la stima di cui godeva questa carta geografica e anche quella, a dire il vero non altrettanto precisa, del Del sito de Listria 1540 (1529) anche il fatto che nel 1573 questa carta è stata usata dallo stesso Abramo Ortelio nella terza e aggiornata edizione tedesca della sua famosa opera Theatrum orbis terrarum, che è uscita nel 1570 come prima collezione scientifica di materiale cartografico al mondo. Sebbene l'Ortelio non avesse usato l'originale del Coppo, con la didascalia »Histriae tabula à Petro Coppo descrr(ipta)« gli ha riconosciuto la paternità dell'opera e il merito scientifico.

Ognuna delle carte è interessante a modo proprio. Per noi lo sono soprattutto il planisfero, la carta nautica del Mare Adriatico e quella del Mediterraneo che rappresentano luoghi a noi conosciuti e di nostro interesse. Il planisfero rappresenta tutto il mondo conosciuto già descritto nella Summa e descritto dal Coppo in quel lontano 1524 quando la carta fu fatta. L'Europa, l'Asia e l'Africa si basano sulla geografia tolemaica e sono arricchite con nuovi dati e conoscenze dei navigatori. La nostra attenzione è attirata dalla scritta Nuovo Mondo che indica l'America meridionale. Sopra di esso a nord sono disegnate le isola di Cuba, Giamaica, Hispaniola e l'Insulla uiridis che a detta di alcuni geografi sarebbe l'unica parte dell'America settentrionale che la carta riporta. A sud del Tropico del Capricorno sono disegnate due grandi isole: una è segnata come isola poco nota »Insula parum nota« e l'altra con il disegno delle montagne e i nomi delle tre penisole (forse la Nuova Guinea?). Questa è l'unica carta ad avere a destra l'indicazione dei gradi che vanno a intervalli di 5° da 0° a 90°, dall'equatore in direzione nord e dall'equatore in direzione sud. Sulla carta del

co iščemo v Benetkah in morda prav v Bindonijevi tiskarski delavnici. Coppovih 15 koloriranih, lesoreznih, v enotni velikosti kakovostno izdelanih kart, zbranih v piranskem kodeksu, v bistvu predstavlja celoten takrat znani svet. Kot pravi Robert W. Karrow Jr., pomenijo piranske karte prvi poskus izdaje natisnjene kolekcije modernih kart sploh. Žal niso bile nikoli skupaj izdane. Ohranjena je samo ta zbirka, ki pa vsekakor kaže na poskus izdaje tiskanega atlasa. Verjetno prvega. Zato lahko zaključimo, da v Pomorskem muzeju »Sergej Mašera« Piran v piranskem kodeksu ohranjena zbirka 15 zemljepisnih kart pomeni celo prvi moderni tiskani atlas na svetu sploh. Vsekakor pa je kodeks v celoti najdragocenejši kartografski dokument, hranjen na ozemlju Republike Slovenije; kot kulturna dediščina svetovnega merila.

VIRI IN LITERATURA / BIBLIOGRAFIA

Pietro Coppo: *Piranski kodeks De summa totius orbis*, Pomorski muzej "Sergej Mašera", inv. št. 1002307

Krstna knjiga 1506 - 1527, Župnijski urad Izola

Čerče, Peter: *Biblioteca civica - Istrica*, Stari fond knjižnice Pomorskega muzeja "Sergej Mašera" Piran, v tisku (Kultura na narodnostno mešanem ozemlju Slovenske Istre)

Degrassi, Attilio: *Di Pietro Coppo e delle sue opere*, Documenti, Archeografo Triestino, Vol. XI, III serie, Trieste, 1924, 321- 349 - 373

Errera, Carlo: *Di Pietro Coppo e della sua opera "De toto orbe"* (1520), Bologna, 1934, Estratto dal Rediconto delle Sessioni della R. Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna - Classe di Scienze Morali - serie terza, Vol. VIII, 1933-34

Histria un viaggio nella memoria / L'Istria dei cartografi di Luciano Lago/ Mostra storica di Cartografia e Raffigurazioni Artistiche, 1993, 47-51

Imago Adriae: *La Patria del Friuli*, L'Istria e la Dalmazia nella cartografia antica / Mostra a cura di Luciano Lago in occasione del XXVII Congresso Geografico Italiano Trieste 24 maggio - 29 Giugno 1996

Isola nostra; N. 199 - luglio-agosto 1982, 6; N. 256, settembre - ottobre 1987; N. 266, agosto 1988, 4;

Karrow, Robert W., Jr.: Gerardus Marcator: *Atlas*. <http:www.octavo.com./aboutthebooks/mcrats/>

Kozličić, Mithad: *Historijska geografija istočnog Jadrana u starom vijeku*, Split, 1990

Lago, Luciano: *Theatrvm Adriae dalle Alpi all'Adriatico nella cartogarfia del passato* (secoli X-XVIII), Trieste, 1989

Lago, Luciano, Rossit Claudio: *Pietro Coppo, Le "Tabvlae"* (1524-1526), Una preziosa raccolta cartografica custodita a Pirano, Note e documenti per la storia della cartografia, I -II, Trieste, 1984, 1986

Lago, Luciano, Rossit Claudio: *Le raffigurazioni della penisola Istriana negli atlanti cinquecente-*

Mediterraneo sono disegnate l'Italia, la Sicilia, la Corsica; i nomi e le denominazioni sono latine o latinizzate. Secondo il parere degli esperti Luciano Lago e Claudio Rossit la carta denota un grande influsso della geografia tolemaica secondo la quale a quel tempo il Mediterraneo era ritenuto il centro del mondo.

IL SIGNIFICATO STORICO E SCIENTIFICO

Lo studioso, ricercatore, scrittore e scienziato isolano Pietro Coppo ha un'importanza fondamentale per la storia della cartografia. Il Coppo è stato uno scrittore molto proficuo. Già nella prima metà del XVI secolo ha infatti scritto ben quattro libri che in diverse forme e luoghi si sono conservati fino a oggi. Veramente tanto per quei tempi. Con la propria opera ci ha lasciato la prima descrizione del mondo intero, se escludiamo Tolomeo e la ristampa della sua Geografia del 1477. L'opera del Coppo si basava su una profonda conoscenza degli autori classici e a lui contemporanei nonché sull'esperienza personale. Essa è il risultato di viaggi e ricerche e risale a un periodo in cui era viva la convinzione che le opere degli autori classici fossero sufficienti per rispondere a tutte le domande riguardanti la Terra. Il Coppo faceva invece parte di quella più piccola schiera di studiosi che perseguivano nuove conoscenze basandosi sulla ricerca personale e che hanno così aperto una nuova strada alla ricerca scientifica. Questi sono gli anni del grande sviluppo della cartografia, uno sviluppo dettato da nuove conoscenze tecniche ed esperienze di navigazione come pure dalla scoperta dell'incisione e della stampa a caratteri mobili. Proprio a Venezia, che all'epoca era un grosso centro commerciale e sociale, dove fiorivano anche la stampa e l'editoria, è stato dato alle stampe, presso il tipografo Agostino Bindoni, il Portolano di Pietro Coppo e presso Maffeo Pasini il Del sito de Listria. Non è possibile accertare con esattezza l'officina dove sono state impresse le 15 carte piranesi. Soltanto una, la nona, rappresentante l'Italia centrale e meridionale reca il marchio del tipografo Augustino Bindoni da Venezia. Ciò fa supporre che probabilmente anche le altre carte siano state stampate a Venezia nella stessa officina tipografica. Le 15 xilografie colorate raccolte nel codice piranese di Pietro Coppo, sono tutte della stessa grandezza ed effettuate con la stessa accuratezza e rappresentano tutto il mondo conosciuto a quel tempo. Secondo Robert W. Karrow Jr. le carte piranesi rappresentano il primo tentativo in assoluto di pubblicare una collezione di moderne carte a stampa. Purtroppo non sono mai state edite insieme. Fino a noi è pervenuta soltanto questa raccolta che sicuramente indica la volontà di pubblicare un atlante a stampa. Probabilmente il primo. Per questo motivo possiamo concludere che, nel codice piranese presso il Museo del Mare »Sergej Mašera« di Pirano è custodita una collezione di 15 carte geografiche che rappresentano il primo moderno atlante stampato al mondo. Il codice è inoltre il documento cartografico più prezioso presente sul territorio della Repubblica di Slovenia e rappresenta un'eredità culturale su scala mondiale.

schi dell'Ortellio, De Jode e Mercatore; Nota preliminare ad un saggio di catografia storica, Atti, vol. IX, 1978-1979, 93- 138

Lago, Luciano: *Imago Mvndi et Italiae*. La versione del mondo e la scoperta dell'Italia nella cartografia antica (secoli X- VI), Trieste, 1992;

Volume I: Totivs Mvndi Tabulae Geographicae

Volume II: Italiae Tabulae Geographicae

Lago, Luciano: *Stare karte Jadrana*, 1996 (sodelavci: Zoran Ivezić-Pasini, Bruna Del Fabbro Carocoglia, Carlo Donato, Claudio Rossit, Srđa Orbanić, Elmo Cvek), 1996

Markovič, Ivan: *Pietro Coppo in dragocena kartografska zbirka v Piranu*; Primorska srečanja 175/95, 745-747

Pahor, Miroslav: *Pomorski muzej "Sergej Mašera" v Piranu* (spomini, dokumenti, razvojna koncepcija). Argo XV-XVI-XVII. Ljubljana, 1979, Skupnost muzejev Slovenije, 19-25

Pandžić, Ankica: *Pet stoljeća zemljopisnih karata Hrvatske*, Zagreb 1988,

Piesz, Flavia: *Nota biblioteconomica*, v Lago Luciano, Rossit Claudio: Pietro Coppo, Le "Tabvlae" (1524-1526), Una preziosa raccolta cartografica custodita a Pirano, Note e documenti per la storia della cartografia, II, Trieste, 1984, 11-13

Slovenci v svetu: *Slikovite predstavitve slovenskih dežel in sveta na starih zemljevidih iz zakladnice narodne in univerzitetne knjižnice v Ljubljani*, Ljubljana, 1986

Stancovich, Pietro: *Biografia degli uomini distinti dell'Istria*, Seconda edizione con saggio di annotazioni, Capodistria, 1888, 177-180

Stancovich, Pietro: *Biografia degli uomini distinti dell'Istria*, Tomo secondo, Trieste, 1829, 84-93

Terčon, Nadja, Bonin Flavij: *Na poti v morsko prostranstvo*: Zemljepisne in pomorske karte v Pomorskem muzeju "Sergej Mašera" v Piranu, Piran, 1999, 8-13

Terčon, Nadja: *Hranimo knjižno zapuščino starega Pirana*; Primorska srečanja 133/92, 288-291

Zemljevidi od antike do 16. Stoletja, Ilustrirana zgodovina Slovencev, Ljubljana, 1999, 448-451

Žitko, Salvator: *Pietro Coppo: O položaju Istre*, Stari krajepisi Istre, Knjižnica Annales Majora, Koper, 1999, 41-44-62

MATERIALNA PODOBA PIRANSKEGA KODEKSA PIETRA COPPA »DE SUM[M]A TOTIUS ORBIS«

Kodeks Pietra Coppa »De sum[m]a totius orbis«, ki ga hrani Pomorski muzej »Sergej Mašera« v Piranu, je po vsebinski kakor tudi po materialni podobi sestavljen iz dveh delov, to je iz rokopisnega tekstovnega dela in lesoreznih tiskanih zemljepisnih kart. Dela se med seboj razlikujeta po vsebini, po vrsti zapisa, po papirju, po obliki, po načinu vezanja ter po stopnji poškodovanosti.

Prvi - tekstovni del je sestavljen iz 9 leg, drugi - kartografski del pa iz 15 zemljepisnih kart, od katerih je vsaka posebej vezana kot samostojna lega. Oba dela sta združena v enoten knjižni blok, ki je bil verjetno vezan z mehko pergamentno vezavo, od katere sta danes delno ohranjena le pergamentna prevleka in kapitalski del (slika 1).

Coppo je tako kot njegovi sodobniki uporabljal za zapisovanje, tiskanje in koloriranje kart enake materiale kot njegovi sodobniki.

V prvi polovici 16. stol. je v Beneški republiki papir že skoraj povsem izpodrinil pergament. Za zapisovanje so bila najpogosteje v rabi železotaninska črnila, za koloriranje pa vsi že dolgo znani in uporabljani pigmenti.

Z vidika uporabe in hrambe kodeksa predstavljajo največjo oviro oz. težavo poškodbe knjižnega bloka. Prvi - tekstovni del je težko berljiv in na mnogih mestih močno poškodovan. V drugem - tiskanem delu pa so opazne zlasti raztrganine ob pregibnem sredinskem delu in mestoma porjavelost in preperelost papirja.

Poškodbe so posledica korozivnega delovanja kovinskih ionov, ki jih vsebujejo železotaninska črnila in nekateri pigmenti. V arhivih in knjižnicah zasledimo zelo veliko tako poškodovanega gradiva, čeprav poškodbe niso vedno in na vseh dokumentih enako izrazite.

Med tako poškodovanim gradivom so tudi zelo znana in pomembna dela, kot npr. Leonardovi spisi in risbe ali Bachovi notni zapisi.

Poškodbe na Coppovem kodeksu so povsem običajne za tisti čas. Prav zaradi uporabljenega črnila, ki je močno poškodovalo rokopisni del, in zelenih pigmentov, ki so povzročili razgradnjo papirja, na katerem so bile tiskane karte kolorirane, je kodeks doživel že dva konservatorska posega.

Poleg njegove neprecenljive vsebinske vrednosti so tudi te poškodbe razlog, da mora biti deležen strožjih pogojev hranjenja in sme biti dan na vpogled le ob izjemnih priložnostih.

IL MATERIALE E LA STRUTTURA DEL CODICE PIRANESE DI PIETRO COPPO »DE SUM[M]A TOTIUS ORBIS«

Il codice di Pietro Coppo »De sum[m]a totus orbis«, custodito dal Museo del Mare »Sergej Mašera« di Pirano è, sia per forma che per contenuto, composto da due parti ovvero il testo manoscritto e le carte geografiche a stampa (xilografie). Le due parti differiscono notevolmente sia per contenuto che per scrittura, carta, forma, legatura e grado di conservazione.

La prima parte, quella testuale, si compone di 9 fascicoli, la seconda, cartografica, di 15 carte geografiche delle quali ognuna è legata autonomamente come un fascicolo indipendente. Le due parti sono legate insieme in un unico blocco che molto probabilmente era cucito con legatura pergamenacea floscia della quale fino a oggi si sono conservati soltanto parte della coperta pergamenacea e il capitello.

Per scrivere, stampare e colorare le proprie carte il Coppo naturalmente impiegava i materiali in uso ai suoi tempi.

Nella prima metà del XVI sec. nella Repubblica di Venezia la carta aveva ormai quasi completamente sostituito la pergamena. Per scrivere si adoperavano prevalentemente inchiostri ferro-gallici mentre per la colorazione si usavano pigmenti ben noti e usati da secoli.

Dal punto di vista dell'utilizzo e della conservazione del codice i maggiori problemi riguardano proprio il blocco dei fogli. La prima parte, quella testuale, è di difficile lettura perché molto danneggiata. Nella seconda parte, quella a stampa, si notano soprattutto le lacerazioni nella piegatura centrale dei fogli e in alcuni parti l'imbrunimento e la disgregazione della carta.

Le lesioni sono una conseguenza dell'azione corrosiva degli ioni metallici che contengono inchiostri ferro-gallici e alcuni pigmenti. Negli archivi e nelle biblioteche incontriamo moltissimo materiale così danneggiato sebbene i danni non sempre sono così elevati su tutti i documenti.

Tra il materiale danneggiato in questo modo figurano anche opere molto famose come ad es. gli scritti e i disegni di Leonardo e gli spartiti di Bach.

I danni al codice del Coppo sono del tutto normali per quel tempo. Proprio a causa dell'inchiostro utilizzato, che ha danneggiato molto la parte manoscritta, e i pigmenti verdi, che hanno causato la disgregazione della carta sulla quale erano state impresse le carte colorate, il codice ha subito due restauri.

Oltre all'inestimabile valore del contenuto, anche questi danni al materiale sono una

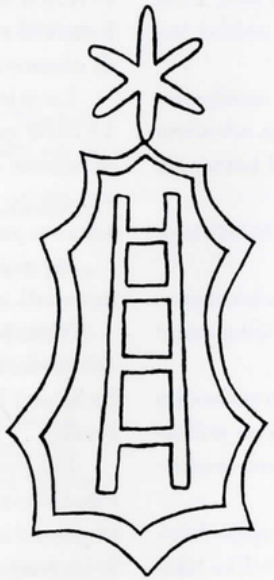
Na osnovi pregleda papirja, gladkosti površine in vodnih znakov se da ugotoviti, da sta bila uporabljena dva tipa papirja. Tekstovni del je nastal na eni vrsti papirja, medtem ko so lesorezi odtisnjeni v papir nekoliko višje gramature.

Površinsko strukturo papirja v prvem - tekstovnem delu težje opišemo, ker so listi prekriti s tanko svileno mrežico, poleg tega pa so že močno kemijsko prepereli.

Za celoten tekstovni del je bil uporabljen papir enake vrste, kar potrjujejo tudi enaki vodni znaki. Večji znak, ki označuje tip papirja in se navadno nahaja v sredini listov, predstavlja lestev v obrobi in z zvezdo na vrhu (risba 1). Manjši znak, ki upodablja številko 3 in črko M, je pomožni vodni znak, ki se kot dodatni vodni znak pojavlja ob robovih listov (risba 2). Prvi - večji vodni znak je najbolje viden v presojni svetlobi na listu št. 6, kjer je zapis le ob vrhu lista in je vodni znak bolje viden kot na drugih, v celoti popisanih listih, kjer je zelo težko opazen (slika 7). Drugi - manjši vodni znak se pojavlja na listih ob spodnjem robu ali v zrcalni sliki na zgornjem robu v zunanjem vogalu. Najbolje je viden na listu 33. Pri pregledu se da brez težav ugotoviti, da se papir, na katerem je nastal tekstovni del, razlikuje od papirja, na katerem so odtisnjeni lesorezi, tako po videzu, gramaturi kot tudi po vodnih znakih.

Pri tiskanju so, nasprotno kot pri pisanju, bolj pomembne trpežnost, prožnost, vpojnost in sposobnost obdržanja in zadržanja reliefnosti odtisa. Za lesorezne odtise je bil uporabljen papir, ki se že po videzu loči od papirja v prvem delu. Zemljepisne karte so nastale na papirju višje gramature, ki ni bil močno glajen. Pregled vodnih znakov kaže, da odtisi niso bili narejeni v iste vrste papir. Iz pregleda se je dalo ugotoviti, da se na listih 70, 73 in 84 pojavlja vodni znak, ki je še najbolj podoben samostrelu (risba 3). Lesoreza na listih 73 in 84 sta datirana z letnico 1524. Na listih 76, 85, 98 se pojavlja vodni znak s križem na vrhu, ki je predstavljen v obliki skice (risba 4). Upodobljen je v približnem merilu, saj ni nikjer dovolj dobro viden, da bi se ga dalo lahko prerisati. Ta znak ni na nobenem datiranem listu.

Vodni znak s sidrom v krogu, ki se pojavi na listu 79 (karta Istre), z letnico 1525 (risba 5). Tudi ta vodni znak ni povsem jasno viden in je le skica v pravilnem merilu, ki upodablja tisto, kar je bilo moč videti v presojni svetlobi. Na listih 75, 81, 89 in 94 se pojavlja znak, ki pa ni niti približno dovolj razločen, da bi se ga dalo prerisati. Edino, kar o njem lahko rečemo, je to da gre zelo verjetno za isti vodni znak. Lesorezni odtis na listu 94 je datiran z letnico 1526.



Risba 1 / Disegno 1



Risba 2 / Disegno 2

buona ragione per assoggettare il codice a severe regole di conservazione: la visione e l'esposizione del codice devono essere limitati al massimo.

LA CARTA

In base al controllo della carta, la levigatezza della superficie e l'impronta della filigrana (nel prosieguo filigrana) si può constatare che sono stati adoperati due tipi di carta. Per la parte testuale è stato usato un tipo di carta mentre le xilografie sono state impresse su una carta di grammatura superiore.

La struttura della superficie della carta della prima parte è difficile da descrivere perché i fogli sono ricoperti da una sottile garza di seta e oltre a ciò hanno ormai subito un forte grado di disgregazione chimica.

Per tutta la parte testuale è stata usata la stessa carta il che è confermato anche dalla filigrana. La filigrana più grande, detta anche marca, denota il tipo di carta e di solito si trova al centro del foglio; nel nostro caso rappresenta una scala al centro di una cornice sovrastata da una stella (disegno 1).

La filigrana più piccola, detta anche contromarca, è la filigrana ausiliaria che di solito si riscontra ai margini dei fogli, nel nostro caso raffigura il numero 3 e la lettera M (disegno 2).

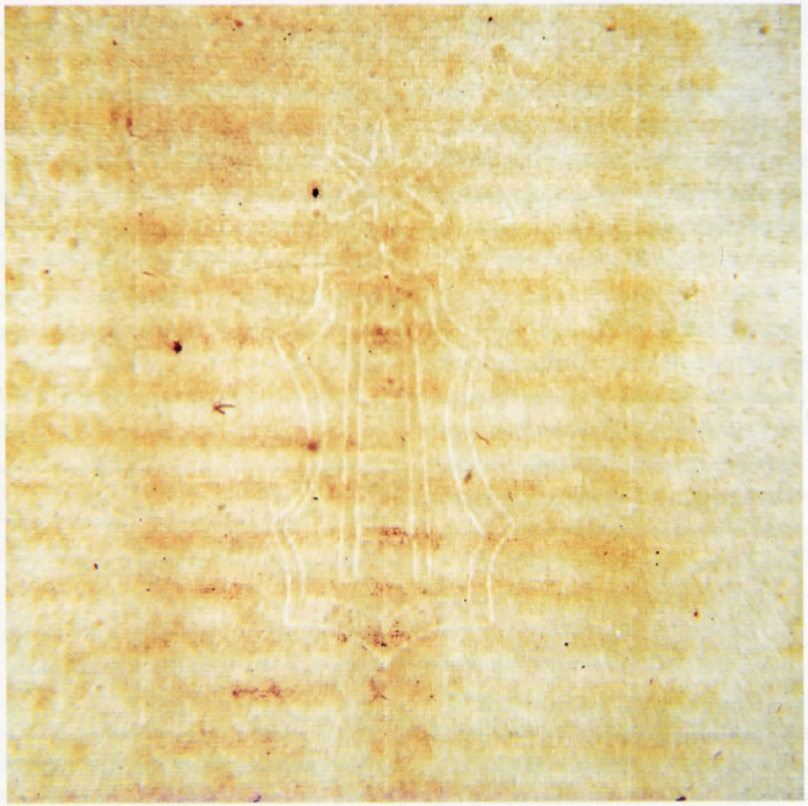
La marca si vede bene in controluce al foglio n. 6 dove la scrittura si trova soltanto in cima al foglio e la filigrana si vede molto meglio che non negli altri fogli che sono scritti per intero (figura 7).

La contromarca si trova al margine inferiore del foglio oppure in immagine speculare al margine superiore nell'angolo esterno. La si vede benissimo al foglio 33.

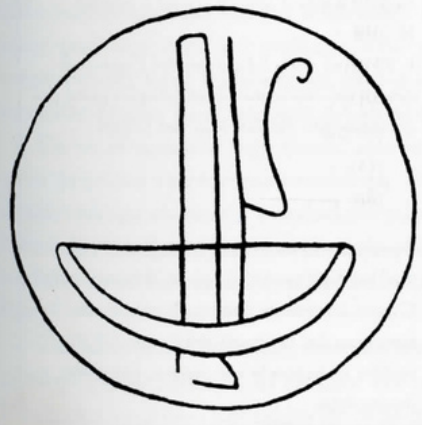
Non è difficile accertare poi che la carta sulla quale è stato scritto il testo è diversa dalla carta sulla quale sono state impresse le xilografie, tanto per apparenza esteriore quanto per grammatura e filigrana.

In fase di stampa, molto più che non in fase di scrittura, sono importanti la resistenza, l'assorbenza e la capacità di sostenere e mantenere il rilievo dell'impronta.

Per le incisioni in xilografia è stata impiegata una carta che già a vista d'occhio differisce dalla carta nella prima parte. Le carte geografiche si trovano su una carta di grammatura superiore e non molto levigata. Una rassegna delle filigrane ci dice che non tutte le incisioni sono state impresse sulla stessa carta. Ai fogli 70, 73 e 84 c'è infatti una filigrana che assomiglia a una balestra (disegno 3). Le xilografie sui fogli 73 e 84 portano la data 1524.



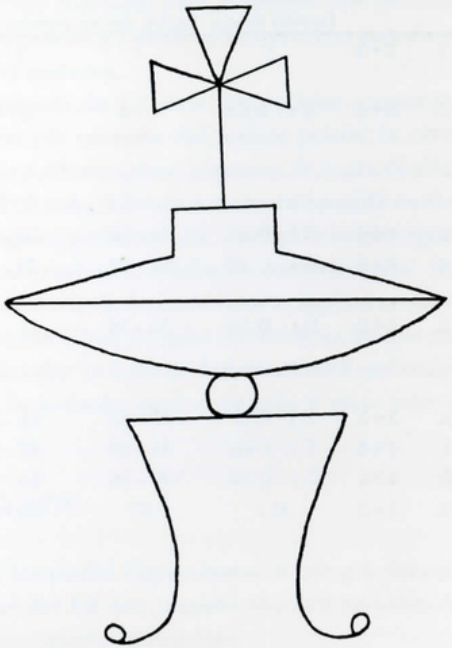
Slika 7: Vodni znak v papirju tekstovnega dela je najbolje viden na listu št. 6.
Figura 7: In quella parte del codice che contiene il testo, l'impronta della filigrana si vede benissimo al foglio n. 6.



Risba 3 / Disegno 3



Risba 5 / Disegno 5



Risba 4 / Disegno 4

Skoraj vsi popisani in tiskani listi so desno zgoraj označeni s Coppovo foliacijo. Prav vsi listi knjižnega bloka, tako v tekstovnem kakor v kartografskem delu, so desno spodaj označeni še s poznejšo numeracijo s tiskanimi številkami, ki tečejo od 1 do 69 v tekstovnem delu in od 70 do 98 v kartografskem delu. Oštevilčenje listov je bilo odtisnjeno s štampiljko v spodnjem zunanjem vogalu in se na tekstovnem delu nahaja pod tkanino, s katero so listi utrjeni. Iz tega sklepamo, da so označitev listov opravili pred prvim konservatorskim posegom konec leta 1920.

Prvi del knjižnega bloka vsebuje 69 papirnih listov, združenih v 9 leg, med katerimi prevladujejo kvaterniji. Posamezne lege niso sestavljene iz enakega števila listov in tudi vse niso popolne. Pri pregledu se je izkazalo, da ima prva lega le štiri liste združene v bibij, druga lega pa jih vsebuje 10 in je nepopoln seksternij, ker manjkata zadnja dva lista. Peta in šesta lega sta popolni, vendar sta izjemi, saj vsebuje peta lega pet dvojnih listov, je torej kviternij, šesta pa je trinij, ker ima samo tri dvojne liste. Vse preostale lege:

Lega	Število listov	Coppova oznaka pole (spodaj desno)	Coppova foliacija (zgoraj desno)	Tiskana foliacija (spodaj desno)	Opombe
1.	2+2	/	/	1 - 4	listi brez Coppovih oznak pole in Coppove foliacije
2.	6+4	A i - A iiii	1 - 8	5 - 14	12 listov, vendar zadnja dva manjkata oz. sta bila enojni list ena in dva privezana; prva dva enojna lista sta brez Coppovih numeracij, nepopolna lega
3.	4+4	B i - B iiii	9 - 16	15 - 22	
4.	4+4	C i - C iiii	17 - 24	23 - 30	na l. 23' (oz. l. 17' Coppove foliacije) nad besedilom s svinčnikom napisano Histria
5.	5+5	D i - D iiii	25 - 34	31 - 40	l. 33 brez označene Coppove foliacije; v sredini lege je en dvojni list brez Coppove oznake pole
6.	3+3	E i - E iii	35 - 40	41 - 46	
7.	4+4	F i - F iiii	41 - 48	47 - 54	
8.	4+4	G i - G iiii	49 - 56	55 - 62	
9.	4+3	H i	57	63 - 69	označena le foliacija lista 57, ostalih šest listov pa brez Coppove foliacije; prav tako je prisotna le prva Coppova oznaka pole (H i), medtem ko preostale manjkajo, nepopolna lega

TABELA: Pregled razporeditve listov in leg v tekstovnem delu piranskega Coppovega kodeksa

Sui fogli 76, 85 e 98 c'è la filigrana con la croce in alto, qui la riportiamo soltanto in forma di schizzo (disegno 4) e in scala approssimativa perché in nessun luogo è sufficientemente visibile da poter essere ricalcata con precisione. Questa filigrana non si trova su fogli datati.

La filigrana con l'ancora nel cerchio si trova al foglio 79 (carta dell'Istria) e porta la data 1525 (disegno 5). Anche questa filigrana non è visibile con esattezza e se ne riporta soltanto uno schizzo in scala esatta e rappresenta quanto era possibile vedere in controluce. Sui fogli 75, 81, 89 e 94 la filigrana si vede così male che non è possibile riportarne uno schizzo. L'unica cosa che possiamo dirne in merito è che si tratta probabilmente sempre della stessa filigrana. La xilografia al foglio 94 è datata 1526.

LA STRUTTURA DEL BLOCCO DEI FOGLI

Fascicolo	Numero di fogli	Contrasegno dei fascicoli del Coppo (Basso destra)	Paginazione del Coppo (alto destra)	Paginazione a timbro (basso destra)	Note
1.	2+2	/	/	1 - 4	senza contrassegno dei fascicoli e senza paginazione del Coppo
2.	6+4	A i - A iiii	1 - 8	5 - 14	12 fogli, mancano gli ultimi due ovvero i fogli unici (uno e due) erano legati assieme; i primi due fogli unici sono privi della numerazione del Coppo, fascicolo incompleto
3.	4+4	B i - B iiii	9 - 16	15 - 22	
4.	4+4	C i - C iiii	17 - 24	23 - 30	a l. 23' (ovvero. l. 17' della foliazione del Coppo) sopra il testo è scritto a matita: Histria
5.	5+5	D i - D iiii	25 - 34	31 - 40	l. 33 privo della foliazione del Coppo; al centro del fascicolo c'è un bifoglio privo del contrassegno dei fascicoli del Coppo
6.	3+3	E i - E iii	35 - 40	41 - 46	
7.	4+4	F i - F iiii	41 - 48	47 - 54	
8.	4+4	G i - G iiii	49 - 56	55 - 62	
9.	4+3	H i	57	63 - 69	è presente la foliazione del foglio 57, gli altri sei fogli non riportano la foliazione del Coppo; è presente soltanto il primo contrassegno del fascicolo del Coppo (H i), mentre mancano le successive, fascicolo incompleto

TABELLA: Specchietto della distribuzione dei fogli e dei fascicoli nella parte del testo del codice piranese di Pietro Coppo

tretja, četrta, sedma, osma in deveta, so kvaterniji, le da je deveta lega nepopolna, ker ji manjka zadnji list.

Tako neenakomerno grupiranje listov v posameznih legah ni prav nič nenavadnega za sočasne rokopisne kodekse. Ne moremo pa povsem zanesljivo ugotoviti, ali je bila taka tudi prvotna razvrstitev, kajti o materialni podobi kodeksa pred konservatorskim posegom zgodovinarji in drugi raziskovalci nič ne poročajo.

Drugi del knjižnega bloka sestavlja 15 zemljepisnih kart, ki so označene s številkami od 70 do 98. Ta del je najdragocenejši del kodeksa, saj so se tiskane karte ohranile le v piranskem izvodu. Gre za lesorezne odtise v papir velikosti 310 x 218 mm, ki so bili ročno kolorirani v zelenem, modrem, oranžnem in rdečem tonu. Nekateri listi so ob spodnjem robu precej v živo obrezani, dvojni listi s št. 70-71, 80-81, 83-84, 97-98 so obrezani, dvojni list z oznako 82 je ohranjen le nekoliko več kot polovično, druga, novododana polovica ni označena. List z oznako 82 je ob spodnjem robu v živo obrezan, a do danes se je ohranila le leva polovica. Kdaj se je izgubila druga polovica in kdaj so karte obrezali, je iz danih podatkov težko ugotoviti.

ČRNILA

Vsa v Coppovem času znana in uporabljana črnila so bila v rabi že skozi celoten srednji vek in so ostala v rabi vse do začetka 20. stol., ko jih izpodrinejo kemijsko drugačna, industrijsko pripravljena črnila in tinte.

Med starejšimi črnili so bila vedno najbolj cenjena železotaninskega črnila. Druga črnila, kot npr. črnila na osnovi saj, so sicer dala intenzivno črno barvo, vendar so imela to pomanjkljivost, da se niso močno vezala s podlago na papirju oz. pergamentu in so se dala razmeroma enostavno odstraniti. Črnila na osnovi rastlinskih ekstraktov pa so se sicer močneje vezala v podlago, niso pa dala želenega kontrasta. Obe želeni lastnosti, intenzivnost, torej kontrastnost zapisa in dobro povezanost s podlago, pa je dalo železotaninsko črnilo, ki so ga uporabljali samo ali kot dodatek prej omenjenim tintam.

Da se je uporaba tega črnila zelo razširila, je pripomoglo tudi dejstvo, da je bila njegova priprava razmeroma enostavna. Pripravili so ga z mešanjem železovega (II) sulfata in taninskega ekstrakta z dodatkom gumiarabikuma kot veziva in vode kot medija. Za stabilizacijo črnila, t. j. preprečevanje obarjanja netopnega kompleksa, pa so dodajali tudi kisline. To je bila lahko ocetna kislina v obliki kisa ali vina, lahko pa tudi močnejše kisline.

Žal pa ima to črnilo tudi stranski efekt. Železovi ioni namreč povzročajo kemijsko razgradnjo pisne podlage, ki se kaže kot povečana, pogosto pa tudi kot popolna krhkost oz. lomljivost podlage, kar lahko privede do popolne izginitve teksta (slika 8).

Quasi tutti i fogli scritti e stampati portano in alto a destra la paginazione del Coppo. Tutti i fogli del blocco sia nella parte del testo che le carte, riportano in basso a destra una numerazione posteriore con numeri da 1 a 69 nella parte del testo e da 70 a 98 nella parte delle carte geografiche. La numerazione dei fogli è stata fatta con un timbro nell'angolo inferiore esterno e nella parte del testo questa numerazione a timbro si trova sotto la garza con la quale i fogli sono stati rafforzati. Da ciò si desume che questa numerazione è stata fatta precedentemente al primo restauro.

La prima parte del blocco dei fogli comprende 69 fogli cartacei raggruppati in 9 fascicoli, prevalentemente quaternioni. I singoli fascicoli non sono formati da un numero uguale di fogli e non tutti i fascicoli sono completi. Durante l'esame abbiamo notato che il 1. fascicolo comprende soltanto quattro fogli associati in un duerno, il 2. fascicolo invece ne comprende 10 ed è un sesterno incompleto perché mancano gli ultimi due fogli. Il quinto e il sesto fascicolo sono completi ma questa è un'eccezione perché il 5. fascicolo comprende cinque bifogli ed è quindi un quinterno, il 6. è invece un ternione perché ha soltanto tre bifogli. Tutti gli altri fascicoli: 3., 4., 7., 8., e 9., sono quaternioni di cui il 9. fascicolo è incompleto perché privo dell'ultimo foglio.

Un raggruppamento così disomogeneo dei fogli nei singoli fascicoli non è niente di strano per i codici manoscritti di quel tempo. Non possiamo però sostenere con certezza che questa fosse anche la disposizione originale poiché gli storici e i ricercatori non dicono niente sullo stato fisico del codice prima del restauro.

La seconda parte del blocco librario è composta da 15 carte geografiche contrassegnate dai numeri da 70 a 98. Questa è la parte più preziosa del codice poiché le carte geografiche a stampa si sono conservate soltanto nell'esemplare piranese. Si tratta di xilografie impresse su carta di dimensione 310 x 218 mm, colorate a mano in tonalità verde, azzurra, arancione e rossa. Alcuni fogli sono tagliati piuttosto alti, i bifogli contrassegnati dai numeri: 70-71, 80-81, 83-84, 97-98 sono »tagliati«, il bifoglio contrassegnato dal numero 82 è conservato soltanto per poco più della metà, la parte nuova, aggiunta, non è contrassegnata. Il foglio contrassegnato dal numero 82 ha il taglio inferiore molto alto ma fino a oggi si è conservata soltanto la metà di sinistra. In base ai dati esistenti è molto difficile da stabilire quando sia andata perduta la seconda metà e quando è stato fatto il taglio delle carte.

GLI INCHIOSTRI

Tutti gli inchiostri conosciuti e utilizzati al tempo del Coppo erano in uso già durante tutto il medioevo e si impiegavano fino all'inizio del XX sec. quando vennero sostituiti da inchiostri di diversa struttura chimica e di preparazione industriale.

Di tutti gli inchiostri antichi i più apprezzati erano gli inchiostri ferro-gallici. Gli altri inchiostri, come ad esempio gli inchiostri a base di nerofumo davano sì un colore nero

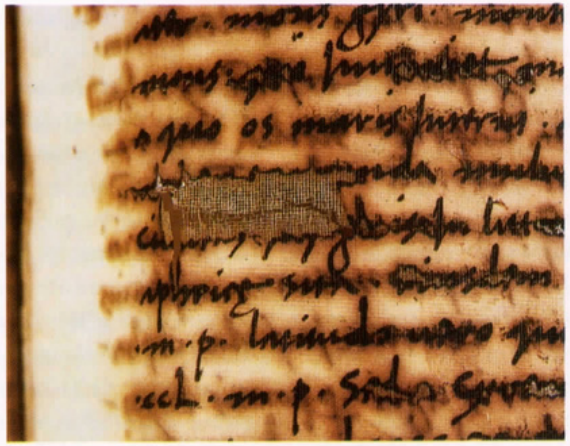
Podobne poškodbe pisne podlage, kot jih povzročajo železotaninska črnila, zasledimo tudi pri nekaterih zelenih bakrovih pigmentih. V 16. stol. so za koloriranje grafik uporabljali različne pigmente. Med njimi so korozivni le zeleni bakrovi pigmenti, od katerih zlasti verdigris - bakrov acetat povzroča najizrazitejše poškodbe, medtem ko je malahit - bazični bakrov karbonat navadno zelo stabilen in ne povzroča poškodb. V virih zasledimo veliko receptur za pripravo zelenih bakrovih pigmentov, ki dovoljujejo tvorbo tudi drugih bakrovih spojin. Pri analiziranju originalnih vzorcev pigmentov je namreč ugotovljena prisotnost nenavadnih bakrovih spojin, kar nakazuje, da je prišlo do kemijskih sprememb. Bakrovi ioni, razen v obliki stabilnega malahita, imajo namreč podoben katalitski razgradni vpliv na papir kakor železovi ioni, le da so bakrovi ioni še veliko bolj korozivni.

POŠKODBE

Korozivne lastnosti črnil in pigmentov, ki vsebujejo ione kovin prehoda, kot npr. železa, bakra, cinka, so rezultat kompleksnih medsebojnih procesov posameznih komponent. Degradacijo papirja povzročajo kisle komponente oz. razgradni produkti, ki pospešujejo hidrolizne procese v celuloznih molekulah, medtem ko kovinski ioni pospešujejo oksidativno razgradnjo, kar ima za posledico krajšanje celuloznih molekul. V obeh primerih je končni rezultat slabšanje mehanskih lastnosti pisne podlage, kar se kaže kot povečana krhkost in lomljivost papirja na popisanih oz. poslikanih mestih in v njihovi neposredni okolici.

Na izrazitost poškodbe vplivajo sestava in primesi v komponentah črnila oz. pigmentu in njihova kemijska reaktivnost s polnili, klejivi in nečistočami kot sestavnimi deli pisne podlage. Na povečan razgradni proces pa močno vplivajo tudi mikroklimatske razmere hranjenja. Zlasti spremembe temperature, relativne vlage in izpostavljenost svetlobi.

Poškodbe na papirju, ki jih povzročajo črnila in pigmenti, ki vsebujejo omenjene kovinske ione, se pokažejo sprva kot floresciranje v UV svetlobi v neposredni bližini nanosa črnila ali pigmenta. Tej začetni fazi sledi rjavkasto obarvanje pisne podlage v neposredni okolici nanosa črnila, tako na licu kot na hrbtni strani lista. Pri večji koncentraciji nanosa pa madež migrira tudi na soležeče liste. Končna stopnja poškodbe se kaže kot temno rjava obarvanost, ki ji sledi popolna prežrtost papirja. Posledica take poškodbe je izguba besedila.



Slika 8 - Končna stopnja poškodbe, nastale zaradi korozivnega delovanja železotaninskega črnila, se kaže kot popolna prežrtost papirja in s tem izguba besedila. Na sliki je dobro vidna tudi tekstura svilene tkanine, s katero je utrjen tekstovni del kodeksa.
Figura 8 - La fase terminale dei danni provocati dall'attività corrosiva dell'inchiostro ferro-gallico si manifesta come sgretolamento della carta e distruzione del testo. Sulla foto è chiaramente visibile la tessitura della garza di seta con la quale è stata rinforzata la parte testuale del codice.

intenso ma avevano il difetto di non legare bene al supporto cartaceo ovvero alla pergamena e potevano di conseguenza essere rimossi con relativa facilità. Gli inchiostri a base di estratti vegetali invece legavano meglio al supporto ma non davano abbastanza contrasto. Entrambe queste qualità, contrasto ovvero intensità del segno e buona legatura al supporto, venivano garantiti dall'inchiostro ferro-gallico che veniva usato solo oppure aggiunto alle tinte già menzionate. Al grande utilizzo di questo inchiosto ha contribuito anche la sua relativamente facile preparazione. Lo si otteneva mescolando il solfato (II) di ferro con un estratto di tannino e con l'aggiunta di gomma arabica come collante e acqua come mezzo. Per stabilizzare l'inchiostro ovvero per evitare la precipitazione del complesso non dissolubile venivano aggiunti anche degli acidi. Poteva trattarsi di acido acetico in forma di aceto o vino oppure di un acido più forte.

Purtroppo anche questo inchiostro non è privo di effetti collaterali. Gli ioni di ferro infatti provocano la disgregazione chimica del supporto per la scrittura che si manifesta come fragilità del supporto il che può condurre al completo sgretolamento del testo.

I PIGMENTI

Analoghi danni al supporto per la scrittura come quelli causati dagli inchiostri ferro-gallici sono provocati anche da alcuni pigmenti verdacei di rame. Nel XVI sec. per la colorazione delle incisioni si usavano vari pigmenti. Di questi sono corrosivi soltanto alcuni pigmenti verdacei di rame, dei quali soprattutto il verderame (acetato basico di rame) arreca i danni maggiori mentre la malachite (carbonato basico di rame) è di solito abbastanza stabile e non causa danni. Nelle fonti si riscontrano molte ricette per la preparazione dei pigmenti verdacei di rame che permettono la creazione di altri legami di rame. L'analisi di campioni di pigmenti originali ha di fatto accertato la presenza di legami inusuali di rame il che significa che si sono verificati dei cambiamenti chimici. Gli ioni di rame, ad eccezione di quando si trovano nella stabile forma della malachite, hanno infatti una capacità catalizzante dissolutiva sulla carta proprio come gli ioni di ferro solo che gli ioni di rame sono molto più corrosivi.

be je lahko popolna izginitev teksta.

Poškodbe na pisni dediščini, ki so nastale kot posledica korozivnega delovanja železotaninskih črnil, so že v preteklosti vznemirjale strokovno javnost. Nanjo so med drugim opozarjali bibliotekarji in arhivisti na konferencah v St. Gallnu leta 1898 in v Dresdnu leta 1899. Razvoj naravoslovnih znanosti v 20. stol. je omogočil razumevanja kemijskega procesa, vendar problematika reševanja tako nastalih poškodb še vedno ni povsem dorečena. Podroben mehanizem kemizma še ni dokazan tudi zato, ker se sestavine v starih receptih kemijsko razlikujejo od današnjih, večinoma industrijsko izdelanih substanc, poleg tega pa tudi zaradi dolgotrajnih medsebojnih sprememb vseh komponent: črnila, papirja, nečistoč in razmer hrambe.

Pri pregledu arhivskega in knjižničnega gradiva ugotavljamo, da intenzivnost poškodb ni v tesni povezavi z vrsto in kakovostjo papirja. Obstaja pa povezanost med koncentracijo nanosa, razmerjem komponent v črnilu in nečistoč, ki so bodisi prisotne v črnilu ali v papirju ter mikroklimatskih razmer hranjenja. Zapisi so najbolj poškodovani na tistih mestih, kjer je bila koncentracija črnila največja, npr. iniciale, podčrtana mesta, odebeljene črke ipd., opaziti pa je moč tudi to, da niso vsa črnila povzročila enako intenzivnih poškodb. Prav t.i. individualna priprava črnila kaže na to, da je izrazitost poškodb verjetno odvisna tudi od tega, kako natančno so nekateri pisarji upoštevali recepturo oz. razmerja med komponentami in ali je bilo črnilo sveže pripravljeno ali je že nekaj časa stalo v črnilniku.

Prav v zadnjih letih je na področju konserviranja pisne dediščine zopet veliko raziskovalnega dela usmerjenega v razjasnjevanje mehanizmov degradacije tovrstnih črnil in v iskanje ustreznih konservatorskih postopkov za zaustavitev poškodb, nastalih kot posledica korozivnega delovanja železotaninskih poškodb.

POŠKODBE KODEKSA

Na tekstovnem delu Coppovega kodeksa je moč opaziti izrazito korodiranost zapisa. Poškodovanost teksta sodi v skupino najbolj ogroženega gradiva, ki ga je moč uporabljati (pregledovati, študirati, razstavljati) le izjemoma in pod strogimi klimatskimi in drugimi varnostnimi pogoji.

Poškodbe so nekoliko manj izrazite na prvih listih in v tistih predelih, kjer je list popisan samo enostransko oz. kjer je tekst manj gost, npr. list 22, list 32 in list št. 45, ki je popisan samo do ene tretjine površine, na preostalem delu lista 45^{r} pa se zrcali odtis teksta s strani 44^{v}, medtem ko se na strani 45^{v} zrcali odtis strani 46^{r}. Na listih od 46 do 65 so poškodbe manj izrazite, ker je gostota znakov in s tem tudi koncentracija črnila manjša. Na straneh od 66 do 69 je tekst zopet gostejši, vendar so poškodbe manj izrazite kot v srednjem delu, kjer so najbolj izrazite, tako da je zlasti na listih od 14 do 46 na določenih mestih tekst že v celoti izginil.

Le proprietà corrosive degli inchiostri e dei pigmenti che contengono ioni di metalli come ad es. il ferro, il rame e lo zinco, sono il risultato di complessi processi reciproci tra le singole componenti. Il degrado della carta è causato da componenti acide ovvero dalle sostanze dissolutive che accelerano i processi di idrolisi nelle molecole di cellulosa mentre gli ioni ferrosi accelerano la dissoluzione ossidante che ha per conseguenza il raccorciamento delle molecole di cellulosa. In entrambi i casi il risultato finale è una perdita delle proprietà meccaniche del supporto per la scrittura in forma di maggiore fragilità della carta nelle zone scritte o disegnate e nelle loro immediate vicinanze.

Sull'entità del danno incidono anche la composizione e le aggiunte alle componenti dell'inchiostro ovvero del pigmento e la loro reattività chimica con riempienti, colle e sporcizia come parte integrante del supporto per la scrittura. Ad accelerare il processo di decomposizione contribuiscono molto anche le condizioni microclimatiche del luogo dove il materiale viene custodito. Soprattutto gli sbalzi di temperatura, l'umidità relativa e l'esposizione alla luce.

I danni alla carta causati dagli inchiostri e dai pigmenti che contengono gli ioni metallici appena menzionati, si manifestano prima come fluorescenza alla luce ultravioletta in prossimità degli strati di inchiostro o pigmento. Questa fase iniziale è seguita dall'imbrunimento della carta in prossimità dello strato di inchiostro così sul retto come sul dorso del foglio. Laddove vi sono maggiori concentrazioni di inchiostro o pigmento la macchia si estende anche ai fogli vicini. La fase terminale si manifesta come una coloratura marrone scuro cui segue la completa corrosione della carta. Danni così gravi possono causare la completa scomparsa del testo.

I danni a libri e documenti che erano una conseguenza dell'azione corrosiva degli inchiostri ferro-gallici, inquietavano gli studiosi anche in passato. A questo tipo di danni additavano già i bibliotecari e gli archivisti alle conferenze di San Gallo e Dresda negli anni rispettivamente 1898 e 1899. Lo sviluppo delle scienze naturali nel XX sec. ha permesso di comprenderne il processo chimico ma la soluzione di questo problema e di come alleviare i danni al materiale ancora oggi non è del tutto chiara. Non sono ancora state chiarite tutte le fasi dei vari processi chimici anche perché le componenti delle vecchie ricette sono chimicamente differenti dalle sostanze odierne prodotte industrialmente e anche per i cambiamenti avvenuti nel tempo con l'interazione delle varie componenti: inchiostro, carta, impurità e condizioni di custodia.

Ispezionando il materiale bibliografico e archivistico si constata che l'intensità dei danni non è in stretto rapporto con il tipo e la qualità della carta. Esiste invece un legame tra la concentrazione dello strato di inchiostro e/o colore e il rapporto tra le componenti dell'inchiostro e le impurità presenti sia nell'inchiostro che nella carta o nelle condizioni microclimatiche di custodia. I danni maggiori si presentano laddove è maggiore

Poleg teh poškodb zasledimo ob stranskih robovih knjižnega bloka še vodne madeže, ki so najbolj izraziti od lista 1 do lista 46. Te poškodbe v primerjavi s prej omenjenimi danes ne ogrožajo stanja, v katerem se kodeks nahaja.

Kartografski del je, če ga primerjamo s tekstovnim, v navidezno veliko boljšem stanju, vendar tudi temu delu korozivnost kovinskih ionov ni prizanesla. Tako kot večina sočasnih koloriranih lesorezov, so tudi na Coppovih zemljevidih določena območja obarvana z zeleno, modro, rdečo in oranžno barvo. Poškodovana mesta zasledimo le na zelenih in modrih predelih.

Poškodbe so sicer manj izrazite kot na tekstovnem delu. Poškodovana mesta so dobro opazna na hrbtnih straneh kart (slika 9). Poškodovanost papirja se kaže v spremenjeni barvi in preperelosti papirja. Sprememba barve papirja se giblje od svetlo, komaj opazne oker barve pa do temno rjavih tonov. Intenzivnost spremembe barve kaže pravzaprav tudi na intenzivnost poškodbe in je v sorazmerju z množino nanosa pigmenta.



Slika 9 - Poškodbe na kartografskem delu so manj izrazite kot na tekstovnem delu. Poškodovana mesta so najbolje vidna na hrbtnih straneh kart.

Figura 9 - I danni alle carte geografiche sono minori rispetto alla parte testuale. Le carte geografiche sono più danneggiate nel dorso.

Na Coppovih kartah je moč opaziti tudi vrsto mehanskih poškodb. Te poškodbe je praviloma mogoče opaziti približno 1 cm od veznika. Kaže, da so poškodbe posledica manjše mehanske trpežnosti korodiranih mest, ki so najbolj izpostavljena pritiskom ob razpiranju ravno tik za spojem papirja na pergament. Dvojni listi so namreč prilepljeni na trakaste pergamentne podaljške, s pomočjo katerih so uvezani v knjižni blok kot posamezne lege. Vzdolžno, tik ob prilepljenih mestih, je moč opaziti največ prej omenjenih poškodb, ki so, kot rečeno, nastale kot kombinacija kemijsko preperelih delov, kateri so izpostavljeni mehanskim silam ob razpiranju. Te novonastale poškodbe so bile vzrok za drugi konservatorski poseg, ki je bil opravljen spomladi 1983 pod vodstvom Nade Majcen v konservatorski delavnici Arhiva Republike Slovenije.

KONSERVATORSKI POSEG

Nečitljivost in krhkost popisanih površin so verjetno opazili vsi starejši raziskovalci Coppovega kodeksa, vendar o tem nimamo pisnih virov. Prvi dokaz, da so se tega resnično zavedali in tudi nekaj ukrenili, je predaja kodeksa v konserviranje v Vatikansko biblioteko. Po podatku, ki nam ga je ljubeznivo posredoval Constantinos Houlis, vodja konservatorskih laboratorijev v Vatikanski biblioteki, je Coppov kodeks kot Coppus da Pirano vpisan v registru restavriranih del laboratorija ob koncu leta 1920 (od novembra do konca decembra). Drugih podatkov o tem konservatorskem posegu ni, lahko pa o njem sklepa-

la concentrazione di inchiostro, ad es. le iniziali, le sottolineature, parti in grassetto ecc. e si nota inoltre che non tutti gli inchiostri hanno causato danni della stessa entità. Poiché gli inchiostri venivano preparati individualmente probabilmente l'intensità dei danni è dovuta al modo in cui alcuni calligrafi seguivano la ricetta ovvero i rapporti tra le varie componenti e se l'inchiostro era preparato di fresco oppure stava già da qualche tempo nel calamaio.

Proprio negli ultimi anni in campo della conservazione dell'eredità scritta molta attività di ricerca è rivolta al chiarimento dei meccanismi di degrado di questo tipo di inchiostri e alla ricerca di idonei procedimenti di restauro per l'arresto dei danni sorti in seguito all'azione corrosiva degli inchiostri ferro-gallici.

IL GRADO DI MANUTENZIONE DEL CODICE

Sulla parte testuale del codice di Pietro Coppo è riscontrabile una grande corrosione del testo. I danni al testo sono di tale entità che il codice rientra nella categoria ad alto rischio ed è possibile usarlo (per consultazione, studio, mostre) soltanto eccezionalmente e sotto rigorose condizioni climatiche e di sicurezza.

I danni sono un po' meno gravi sui fogli iniziali e laddove il foglio è scritto soltanto da un lato e laddove il testo è meno fitto, ad es. i fogli 22, 32 e il foglio num. 45 che è scritto soltanto per un terzo mentre sulla rimanente parte del foglio 45^{r} traspare il testo della pagina 44^{v} mentre a pagina 45^{v} traspare il testo della pagina 46^{r}. Sui fogli da 46 a 65 i danni sono minori perché la concentrazione dei segni e di conseguenza dell'inchiostro è minore. Alle pagine da 66 a 69 il testo si fa nuovamente più fitto ma il codice è conservato meglio. Nella parte centrale, invece, soprattutto sui fogli da 14 a 46 in alcune parti il testo è già completamente scomparso.

Oltre a questi danni, ai lati del blocco dei fogli riscontriamo anche macchie d'acqua che sono particolarmente evidenti dal foglio 1 al foglio 46. Questi danni, se paragonati a quelli già menzionati, oggi non rappresentano più un pericolo per il codice.

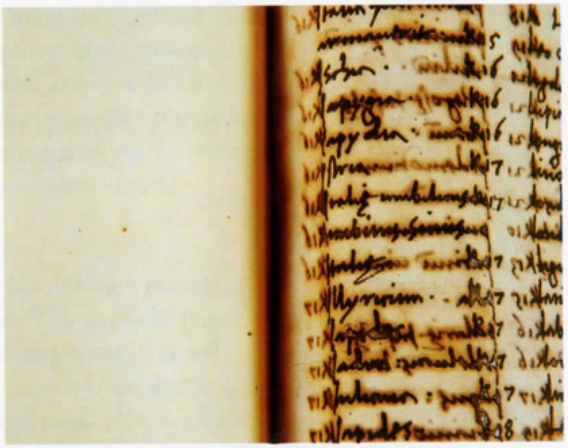
La parte cartografica, se paragonata a quella del testo, è a prima vista conservata meglio ma anche in questa parte è evidente l'attività corrosiva degli ioni metallici. Così come la maggioranza delle xilografie colorate di quel tempo, anche le carte geografiche del Coppo sono colorate con i pigmenti verde, rosso, blu e arancione. Le carte sono danneggiate soltanto nelle parti di colore verde e blu. I danni sono comunque meno gravi che non nella parte testuale del codice. I danni al materiale si manifestano come cambia-

mo. Po ogledu kodeksa lahko ugotovimo, da so za utrditev listov uporabili tanko prosojno svileno tkanino, ki so jo prilepili (verjetno s škrobom) na obe strani lista (slika 10). Po pregledu listov s povečevalnim steklom ni bilo na površini tkanine niti na površini papirja oz. zapisa opaziti vidnih sprememb, ki bi jih povzročila interakcija med črnilom, svileno tkanino in/ali lepilom, s katerim je bil opravljen poseg. Na površini je le na dveh listih moč opaziti nove razpoke svilene mrežice in teksta. Po natančnem pregledu se da ugotoviti, da sta poškodbi predvsem mehanske narave. Razpoka na listu 1 je pravzaprav posledica tega, da je list v vezniku delno prilepljen tudi na predlist, ki je bil dodan med prevezavo kodeksa, in se ob vsakem razpiranju postavi v tak položaj, da povzroča prelom (slika 11). Zelo podobna poškodba, ki ima tudi podoben vzrok, je opazna na listu 14 (slika 8). Obe pretrganini sta mehanski poškodbi, nastali ob uporabi, predvsem kot posledica neustrezne prevezave in ne posledica novonastalih kemijskih sprememb. Na podlagi podrobnega pregleda lahko zaključimo, da je bil konservatorski poseg utrjevanja korodiranih listov, čeprav o njem žal ne vemo nič, dobro opravljen in po približno 80 letih ni opaziti vidnih sprememb.

Kodeks so zaradi poškodb, sodeč po današnjem stanju in mikrofilmskih posnetkih, ob prvem posegu v Vatikanski knjižnici razvezali, utrdili poškodovane liste, prevezali knjižni blok in prvotno mehko pergamentno vezavo nadomestili s trdo pergamentno vezavo. Ob tem posegu so delno ohranili kapitalski del in izvirno pergamentno prevleko, dodali pa sprednja in zadnja spojna lista ter po vsej verjetnosti nadomestili pergamentne podaljške, s katerimi so lesorezi pritrjeni in uvezani v knjižni blok. Ob drugem konservatorskem posegu pa naj bi, po dosegljivih podatkih, izvedli le utrditev raztrganin na kartografskem delu. Iz tega sledi, da je danes kodeks popolnoma prevezan.



Slika 10 - Listi tekstovnega dela so bili ob prvem konservatorskem posegu po celotni površini utrjeni s tanko prosojno svileno tkanino, katere niti segajo prosto prek robov listov.
Figura 10 - Durante il primo restauro i fogli della parte testuale sono stati rinforzati con una garza di seta i cui fili spesso oltrepassano i margini del foglio.



Slika 11 - Detajl teksta na prvi strani (desno) in ob prevezavi dodanem spojnem listu (levo).
Figura 11 - Particolare del testo in prima pagina (destra) e della carta di guardia aggiunta in fase di rilegatura (sinistra).

mento del colore e disgregazione della carta. Il cambiamento del colore della carta va da un appena percettibile ocra chiaro fino a tonalità marrone scuro. L'intensità del cambiamento cromatico rivela anche la gravità del danno ed è proporzionale all'entità di pigmento apposto.

Sulle carte del Coppo si riscontrano anche diverse lesioni meccaniche. Queste lesioni sono facilmente individuabili a circa 1 cm dalla piegatura del foglio. Probabilmente sono conseguenza di una minore resistenza delle parti corrose che più sono soggette alle pressioni durante l'apertura del codice proprio in prossimità della congiunzione carta pergamena. I bifogli sono infatti incollati su strisce pergamenacee prolungate grazie alle quali sono legati nel blocco come singoli fascicoli. Lungo le parti incollate si scorge la maggior parte delle già menzionate lesioni che sono sorte, come detto, come combinazione delle parti disgregate chimicamente e quindi soggette alle forze fisiche in fase di apertura. Questi danni relativamente nuovi sono stati il motivo principale per il secondo restauro al quale il codice è stato sottoposto, restauro avvenuto nella primavera del 1983 sotto la guida di Nada Majcen al laboratorio di conservazione e restauro dell'Archivio della Repubblica di Slovenia.

IL RESTAURO

L'illeggibilità e la fragilità delle superfici per la scrittura è stata probabilmente notata da tutti i ricercatori più antichi del codice piranese ma di questo non possediamo prove scritte. La prima prova che esisteva la consapevolezza del problema e che si è cercato di fare qualcosa è la consegna del codice ai laboratori per la conservazione del libro della Biblioteca Vaticana. Secondo i dati gentilmente fornitici da Constantin Houlis, direttore dei laboratori per la conservazione del libro della Biblioteca Vaticana, il codice piranese (indicato come Coppus da Pirano) è segnato nel registro delle opere restaurate dal laboratorio in data 1920 (da novembre alla fine di dicembre). Non disponiamo di dati relativi a questo restauro ma possiamo fare delle congetture in merito. Dall'esame del

ZAKLJUČEK

Prispevek je bil pripravljen po ogledu kodeksa v Pomorskem muzeju »Sergej Mašera« v Piranu v mesecu aprilu in maju leta 2001.

K celovitejši materialni podobi bi pripomogle tudi nekatere dodatne analize, vendar bi bil prenos kodeksa izven kraja hrambe zelo tvegan. Podobo smo želeli dopolniti tudi s podrobnejšimi podatki o konservatorskem posegu, vendar podrobnejše dokumentacije ni.

Zaradi navedenega je predstavitev kodeksa omejena na podobo, ki si jo je bilo mogoče ustvariti le ob pregledu v Pomorskem muzeju v Piranu.

Ob zaključku lahko strnemo, da so glavni vzrok poškodb na piranskem kodeksu črnilo, s katerim je Coppo napisal svoje slavno delo, ter zeleni in modri pigmenti, s katerimi so bili kolorirani njegovi edini ohranjeni lesorezni odtisi. Te poškodbe so, poleg neprecenljive vrednosti in unikatnosti, eden od glavnih vzrokov za posebno hrambo in zlasti za zelo omejeno uporabo kodeksa.

Za raziskovalne in druge študijske namene imamo na srečo od leta 1986 na voljo delni faksimile vseh petnajstih Coppovih kart, zbranih in izdanih skupaj z obsežno študijo, posvečeno njegovemu izjemnemu opusu. Poleg tega so na voljo tudi izjemno dobro berljivi mikrofilmski posnetki celotnega knjižnega bloka, ki so reproducirani tudi v elektronski obliki.

Papir, sestavljenost knjižnega bloka, vrsta zapisa, vzroki poškodb in konservatorski posegi so v primerjavi z vsebino zapisa na videz obrobni podatki, ki dopolnijo podobo kodeksa in prispevajo k celovitejšemu razumevanju preteklega, sedanjega in tudi bodočega življenja tega izjemnega kartografskega dokumenta.

codice si rivela che per rafforzare la carta è stata impiegata una sottilissima garza di seta che è stata incollata (probabilmente con amido) sul entrambe le parti del foglio. Dall'esame dei fogli con la lente d'ingrandimento non è possibile notare, sulla superficie della carta ovvero sulla scrittura, alcun cambiamento visibile eventualmente causato dall'interazione tra l'inchiostro, la velatura di seta e/o la colla con la quale il restauro è stato fatto. Sulla superficie, soltanto in due luoghi sono visibili nuove crepe nella garza di seta e nel testo. Da un esame ancora più dettagliato si apprende che queste lesioni sono di natura meccanica. La crepatura sul foglio 1 è in realtà la conseguenza del fatto che nella sua piegatura il foglio è stato in parte incollato alla copertina aggiunta in fase di rilegatura del codice e al momento dell'apertura del codice si posiziona in modo da provocare una spaccatura. Una lesione molto simile a questa e dovuta allo stesso motivo si riscontra anche al foglio 14. Entrambe le lacerazioni sono lesioni meccaniche dovute all'uso e conseguenza della non adatta rilegatura e non una conseguenza di nuovi cambiamenti chimici. In seguito a un esame accurato del codice possiamo concludere che il restauro ovvero il rafforzamento dei fogli corrosi, del quale purtroppo non sappiamo niente, è stato effettuato con competenza e a circa 80 anni di distanza non si riscontrano cambiamenti di rilievo.

In base alla stato attuale e alle immagini su microfilm possiamo supporre che durante il primo restauro alla Biblioteca Vaticana il codice è stato slegato, i fogli danneggiati sono stati rinforzati, il blocco dei fogli è stato rilegato e la legatura pergamenacea floscia originale è stata sostituita da una legatura pergamenacea rigida. Durante l'intervento sono stati in parte conservati una porzione del capitello e della coperta pergamenacea originale mentre sono state aggiunte le carte di guardia e molto probabilmente anche i prolungamenti pergamenacei con i quali le incisioni venivano legate al blocco dei fogli. Durante il secondo restauro, in base ai dati di cui disponiamo, sarebbe stato compiuto soltanto il rafforzamento delle lacerazioni nella parte cartografica. Di conseguenza oggi il codice è completamente rilegato.

CONCLUSIONE

Questo contributo è il risultato di un'analisi del codice effettuata al Museo del Mare »Sergej Mašera« di Pirano nei mesi di aprile e maggio del 2001.

Per un esame più completo del supporto materiale sono necessarie delle indagini aggiuntive ma il trasporto del codice al di fuori del luogo di conservazione sarebbe molto rischioso. Alla descrizione del codice avevamo voluto aggiungere anche qualche dato in più relativo al restauro purtroppo però la documentazione in merito è molto scarsa. Per questo motivo le nostre constatazioni si riferiscono solamente a quanto era possibile capire dall'esame del codice nel Museo del Mare a Pirano.

In conclusione possiamo constatare che il motivo principale dei danni al codice pira-

VIRI IN LITERATURA / BIBLIOGRAFIA

Banik, Gerhard.: *Decay caused by iron-gall inks*. Workshop on Iron-Gall Ink Corrosion, Proceedings, Rotterdam: Museum boijmans van Beuningen, Amsterdam: Netherlands Institute for Cultural Heritage, 1997, 21-27

Coppo, Pietro: *Piranski kodeks De summa totius orbis*, Pomorski muzej »Sergej Mašera«, inv. št. 1002307

Degrassi, Attilio: *Di Pietro Coppo e delle sue opere*, Documenti, Archeografo Triestino, Vol.XI, III serie, Trieste, 1924, 321-349-373

Lago, Luciano, Rossit, Claudio: *Pietro Coppo, Le »Tabvlae«* (1524-1526), Una preziosa raccolta cartografica custodita a Pirano, Note e documenti per la storia della cartografia, I-II, Trieste, 1986

Maniaci, Marilena: *Terminologia del libro manoscritto*, Istituto centrale per la patologia del libro, Roma 1996

Markovič, Ivan: *Pietro Coppo in dragocena kartografska zbirka v Piranu*, Pomorska srečanja 175/95, 745-747

Neevel, Johan.G., Mensch Cornelius.T.J.: *The Behaviour of Iron Ions and Sulphuric Acid During Iron-Gall Ink Corrosion*, Proceedings, ICOM Committee for Conservation, Vol II, Lyon, 1999, 528-533

Piesz, Flavia: *Nota biblioteconomica, Pietro Coppo, Le »Tabvlae«* (1524-1526), Una preziosa raccolta cartografica custodita a Pirano, Note e documenti per la storia della cartografia, II, Trieste, 1986

Reissland, Birgit: *Ink Corrosion Aqueous and Non-Aqueous Treatment of Paper Objects - State of the Art*, Restaurator, 1999, 167-180

Terčon, Nadja, Bonin, Flavij: *Na poti v pomorsko poslanstvo: zemljepisne in pomorske karte v Pomorskem muzeju »Sergej Mašera« v Piranu*, Piran 1999, 8-13

van Gulik, R., Pampiglione, Kersten: *A closer look at iron gall ink burn*, Restaurator 15, 1994, 173-178

Vodopivec, Jedert: *Conservation of Manuscripts Written with Iron-Gall Ink*, Conference on Book and Paper Conservation, Proceedings, Budapest 1992, 331-337

Zemljevidi od antike do 16. stol. Ilustrirana zgodovina Slovencev, Ljubljana, 1999, 448-45

nese è l'inchiostro con il quale il Coppo ha scritto la sua famosa opera, e i pigmenti verdi e blu con i quali erano state colorate le sue uniche xilografie superstiti. Questi danni, assieme al valore incalcolabile e all'unicità del codice, sono il principale motivo per custodire il codice con particolare cura e soprattutto per un suo uso molto selettivo.

Per la ricerca e per lo studio, dal 1986 è per fortuna disponibile il facsimile parziale di tutte e 15 le carte del Coppo assieme a un ampio studio dedicato alla sua opera. Oltre a questo sono a disposizione anche ottime riproduzione in microfilm di tutto il blocco dei fogli oggi disponibili anche in formato digitale.

La carta, la struttura del blocco dei fogli, il tipo di scrittura, le cause dei danni e gli interventi di restauro sono, se paragonati al contenuto del codice, dati di relativa importanza che però completano l'immagine del codice e contribuiscono a comprendere meglio la vita passata, presente e futura di questo straordinario documento cartografico.

BIFOLIJ, prepognjen - dvojni list
BINIJ, lega, sestavljena iz 2 dvojnih listov oz. 4 listov oz. 8 strani

CELULOZA, osnovna sestavina v papirju. V kemijskem pomenu je naravna makromolekula, sestavljena iz molekul glukoze

ČRNILA NA OSNOVI RASTLINSKIH EKSTRAKTOV, dajo manj kontrasten zapis, vsebujejo barvila iz rastlinskih izvlečkov
ČRNILA NA OSNOVI SAJ, bolj znana kot črni tuši, vsebujejo barvilo iz saj (čisti ogljik)

DVOJNI LIST, dvojni papirni list (glej bifolij)

EKSTRAKT, izvleček

FLORESCIRANJE, svetlenje
FOLIACIJA, označitev listov
FOLIJ, pergamentni list; v slovenščini izraz navadno uporabljamo za pergamentni list

GUMIARABICUM, smolni izvleček iz posebne vrste akacije. V črnilu služi kot suspenzijsko sredstvo, preprečuje izločanje in tvorjenje usedlin

HIDROLIZA, razpad organskih snovi pod vplivom vodikovih ionov. Reakcija povzroči cepljenje molekulskih vezi, ki se pri papirju kaže v poslabšanju mehanskih lastnosti, povečanju krhkosti in spremembi barve

KAPITAL, zaključek ob zgornjem (glavi) in spodnjem (peti) robu hrbta knjige. Pri starejši knjigi vključuje kapitalsko vezico in obšiv, s katerim je všit na knjižni blok. Tak kapital služi kot ojačitev glave in pete hrbtnega dela. Pri novodobnih knjigah je zgolj dekorativni element
KATALIZATOR, pospeševalec
KNJIŽNI BLOK, večje število listov, združenih (sešitih ali zlepljenih) v fizično enoto. Knjižni blok je navadno sestavljen iz posameznih ali v lege združenih listov
KODEKS, oblika knjige, ki jo sestavljata knjižni blok in vezava. Uveljavi in razvije se na prehodu iz antike v srednji vek in je oblika knjige, ki jo poznamo in uporabljamo vse do danes. Kodeks je tudi sinonim za starejšo rokopisno knjigo
KOLORIRANJE, barvanje
KONSERVIRANJE, poseg, s katerim želimo upočasniti razpad snovi in podaljšati življenjsko dobo objekta
KOROZIVNOST, pojav, pri katerem se snov kemijsko razgradi
KVATERNIJ, lega, sestavljena iz 4 dvojnih listov oz. 8 listov oz. 16 strani
KVITERNIJ, lega, sestavljena iz 5 dvojnih listov oz. 10 listov oz. 20 strani

LEGA, SNOPIČ, POLA, več združenih bifolijev oz. dvojnih listov
LIST, papirni list

MARGINALIJA ali obrobnica, knjižna opomba, napisana na robu strani v knjigi ali rokopisu; obrobna opomba
MEHKA VEZAVA, vezava, kjer je knjižni blok zaščiten samo s prevleko in v platnici ni trše opore
MIGRACIJA, prehajanje snovi na sosednje liste
MIKROKLIMATSKE RAZMERE, temperatura, relativna vlaga, svetloba in čistost zraka v zaprtem prostoru

OBARJANJE, izločanje trdnih delcev
OKSIDACIJA, vsaka reakcija, pri kateri atom odda elektrone (prisotnost kisika ni nujna). Povzročijo jo lahko snovi in primesi (nečistoče) v materialu samem ali v njegovi neposredni bližini

PAGINACIJA, označitev strani
PIGMENT, anorgansko barvilo
PREVLEKA, plast, ki prekriva hrbet in zunanji del platnic

RECTO (r), lice, prednja stran lista

SEKSTERNIJ, lega, sestavljena iz 6 dvojnih listov

BIFOGLIO, foglio di carta doppio; foglio piegato a metà.
BLOCCO DEI FOGLI, serie di fogli cuciti o fissati insieme. Generalmente è composto da fogli raggruppati in fascicoli.

CAPITELLO, guarnizione alla testa e ai piedi del dorso del libro. Nel libro antico è cucito come rinforzo e guarnizione eseguita per mezzo di uno o più fili indipendenti dal filo della cucitura. Nei libri contemporanei ha soltanto funzione decorativa.
CARTA, foglio di carta.
CARTA DI GUARDIA, bifoglio o carta che unisce il blocco con le assi. Può essere isolata o appartenente al primo e/o all'ultimo fascicolo.
CATALIZZATORE, sostanza in grado di aumentare la velocità delle reazioni chimiche.
CELLULOSA, sostanza principale della carta. In chimica è il polimero naturale composto dalle molecole di glucosio.
CODICE, forma del libro composta dal blocco dei fogli e dalla legatura. Si sviluppa nei secoli a cavallo tra l'evo antico e il medioevo e rappresenta ancora oggi la forma più comune del libro. Il termine codice è anche sinonimo di libro antico e manoscritto.
CONDIZIONI MICROCLIMATICHE, temperatura, umidità relativa, illuminazione e pulizia dell'aria in ambienti chiusi.
CONSERVAZIONE, intervento con il quale si intende rallentare il degrado del materiale e prolungarne la durata.
COPERTA, materiale che copre il dorso e i piatti del libro.
CORROSIONE, fenomeno di degrado chimico della materia.

DOPPIO FOGLIO, vedi bifoglio.
DUERNO, fascicolo composto da due bifogli, cioè da 4 fogli, ovvero 8 pagine.

FASCICOLO/QUADERNO, serie di bifogli inseriti l'uno dentro l'altro.
FILIGRANA (IMPRONTA DELLA FILIGRANA), disegno visibile in controluce con il quale si caratterizzano il tipo e il produttore della carta. La filigrana è l'impronta lasciata da un sottile filo di metallo cucito o saldato su una delle due metà della forma per la creazione della carta. Oggi la filigrana è presente soltanto nella carta di migliore qualità.
FLORESCENZA, luminescenza
FOGLIO, pezzo di carta o pergamena. In sloveno l'espressione si usa solo per la pergamena.
FOLIAZIONE, numerazione dei fogli.

GOMMA ARABICA, gommoresina estratta da una particolare specie di acacia. Polisaccaride dotato di proprietà adesive. Negli inchiostri viene usata come sostanza colloide per prevenire la sedimentazione.

IDROLISI, scissione di una sostanza per effetto dell'acqua. La reazione causa la scissione dei legami molecolari che nella carta si manifesta come indebolimento delle proprietà meccaniche, aumento della fragilità e cambiamento del colore.
INCHIOSTRI A BASE DI ESTRATTI VEGETALI, danno una grafia meno contrastata, contengono coloranti a base di estratti vegetali.
INCHIOSTRI A BASE DI NEROFUMO, più conosciuti come inchiostri di china, contengono coloranti a base di nerofumo (carbonio puro).
INCHIOSTRO FERRO-GALLICO, inchiostro che contiene un colorante di colore marrone scuro, quasi nero, ottenuto in acqua in seguito a una reazione chimica tra un agente tannante, solfato (II) di ferro, e la base per la scrittura, in presenza di ossigeno.

LEGATURA FLOSCIA, legatura dove il blocco dei fogli è protetto solo dalla copertura senza assi o quadranti.

MARGINALIA, osservazioni, appunti brevi, note poste a margine del testo.
MIGRAZIONE, spostamento della materia su fogli vicini.

oz.12 listov oz. 24 strani

SPOJNI LIST, list, ki povezuje knjižni blok s platnico, lahko je del prve oz. zadnje lege ali pa je dodan pred prvo oz. zadnjo lego

TANIN, kompleksna organska spojina trpkega okusa, ki jo v naravi najdemo v različnih delih rastlin (listi, plodovi, šiške, lubje, korenine). Uporabljali so jo za strojenje kož. Je tudi snov, ki v kombinaciji z nekaterimi solmi tvori barvilo

TRINIJ, lega, sestavljena iz 3 dvojnih listov oz. 6 listov oz. 12 strani

VERSO (v), hrbtna stran lista

VEZNIK, pregibni del vzdolž pregiba lege oz. dvojnega lista

VODNI ZNAK, v presojni svetlobi viden znak, s katerim se navadno označujejo vrsta, tip in proizvajalec papirja. Vodni znak je neke vrste trajni odtis žičnatega znaka, ki je pritrjen na eno od polovic oblikovalnika za tvorbo papirnega lista. Vsi starejši evropski ročno izdelani papirji so bili tako označeni. Danes najdemo vodni znak le v kvalitetnejših papirjih

ŽELEZOTANINSKO ČRNILO, črnilo, ki vsebuje barvilo temno rjave, skoraj črne barve, katero se tvori v vodnem mediju ob kemijski reakciji med taninom, železovim (II) sulfatom in pisno podlago ob prisotnosti kisika

ŽELEZOV (II) SULFAT, ena od osnovnih komponent v železotaninskem črnilu

OSSIDAZIONE, reazione chimica in cui l'atomo perde elettroni (non necessariamente in presenza di ossigeno). La reazione può essere causata da impurità nel materiale o nelle sue immediate vicinanze.

PAGINAZIONE, numerazione delle pagine.

PIEGATURA, posizione del foglio piegato in due.

PIGMENTO, colorante anorganico.

PRECIPITAZIONE, estrazione di particelle solide tramite reazione chimica.

QUATERNIONE, gruppo composto da 4 bifogli, cioè 8 fogli, ovvero 16 pagine.

QUINTERNO, gruppo composto da 5 bifogli, cioè 10 fogli, ovvero 20 pagine.

RECTO (r), faccia o pagina anteriore di un foglio.

SESTERNO, fascicolo composto da 6 bifogli, cioè da 12 fogli, ovvero da 24 pagine.

SOLFATO (II) DI FERRO, una delle componenti basilari dell'inchiostro ferro-gallico.

TANNINO, sostanza organica complessa dal sapore acerbo, presente in natura in varie parti delle piante (foglie, frutti, galle, cortecce e radici). Veniva utilizzato per conciare le pelli e, mediante reazione con diversi sali, anche come inchiostro.

TERNIONE, fascicolo composto da 3 bifogli, cioè 6 fogli, ovvero 12 pagine.

VERSO (v), faccia o pagina posteriore di un foglio.

ISTRA V COPPOVEM ČASU

Beneški geograf, kartograf in morjeplovec Pietro Coppo je velik del svojega ustvarjalnega življenja prebil v Izoli, v neposredni bližini dveh živahnih istrskih središč, Kopra in Pirana. V prispevku bomo skušali na kratko podati kolikor mogoče celovito podobo te lepe in nesrečne dežele, kot jo je več desetletij tudi on doživljal.

Najprej bi se dotaknili zanimivega problema Istre kot geografskega pojma. Pri tem je treba imeti pred očmi dejstvo, da se meje Istre kot historične, torej od ljudi ustvarjene pokrajine do leta 1825 niso ujemale z naravnimi mejami Istrskega polotoka. Ta kraški in flišasti polotok, iz katerega naj bi po grški tradiciji izvirala reka Donava, grško Hister, je po bojih s keltskimi staroselci leta 177 pred n.št. prišel pod rimsko oblast. Leta 27 pred n.št. je tu nastala zadnja pokrajina rimske Italije s Puljem kot glavnim mestom. Vzhodna meja te province je tekla po reki Raši, se dvignila na Snežnik in šla potem do Postojnskih vrat, kjer se je obrnila proti zahodu in se po južnem robu Vipavske doline in čez Kras spustila na rečico Timav. Po nemirnih časih preseljevanja ljudstev je Istra leta 788 postala del frankovskega kraljestva in pozneje nemškega cesarstva kot grofija in nato mejna grofija ali marka. Leta 948 je bil iz njenega okvira izločen Trst, ki je postal samostojno mesto s škofom na čelu, in tudi širne planjave in hribovje notranjskega Krasa (it. la Carsia) so bile že v 11. stoletju priključene novonastali deželi Kranjski. Od tedaj naprej je Istra imela meje, kot so jih z manjšimi variacijami poznali humanisti 15. in 16. stoletja. Politična delitev na najprej patriarhov in potem beneški del Istre, ki je gravitiral proti Italiji, in Pazinsko grofijo, ki se je politično in strateško naslanjala na Kranjsko ni povzročila spremembe v tradicionalnih predstavah domačih prebivalcev in tujih poznavalcev o Istri kot o enotni historični deželi. Obenem je Istra v antičnem smislu še naprej veljala za del Italije. Dante pravi: »sì com'a Pola, presso del Carnaro ch'Italia chiude e suoi termini bagna« (Inf., 9, 113), kar se v Gradnikovem prevodu glasi: »in kakor v Pulju, kjer Kvarner zapira Italijo in moči nje brežine«.

Navedli bomo še nekaj zanimivih opisov mej Istre izpod peres nekaterih znamenitih humanistov, med njimi tudi Pietra Coppa samega. Blondus Flavius (1392-1463) postavlja Istro med izliva rek Rižane na severu in Raše na jugu. Izliv Rižane naj bi določal tudi južno mejo Tržaškega zaliva, Raša pa mejo med Italijo in Liburnijo, čeprav naj bi ozemlje na levem bregu njenega spodnjega toka okrog Labina spadalo še k Istri in torej tudi k Italiji. Severovzhodna meja Istre naj bi po njegovem tekla po neimenovanih »strmih gorah«. Območje Pazina šteje k Istri. Luca da Linda omenja Kraške Alpe (l'Alpi del Carso), ki naj bi ločevale Italijo od Kranjske (che separano l'Italia dalla Carniola). Fra Leandro Alberti iz Bologne (1479-1553) je svojemu spisu o Istri, sledeč antični tradici-

L'ISTRIA AL TEMPO DI PIETRO COPPO

Il geografo, cartografo e navigatore veneziano Pietro Coppo ha trascorso gran parte della sua vita a Isola, in prossimità di due vivaci centri istriani, Capodistria e Pirano. In questo contributo cercheremo di dare un'immagine breve e quanto più esaustiva, di questa bella ma sfortunata regione e di vedere com'era ai tempi di Pietro Coppo.

Innanzitutto vorrei accennare all'interessante questione dell'Istria come termine geografico. In primo luogo bisogna tener conto che i confini dell'Istria come regione storica, creata cioè dagli uomini, fino al 1825 non coincidevano con i confini naturali della penisola istriana. Questa penisola carsica ricca di sedimenti di Flysch, dalla quale, secondo la tradizione greca, sorgeva il fiume Danubio, in greco Hister, nel 177 a.C. dopo le lotte con popolazioni indigene di origine celtica, passa sotto la sovranità di Roma. Nel 27 a.C. qui fu fondata l'ultima regione dell'Italia romana con capitale Pola. Il confine orientale di questa provincia correva lungo il fiume Arsa, si innalzava sul monte Nevoso e andava poi fino alle porte di Postumia dove virava a ovest per scendere, lungo il margine meridionale della valle del Vipacco e attraverso il Carso fino al Timavo. Conclusi i burrascosi anni delle migrazioni dei popoli, nel 788 l'Istria diventò parte del regno franco e più tardi dell'impero tedesco come contea e successivamente come contea di confine o marca. Nel 948 dal suo ambito venne tolta Trieste che divenne una città autonoma retta da un vescovo, e anche le vaste pianure e le montagne della Carsia già nell'XI sec. vennero annesse alla neonascente regione della Carniola. Da qui in poi i confini dell'Istria, con poche variazioni di rilievo, furono proprio quelli conosciuti anche dagli umanisti del XV e XVI sec. La spartizione politica in una zona che gravitava verso l'Italia (dei patriarchi prima e di Venezia poi) e la contea di Pisino, che politicamente e strategicamente tendeva verso la Carniola, non apportò cambiamenti alla tradizionale concezione di un'Istria storicamente unica, sia per la popolazione locale che per gli stranieri. Allo stesso tempo dal punto di vista della continuità storica, dall'epoca romana in poi, l'Istria continuava a essere considerata parte dell'Italia. Dante scrive: "sì com'a Pola, presso del Carnaro ch'Italia chiude e suoi termini bagna" (Inf., 9, 113).

Di seguito citiamo ancora alcune interessanti descrizioni dei confini dell'Istria fatte da insigni umanisti, Pietro Coppo compreso. Flavio Biondo (1392-1463) pone l'Istria tra le foci dei fiumi Risano a nord e Arsa a sud. Le foci del Risano delimiterebbero anche il confine meridionale del Golfo di Trieste, il fiume Arsa invece il confine tra l'Italia e la Liburnia, sebbene il terreno sulla sponda sinistra del suo corso inferiore nei pressi di Albona apparterrebbe ancora all'Istria e di conseguenza all'Italia. Secondo Flavio Biondo inoltre il confine nord-occidentale dell'Istria corre lungo non menzionate »alte monta-

ji, dal naslov Histria Decimanona Regione della Italia. Pietro Coppo prav tako šteje Istro za poslednjo provinco Italije in jo postavlja med rečico Timav in gorsko verigo, ki jo imenuje »i monti della Vena«, segajočo do Raše, kjer naj bi bila Učka (Monte Maggiore) zadnji gorski velikan Istre in Italije. K Istri prišteva tudi še otočka Unije (Unie) in Susak (Sansego), na kopnem pa vasi Podgrad (Castelnuovo), Materija, Slope, Senožeče (Sannosez), Povir (Pavera) in Podgrad (Schwarzeneg) pri Divači. Poimenovanje Monti della Vena, ki v slovenskem jeziku nima ekvivalenta, je italijansko ime za kraško hribovje vzhodno od Komna in Sežane, ki se potem nadaljuje v Brkinih (Atlante internazionale del Touring Club Italiano, Milano 1929, Italia-foglio nord). Vidimo torej, da ima Coppova Istra skoraj še antični obseg.

Zapleteno vojaško-politično situacijo v Istri ob koncu 15. in v začetku 16. stoletja je, tako kot že stoletja prej, določala vladavina dveh tujih gospodarjev, Benetk in Habsburžanom podrejenih Pazinskih grofov. Serenissima je z naglimi osvojitvami obalnih mest v letih 1267 - 1283 začela prevzemati istrsko posest oglejskih patriarhov. Osvajanje je bilo končano leta 1421, nato pa je v vojni s habsburško hišo (1508-1516) skušala uničiti še avstrijsko oblast v Pazinu. V prvem hipu, leta 1508, ji je to tudi začasno uspelo, vendar je habsburški protiudarec povzročil neizmerno trpljenje istrskega prebivalstva. Petsto konjenikov je dodobra oplenilo in požgalo podeželje beneške Istre in Avstrijci so zavzeli celo Rašpor (Raspo), sedež poveljnika (kapetana) beneške kopenske vojske v Istri. Končno je mir priznal določeno prednost Benečanom, saj so dobili Barban (Barbana) na jugu in Draguč (Draguch) na severu.

Stalna napetost med oblastniki obeh delov Istre ni popustila kljub strah vzbujajoči turški nevarnosti. Turki so prvič vdrli v Furlanijo leta 1469, ko so Istro pustili še ob strani. Tudi v naslednjih letih so večkrat ob njenem severnem robu, v smeri Klana-Podgrad-Trst, drveli proti Furlanski nižini. Leta 1482 so prvič vdrli globlje v Istro in oplenili Draguč in Roč (Draguch e Rozzo). Leta 1501 so plenili po notranjskem Krasu in leta 1511, v času avstrijsko-beneške vojne, morda opustošili Pazinsko grofijo. Obalna mesta in njihovi distrikti so ostali neprizadeti ob turških ropanjih, vendar je bil »turški strah« med njihovimi prebivalci močno prisoten. Istrski meščani in kmetje so popravljali in gradili obzidja in trdnjave ter se s pomočjo oblasti oboroževali. Vendar lahko rečemo, da ne Benetke ne Habsburžani niso organizirali učinkovite obrambe svojih posesti v Istri. Vojaška pomoč enih in drugih je bila šibka in malo uspešna. V enem takšnih poskusov je na čelu maloštevilnega oddelka beneške vojske v bitki pri Trstu padel general Antonio di Verona (1476).

Upravna slika in socialne razmere so bile tako v Beneški Istri kot v Pazinski grofiji dokaj stabilne. Upornost mestnih komun je bila že davno pozabljena in prebivalstvo je živelo v solidnih odnosih z oblastmi. V Pazinski grofiji je vladal klasični fevdalni red in Pazin je bil edino pravo mesto, ki se pa zaradi fevdalnega pritiska ni moglo razviti v svobodno komuno. V grofovem imenu je oblast izvrševal kapetan s pomočjo sodnikov in gas-

gne«. La zona di Pisino appartiene all'Istria. Luca da Linda menziona le alpi del Carso "che separano l'Italia dalla Carniola". Fra Leandro Alberti da Bologna (1479-1553) nel suo scritto sull'Istria si rifà alla tradizione classica, come del resto si desume già dal titolo stesso della sua opera: Histria Decimanona Regione della Italia. Anche per Pietro Coppo l'Istria è l'ultima provincia dell'Italia che egli pone tra il Timavo e »i monti della Vena«, che si estendono fino ad Arsa, dove si troverebbe il monte Maggiore, l'ultimo gigante montuoso dell'Istria e dell'Italia. All'Istria apparterrebbero secondo il Coppo anche gli isolotti di Unie e Sansego e sulla terraferma i villaggi di Castelnuovo d'Istria, Matteria, Slope, Senosecchia, Pavera e Schwarzeneg presso Divacchia. La denominazione monti della Vena, che non ha equivalente nella lingua slovena, è il termine italiano per le montagne carsiche a est di Comeno a Sesana che poi continuano nei Brkini (Atlante internazionale del Touring Club Italiano, Milano 1929, Italia-foglio nord). Per il Coppo quindi i confini dell'Istria sono ancora quelli d'epoca romana.

L'ingarbugliata situazione politico-militare nell'Istria alla fine del XV e inizi XVI sec. era conseguenza, proprio come nei secoli precedenti, del governo di due padroni stranieri, Venezia e gli Asburgo. Con la rapida liberazione delle città lungo la costa, negli anni 1267 - 1283 la Serenissima cominciò a occupare i territori istriani sotto il dominio dei patriarchi d'Aquilea. Queste conquiste ebbero termine nel 1421, dopodiché nella successiva guerra con gli Asburgo (1508-1516) Venezia cercò di annientare anche l'autorità austriaca a Pisino. In un primo momento, nel 1508, le sorti belliche favorirono Venezia ma la risposta asburgica provocò moltissime sofferenze alla popolazione istriana. Cinquecento cavalieri saccheggiarono a fondo e incendiarono la campagna dell'Istria veneta; gli Austriaci conquistarono addirittura Raspo, sede del capitano dell'esercito veneto di terra in Istria. La pace determinò una leggera supremazia dei veneziani ai quali andarono Barbana a sud e Draguccio a nord.

La costante tensione tra i governi delle due parti dell'Istria non diminuì nemmeno durante il periodo della grande paura suscitata dal pericolo turco. La prima incursione turca in Friuli risale al 1469 ma in quell'occasione l'Istria fu lasciata in pace. Anche negli anni successivi si registrano più incursioni lungo i margini settentrionali dell'Istria in direzione Klana-Castelnuovo d'Istria - Trieste verso la pianura friulana. Nel 1482 i Turchi si spinsero per la prima volta in profondità saccheggiando Draguccio e Rozzo. Nel 1501 razziarono lungo il Carso della Carniola inferiore e nel 1511, all'epoca della guerra tra Venezia e l'Austria, forse depredarono anche la contea di Pisino. Le città costiere e i loro distretti non furono colpiti dalle scorribande turche ma la "paura turca" fu lo stesso molto presente tra la popolazione. I cittadini e i contadini istriani riparavano e innalzavano mura e fortificazioni e si armavano con l'aiuto delle autorità. Possiamo comunque sostenere che né Venezia né gli Asburgo organizzarono una efficace difesa dei propri possedimenti in Istria. La forza militare di entrambi era debole e poco efficace. In uno di questi rari tentativi di difesa cadde anche il generale Antonio di Verona che comandava

taldov. Fevdalno plemstvo je bilo organizirano v stanovskem parlamentu s precejšnjimi pravicami. Drugače je bilo v Beneški Istri, kjer vidimo vrsto mestnih komun z avtonomno ureditvijo in organi (veliki in mali svet, sodniki in drugi uradniki), katerih kompetence je omejeval vrhovni oblastnik, od Benetk delegirani podestat. Statuti teh mestnih komun so zanimiv dokument njihove ureditve. Kljub splošnemu vtisu o medsebojni podobnosti statutov lahko glede na razlike med njimi primerjamo razvitejša mesta ob zahodni obali, kot sta bila Koper in Piran, s tistimi, ki so bila bolj zasidrana v običajnem pravu starih časov, kot je bil Labin. Statuti so navadno zagotavljali določene privilegije meščanom Benetk, kar je bila ena, in ne najpomembnejša, od manifestacij beneške prevlade.

Za varnost na morju in preprečevanje tihotapske trgovine je skrbel pomorski kapitan s svojim brodovjem, kopenski vojski pa je poveljeval podeželski kapetan (capitaino del paisnatico) s sedežem v Rašporju (Raspo), ki je svoj kontingent redne vojske v primeru vojne nevarnosti povečal z vpoklicem vojaških obveznikov. Seveda ni šlo za splošni poziv, pač pa mu je vsaka mestna ali vaška komuna morala poslati določeno število opremljenih konjenikov. Podobno so morala obmorska mesta za vojno na morju oskrbeti s posadko in opremo določeno število beneških galej. Koprski podestat je bil obenem tudi vojaški kapetan v mestu in mestnem distriktu. Kljub slovesu, ki ga je užival Pulj kot nekdanja prestolnica Istre, in kljub tradicionalni upornosti je Koper, »glava Istre« (Capo d'Istria), vendarle dominiral nad severnimi predeli beneške Istre, kar se je kazalo tudi v njegovi vlogi razsodnika v sporih med nekaterimi manjšimi mesti. Teh prepirov ni bilo ravno malo, vzroki pa so navadno bili vprašanje mej, kršitev medsebojnih dogovorov, pridržanje ali aretacija potujočih trgovcev, tatvina, ropi, ekstradicija zločincev in podobno.

V finančnem pogledu so bila obalna mesta obremenjena predvsem z davkom na pridelano sol, poleg tega pa so si Benetke pridržale pravico do prednostnega odkupa vseh vrst hrane. Nejevoljo so povzročali beneški izredni davki, čeprav je treba povedati, da so kljub temu bile dajatve podložnikov Pazinskega grofa znatno večje. Cerkvena desetina je marsikje v beneški Istri znašala komaj omembe vredno dajatev.

Beneške Istre si ne smemo predstavljati samo kot plejado avtonomnih mestnih in vaških komun, ker so se v njej nahajala tudi manjša cerkvena in večja fevdalna posestva.

Nekateri od fevdalnih gospodov so si svojo posest in plemiški naslov prislužili kot poveljniki v vojski Beneške republike, kot na primer piranska rodbina Gravisi, grofje na posestvu Pietrapelosa.

Socialna struktura beneške Istre je zanimiva predvsem zaradi velikega števila osebno svobodnih in mobilnih poljedelcev, pastirjev, solinarjev in ribičev, ki so mogli sklepati enakopravne pogodbe z lastniki zemlje in morja v distriktih mestnih komun. Bogatejši in tudi revnejši meščani so namreč svojo zemljiško posest samo delno obdelovali s svojimi močmi, saj so imeli na voljo dovolj delovne sile, ki je bila pripravljena delati na tuji zemlji in dajati polovico pridelkov njenemu lastniku. Ti spolovinarji (mezzadri), ki so z

uno sparuto reparto dell'esercito veneziano durante una battaglia presso Trieste (1476).

L'immagine amministrativa e le condizioni sociali erano abbastanza stabili così nell'Istria veneta come nella contea di Pisino. Le rivolte del comuni erano state dimenticate già da tempo e la popolazione viveva in rapporti tutto sommato abbastanza buoni con il potere. Nella contea di Pisino vigeva un classico ordinamento feudale e Pisino era l'unica vera città che però a causa della pressione feudale non poteva svilupparsi in un comune libero. In nome del conte, il potere era esercitato dal capitano con l'ausilio dei giudici e dei gastaldi. La nobiltà feudale era organizzata in un parlamento di classe e aveva parecchi diritti. Diversa era la situazione nell'Istria veneta dove esistevano città-comuni con organi e ordinamento autonomi (maggior e minor consiglio, giudici e altri funzionari), le cui competenze erano limitate dal potere supremo rappresentato dal podestà, delegato direttamente da Venezia. Gli statuti di queste municipalità sono interessanti testimonianze e documenti del loro ordinamento. Nonostante l'impressione di generale somiglianza di questi statuti, in base alle differenze che intercorrono tra essi possiamo paragonare le città più sviluppate della costa occidentale come Capodistria e Pirano con quelle che erano maggiormente ancorate al diritto consuetudinario dei vecchi tempi, come Albona. Di solito gli statuti garantivano determinati privilegi per i cittadini di Venezia il che rappresentava una, e nemmeno la più importante, manifestazione del potere veneto.

La sicurezza della navigazione marittima e la lotta contro il contrabbando erano prerogativa del capitano di mare e della sua flotta mentre l'esercito di terra era comandato dal capitano del paisnatico che aveva sede a Raspo e poteva, in caso di guerra, rimpinguare il proprio contingente bellico con nuove reclute. Naturalmente non si trattava di una mobilitazione generale quanto piuttosto l'obbligo di ogni singolo comune di fornirgli un contingente di cavalieri in armi. Parimenti, in caso di guerra, le città costiere dovevano rifornire con uomini e mezzi un determinato numero di galee veneziane. Il podestà di Capodistria era allo stesso tempo capitano militare nella città e nel distretto. Nonostante la fama di cui godeva Pola in quanto ex capitale dell'Istria e nonostante l'ostinatezza tradizionale, Capodistria dominava sulle regioni settentrionali dell'Istria veneta il che è confermato anche dal suo ruolo di giudice nelle controversie tra alcune città minori. Queste contese erano non poche e riguardavano perlopiù questioni concernenti i confini, le violazioni degli accordi, il fermo o l'arresto di commercianti, ladrocini, rapine, estradizione di malviventi ecc.

Dal punto di vista finanziario le città costiere erano oberate soprattutto dalla tassa sul sale prodotto e inoltre Venezia si conservava il diritto di primo acquisto su tutti i tipi di viveri. Il malcontento era generato dalle tasse straordinarie anche se bisogna sottolineare che nonostante ciò le imposte a cui erano soggetti i sudditi del conte di Pisino erano di gran lunga superiori rispetto a quelle veneziane. In molte zone dell'Istria veneta la decima per la chiesa era un'imposta quasi trascurabile.

družinami živeli v bližnji okolici mest ali pa v mestih samih, so bili večinoma slovanskega porekla in dostikrat priseljenci s slovanskega juga. Tudi položaj vaških skupnosti je bil v beneški Istri boljši in svobodnejši kot na ozemlju Pazinske grofije. V avtonomnih mestnih komunah so bile nepremičnine (vinogradi, nasadi oljk, travniki, pašniki, njive) in premičnine (ladje, živina, drobnica in perutnina, orodje, orožje in hišna oprema, denar in druge dragocenosti) večinoma v rokah številnih patricijskih rodbin, ki so obvladovale tudi dobršen del trgovine. Vsi patriciji seveda niso bili bogati in mnogi so se preživljali tudi od neposrednega dela svojih rok, kot obrtniki ali kmetovalci. Seveda pa preostala množica obrtnikov ni bila patricijskega rodu, a kljub temu so nekateri od njih kar lepo obogateli. Zemljiška in hišna posest pa sta še vedno veljali za temelj bogastva, in kdor je obogatel s trgovino ali obrtjo, je svoj dobiček navadno vložil v nakup tovrstnega imetja, ki je potem prinašalo razmeroma stalen in varen dohodek in služilo tudi kot simbol ugleda in moči. Poleg patricijev so višji sloj mestnega prebivalstva predstavljali še podestat, sodniki, notarji, zdravniki, duhovščina in nižji uradniki. Razen podestata, ki je navadno izhajal iz najvišjih krogov beneške družbe, in zdravnikov, ki so skoraj vedno prišli v Istro z diplomo katere od znanih italijanskih univerz, so našteti ugledni možje v glavnem pripadali lokalnim patricijskim rodbinam. Pri duhovščini so bili izjema frančiškanski ter avguštinski in dominikanski fratri, ki so bili dostikrat tujci ne ravno uglednega socialnega izvora. Nekakšen srednji sloj so v mestih beneške Istre predstavljali obrtniki, manj ugledni prebivalci pa so bili navadni vojaki, ribiči, solinarji, kmečki delavci in služinčad. Mestna revščina je bila številen element, in rast istrskih obalnih mest v 15. in 16. stoletju bi bolj kot njihovemu gospodarskemu vzponu lahko pripisali naraščajočemu številu revežev, ki so se gnetli po vlažnih in razmajanih hišah.

Ne glede na pripadnost temu ali onemu sloju in šibko vertikalno mobilnost med sloji pa je vse mestno prebivalstvo vsaj formalno uživalo enake pravice. Dejansko so bili privilegiran sloj patriciji, ki so imeli dedno večino v velikem svetu, glavnem zakonodajnem organu avtonomnih mestnih komun, zato smemo le-te imenovati oligarhične avtonomne enote po zgledu neodvisne oligarhične Beneške republike. V Pazinski grofiji je bilo pravih meščanov malo, podeželsko prebivalstvo pa je živelo v okvirih klasične fevdalne družbe. Ne glede na to dejstvo bi vendar smeli ugotoviti, da sta širokogrudnost in svoboda, ki sta vladali v beneški Istri, ob stalnem srečevanju dveh silnih elementov tega sveta, kopnega in morja, bistveno pomagali oblikovati tolerantni in svobodoljubni značaj istrskega človeka.

Gospodarsko Istra v prvi polovici 16. stoletja seveda ni bila tista bogata in rodovitna pokrajina, kot jo v enem svojih pisem prikazuje Cassiodor Senator. Vojne, malarija, kuga, kras in močvirja so preprečevali, da bi se iz istrske zemlje pridobil obilen pridelek. Istra je sicer dajala precej dobrega vina, oljčnega olja in predvsem soli za izvoz, za domačo porabo pa je bilo navadno dovolj lesa, žita, mesa, rib, sadja in zelenjave. Kljub temu so ob slabih letinah prebivalstvo nadlegovali lakota in nedohranjenost. Tedaj je bila lačnemu

L'Istria veneta non deve essere però intesa come una pleiade di comuni cittadini e comuni rurali autonomi perché in essa si trovavano anche i più piccoli possedimenti ecclesiastici e feudali.

Alcuni feudatari si conquistarono i propri possedimenti e il proprio titolo nobiliare come comandanti nell'esercito della Repubblica di Venezia, come ad esempio la famiglia piranese dei Gravisi, conti di Pietrapelosa.

La struttura sociale dell'Istria veneta è interessante soprattutto per il grande numero di agricoltori liberi e itineranti, pastori, salinaroli e pescatori, che potevano stipulare contratti di eguali diritti con i proprietari di terra e mare nei distretti delle città-comuni. I cittadini più ricchi e anche quelli più poveri infatti lavoravano la propria terra soltanto in parte con le proprie forze poiché avevano a disposizione sufficiente forza lavoro che era disposta a lavorare la terra altrui e dare metà del raccolto al proprietario. Questi mezzadri che vivevano con le loro famiglie in vicinanza delle città o nelle città stesse erano il più delle volte di origine slava, spesso anche immigrati dalle regioni slave più meridionali. Anche lo stato delle comunità rurali nell'Istria veneta era migliore e più liberale che non nella contea di Pisino. Nelle città-comuni autonome, i beni immobili (vigneti, uliveti, prati, pascoli, campi) e mobili (imbarcazioni, bestiame, bestiame minuto e pollame, attrezzi, armi e suppellettili, danaro e oggetti preziosi) erano perlopiù in mano alle numerose famiglie patrizie che controllavano anche buona parte del mercato. Naturalmente non tutti i patrizi erano ricchi e molti sopravvivevano lavorando con le proprie mani come artigiani o contadini. Il grosso degli artigiani invece non era di origine patrizia ma ciononostante parecchi di loro diventarono molto ricchi. I diritti di proprietà sulla terra e sulle case erano pur sempre il fondamento di ogni ricchezza e quanti si arricchivano con il commercio o con l'artigianato di solito investivano il proprio capitale in beni immobili che garantivano una rendita relativamente stabile e sicura ed erano sinonimo di stima e potere. Oltre ai patrizi, le classi alte della popolazione cittadina erano rappresentate dal podestà, dai giudici, dai notai, dai medici, dal clero e dagli ufficiali amministrativi. Oltre al podestà, che di solito proveniva dalle più alte sfere della società veneziana, e ai medici che quasi sempre venivano in Istria con la laurea di qualcuna delle grandi università italiane, le classi alte sopra elencate appartenevano alle famiglie patrizie locali. Nel clero un'eccezione è rappresentata dai frati francescani, agostiniani e domenicani che erano molto spesso stranieri di posizione sociale piuttosto bassa. Una specie di classe intermedia nell'Istria veneta erano gli artigiani; ancora meno contavano i soldati semplici, i pescatori, i salinaroli, i contadini e la servitù. Nelle città i poveri erano molto numerosi; la crescita demografica delle città costiere dell'Istria nei secoli XV e XVI potrebbe essere dovuta non tanto a una rinascita economica quanto al crescente numero degli indigenti che si ammassavano in case umide e fatiscenti.

Nonostante la divisione in classi sociali e la debole mobilità verticale tra le classi, tutta la popolazione delle città, almeno formalmente, godeva degli stessi diritti. I patrizi

prebivalstvu v veliko pomoč uvozna trgovina na daljavo (dostikrat so jo plačevali s krediti), ki je dovažala žito po morju iz Furlanije, Mark, Apulije in po kopnem iz slovenskih in hrvaških krajev. Tudi v manj dramatičnih trenutkih je trgovina prinašala lepe dobičke istrskim trgovcem, ki so na lastnih ali izposojenih ladjah pluli v Dalmacijo, kjer so kupovali predvsem sir za domačo porabo in za prodajo, in v Benetke, kjer so se oskrbovali s tekstilom, luksusnimi in umetniškimi predmeti, s knjigami, papirjem in s kolonialnim blagom. Po kopnem so tako istrski kot kranjski trgovci gnali v Istro črede goved, tovorili kože in železo, iz Istre pa v njeno širše zaledje tihotapili sol in ilegalno izvažali oljčno olje, začimbe, dišave, tekstilne izdelke italijanske in angleške proizvodnje, steklo, kozmetične izdelke in podobno, torej blago, ki je v Istro prispelo po morski poti iz Italije.

Ne beneški predpisi proti tihotapskemu izvozu soli in ne habsburška prizadevanja, da bi se na škodo mest beneške Istre trgovinsko čim bolj razcvetela Trst in Reka, niso mogli preprečiti, pač pa so le nekoliko omejili te tradicionalne povezave med istrsko obalo in njenim širšim zaledjem. Resneje, vendar ne za dolgo, je bila v Coppovem času ta živahna in obojestransko koristna trgovina ogrožena v že omenjeni uničevalni vojni oblastnikov obale z oblastniki zaledja (1508 - 1516). Istrski trgovci so trgovali posamično ali pa so združevali delo in kapital v trgovskih družbah, ki so omogočale hitrejše in uspešnejše poslovanje zaradi boljšega pregleda nad tržiščem. Poleg morskih in kopenskih trgovskih poti naj omenimo še rečno pot po Mirni, ki je bila v svojem spodnjem toku plovna. Istrska trgovina je potekala približno v teh okvirih, zato je ni bistveno prizadelo upadanje levantinske trgovine, ki je kot posledica turških posegov in uvoza ameriškega blaga v Evropo tako zelo škodovalo Benetkam. Seveda pa ne bi mogli trditi, da istrski trgovci na Levant sploh niso pluli, saj nas o nasprotnem prepriča tudi podatek iz leta 1542, ko so se trgovske galeje, namenjene proti Bejrutu, za več tednov ustavile v Pulju. Tudi v istrskih pristaniščih so pristajale tuje trgovske ladje iz daljnih krajev in prinašale vsakovrstno blago, ki je dostikrat ušlo beneški carinski kontroli. Po kopnem istrski trgovci seveda niso potovali samo v prej omenjene dežele, ampak v manjšem številu tudi na Ogrsko, v Nemčijo, Flandrijo in še kam.

Bančni krediti so bili tedaj več ali manj v židovskih rokah, čeprav so prizadevanja za sklade usmiljenja (Monte di pietà) rodila prve sadove. Leta 1550 je bila po dolgotrajnih naporih končno le ustanovljena v Kopru prva tovrstna banka za reveže, kapital zanjo pa so mestne oblasti dobile z davkom od uvoza in prodaje žita, morskega ribolova in solin. Seveda so bile potrebne tudi dotacije privatnih mecenov in komunalne blagajne.

V svojem delu Istre so se Benečani kar precej trudili, da bi popravili slab gospodarski položaj podeželja. Iz teh prizadevanj izhaja tudi sklep beneških oblasti iz leta 1556, s katerim so postala državna last vsa zemljišča brez lastnikov in tudi tista, ki jih lastniki pet let zapovrstjo niso obdelali. Kot novi uporabniki te zemlje so bili na voljo priseljenci z juga, tako imenovani Morlaki.

Na porazno gospodarsko stanje so poleg objektivnih razmer vplivali tudi subjektivni

erano la classe privilegiata: possedevano la maggioranza ereditaria nel maggior consiglio, il più importante organo legislativo nelle città-comuni autonome, che permetteva a esse di nominare delle unità oligarchiche autonome su modello dell'oligarchica Repubblica di Venezia. Nella contea di Pisino gli abitanti delle città erano pochi, la popolazione era perlopiù rurale ed era soggetta a ferree regole tipicamente feudali. Ciononostante possiamo affermare che la libertà e la magnanimità che vigevano nell'Istria veneta e il continuo contatto con gli elementi basilari del mondo istriano e cioè il mare e la terra, contribuirono a plasmare il carattere tollerante e pacifico dell'uomo istriano.

Per quanto riguarda l'economia, nella prima metà del XVI sec. l'Istria naturalmente non era quella ricca e fertile regione, come invece era descritta in una delle sue lettere da Cassiodoro Senatore. Le guerre, la malaria, la peste, il Carso e le paludi non davano grandi raccolti. Tradizionalmente in Istria c'erano buon vino, olio d'oliva e soprattutto sale per l'esportazione mentre per i fabbisogni interni di solito si produceva abbastanza legname, grano, carne, pesce, frutta e verdura. Ciononostante durante gli anni di magra la popolazione pativa la fame. In quelle difficili occasioni la gente puntava tutto sull'importazione da paesi lontani (molte volte per il pagamento si ricorreva al mutuo): grano per via di mare dal Friuli, dalle Marche, dalla Puglia e per terra dai territori sloveni e croati. Anche in situazioni meno drammatiche il commercio fruttava bene ai mercanti istriani che su navi proprie o prese a noleggio navigavano in Dalmazia acquistando soprattutto formaggio per uso proprio e vendita, e a Venezia, dove si rifornivano di tessuti, oggetti preziosi e d'arte, libri, carta e mercanzie provenienti dalle colonie. Per terra i commercianti istriani e carnioli spingevano in Istria branchi di bovini, caricavano pelli e ferro, mentre dall'Istria nel suo più largo entroterra contrabbandavano sale e olio d'oliva, spezie, aromi, prodotti tessili di fabbricazione italiana e inglese, vetro, prodotti cosmetici ecc., ovvero merce che era pervenuta in Istria per via di mare dall'Italia.

Né le prescrizioni veneziane contro il contrabbando né gli sforzi degli Asburgo per promuovere Trieste e Fiume come centri commerciali a scapito delle città dell'Istria veneta, poterono bloccare, limitando solamente, i collegamenti tradizionali tra le costa istriana e il suo più vasto entroterra. Al tempo del Coppo, una pericolo per questo commercio spicciolo ma lucroso per tutti, era la già menzionata guerra tra i governatori della costa e i governatori dell'interno (1508-1516). I mercanti istriani commerciavano in proprio oppure univano il lavoro e il capitale in società che permettevano di trafficare meglio e più in fretta poiché nelle società si controllava meglio il mercato. Oltre alle vie commerciali di mare e di terra ricordiamo anche quella fluviale lungo il Quieto che era navigabile nel suo corso inferiore. Il commercio istriano si svolgeva grossomodo in questi ambiti e di conseguenza non fu troppo colpito dalla crisi del commercio levantino dovuto alle ingerenze turche e all'importazione in Europa di merci americane che tanto nocquero a Venezia. Naturalmente questo non significa che i mercanti istriani non navigavano verso Levante, anzi un dato del 1542 ci testimonia che le galee commerciali dirette a Beirut si

faktorji. Po besedah koprskega podestata Leonarda Veniera (1533) so bili koprski meščani skoraj vsi siromašni, delno zaradi slabe rodovitnosti tal, delno pa zaradi lenobe. Kljub pretiravanju je v tej izjavi najbrž le zrno resnice.

Etnična in demografska podoba Istre v Coppovem času je bila svojevrstna. Že kmalu po frankovski osvojitvi (788) so začeli romansko Istro naseljevati slovanski kolonisti. Temu kolonizacijskemu procesu je po dokumentih težko slediti in manjka nam tudi kakršnakoli oporna točka za njihove kvantifikacijske opredelitve. Šele v 14. stoletju postanejo zgodovinski dokumenti številnejši in bolj zgovorni in na podlagi njih lahko pridemo do sklepa, da je bilo tedaj istrsko podeželje že večinoma slovansko, mesta pa so v glavnem ohranila svoj romanski značaj. Od konca prve polovice 14. stoletja dalje so to nesrečno deželo, ki je poznala že boljše čase, bičale raznovstne ujme: kuga in malarija, vojne, stalna turška nevarnost in zamočvirjanje obsežnih zemljišč od Umaga do Pulja kot posledica spremenjene klime in zanemarjanja izsuševalnih del. Iz teh vzrokov je v 15. in 16. stoletju število prebivalstva močno nihalo. Opustelost podeželja in zmanjšanje števila ljudi v mestih sta beneško oblast navedla k poskusom ponovne naselitve svoje Istre, tega občutljivega mejnega ozemlja. Poleg manj številnih naseljencev iz Benečije, Grčije in Albanije so Istro tedaj preplavili slovanski in vlaški Morlaki, ki so se s svojimi čredami umikali z Balkanskega polotoka pred navalom Turkov. V večjem številu so Morlaki zasedali novo domovino od sredine 15. stoletja dalje, in to naseljevanje, ki so ga beneške oblasti vsestransko podpirale, se je v 16. stoletju nadaljevalo. Poleg posedanja perifernih in manj rodovitnih pašniških predelov, kot je bila na primer Čičarija, so Morlaki prihajali prav v neposredno soseščino obalnih mest. Preplavili so tudi sosednjo Pazinsko grofijo. Odnosi med staroselci in novim, bolj primitivinim in surovejšim prebivalstvom niso bili vedno dobri. Domačini so se bridko pritoževali nad tujo živino, ki je uničevala njihova polja, pa zaradi tatvin, ropov, umorov in podobnega. Morlakov so se bali kot nasilnežev z močno razvitim čutom za skupno ukrepanje, ki proti sovražniku enega od njih radi kujejo množične zarote. Te tako imenovane vražbe je beneška oblast strogo prepovedala, vendar se ta prepoved ni mogla vedno uspešno uveljaviti. Prihod tega novega ljudstva je bistveno predrugačil etnično podobo Istre in ji dal znatno bolj južnoslovanski značaj, kakor ga je imela do tedaj.

Za ilustracijo naj navedemo mnenje, ki ga je predstavnik beneške visoke družbe, raški kapetan (capitano di Raspo) Giacomo Renier leta 1594 izrazil o novih priseljencih. Imenoval jih je »barbarsko ljudstvo, nekoristno zaradi topoglavosti in požrešnosti in bežanja pred naporom ob veslu, meču ali na polju, in rojeno zgolj za pijančevanje...; glavni vzrok je, z nenehnimi krajami živine in drugo škodo, ki jo dela, da stari podložniki propadajo in ne bivajo v Istri, ampak jo zapuščajo; polno je vraževernosti in barbarskih običajev, brezbožno in zločinsko...; ne misli na drugo, kot da bi iztrebilo stare prebivalce z njihovimi cerkvami in vsako posvetno oblastjo, kot jim je ponekod uspelo...; čeravno so pred sedemdesetimi in osemdesetimi leti njihovi predniki prišli bosi, goli, ubogi in beraški v to deželo. «

erano fermate per qualche settimana a Pola. Anche nei porti istriani approdavano navi commerciali da terre lontane portando svariate merci che molte volte sfuggivano al controllo della dogana veneziana. Anche per via di terra i commercianti istriani si recavano nelle terre appena menzionate e, in misura minore, anche in Ungheria, in Germania, nelle Fiandre e altrove.

A quel tempo i mutui bancari erano più o meno in mano agli Ebrei anche se gli sforzi per la creazione dei Monti di pietà avevano già dato i primi frutti. Nel 1550, dopo lunghi sforzi, a Capodistria era stato fondato il primo istituto di credito per poveri, il cui capitale era stato ottenuto dalle autorità con una tassa sull'importazione e il commercio con il grano, sulla pesca e sulle saline. Naturalmente qualcosa era stato aggiunto anche dalle donazioni di mecenati.

Nel propria parte dell'Istria i veneziani cercavano di alleviare la difficile posizione economica della campagna. Da questi sforzi scaturì anche la decisione delle autorità veneziane del 1556, con la quale diventavano proprietà statale tutte le terre senza proprietario e anche quelle che per cinque anni di seguito non venivano lavorate dai loro proprietari. I nuovi usufruttuari di queste terre erano di solito immigrati provenienti dal sud, i cosiddetti Morlacchi.

Sulla disastrosa situazione economica, oltre a fattori oggettivi, influivano anche fattori soggettivi. Stando a quanto afferma il podestà capodistriano Leonardo Venier (1533) i cittadini di Capodistria erano quasi tutti poveri, in parte per la cattiva fertilità del terreno e in parte per pigrizia. Esagerazioni a parte, in questa dichiarazione vi è anche un pizzico di verità.

L'immagine etnico-demografica dell'Istria al tempo del Coppo era singolare. Poco dopo la liberazione franca (788) l'Istria romana incominciò a essere popolata da coloni slavi. Questo processo di colonizzazione è difficile da seguire nei documenti e manca inoltre un qualsiasi punto di riferimento quantitativo. Appena nel XIV sec. si fanno più numerosi ed eloquenti i documenti storici e in base a essi possiamo pervenire alla conclusione che a quel tempo l'entroterra istriano era già prevalentemente slavo mentre le città mantenevano in generale il loro carattere italiano. Dalla fine della prima metà del XIV sec. in poi, queste povere terre, che avevano conosciuto anche tempi migliori, vengono flagellate da varie calamità: peste, malaria, guerre, incessante pericolo turco e impaludamento di ampie zone di terreno da Umago a Pola come conseguenza del cambiamento climatico e dell'abbandono delle opere di bonifica. Per questi motivi nel XV e XVI sec. variava molto il numero della popolazione. Il degrado della campagna e il calo demografico nelle città indussero le autorità venete a tentare nuove colonizzazioni della propria Istria, di questo delicato territorio di confine. Oltre a un minor numero di coloni provenienti dalla Slavia Veneta, dalla Grecia e dell'Albania, nell'Istria si riversarono i Morlacchi slavi e Valacchi, che con i propri greggi si ritiravano dai Balcani davanti all'ondata turca. L'insediamento dei Morlacchi, che nella nuova patria fu numeroso dalla

(Barbara gente, inutile per la dappocaggine e crapula e fuga della fatica al remo, alla spada, alla campagna, e solo nata per ubbriacarsi... ; cagione principale per li loro infiniti furti di animali ed altri danni che fanno, non si abiti l'Istria, anzi si diserti, ed i vecchi vassalli vadino in rovina, pieni di superstizioni, di costumi barbari, empi e scellerati...; nè altro è il pensiero loro, come in qualche parte gli ha successo, che di esterminare gli abitanti vecchi con le Chiese ed ogni autorità di magistrato...; Ancorchè avanti settanta et ottanta anni i loro progenitori siano venuti scalzi, nudi, poveri e mendichi in questo paese).

Cerkvena ureditev Istre se je držala ustaljenih pravil in versko življenje ni doživljalo izrazitejših kriz. Iz antike je Istra podedovala razvejeno cerkveno organizacijo s šestimi škofijami (bilo bi jih sedem, če se ne bi otok Cissa, kjer je bil sedež ene od njih, pogreznil v morje): Trst, Koper, Poreč, Novigrad, Pulj in Piæan (Pedena). Tržaška škofija je obsegala širno ozemlje med Devinom in Postojno na severu ter Miljami, Buzetom in Ročem (Rozzo) na jugu, poleg tega pa tudi Umag. Koprski škofiji sta bili poleg Kopra podrejeni še obalni mesti Izola in Piran. Novigrajska škofija je imela pod seboj poleg samega Novigrada komuni Buje in Oprtalj, tako da se je v ozkem pasu zajedala proti notranjosti Istre. Poreški škofiji so pripadali Poreč, Rovinj, Motovun in Pazin. Puljska škofija je imela v svojem okviru poleg Pulja še arhidiakonata Labin in Reko (Fiume). Piæenska škofija, najmanjša po teritorialnem obsegu in številu prebivalcev in edina na ozemlju Pazinske grofije, je v glavnem pokrivala južni del le-te, čeprav je segla ponekod tudi na ozemlje pod beneško oblastjo. Meje škofij se torej v nobenem pogledu niso ujemale s politično razmejitvijo med beneško in habsburško posestjo.

Kljub žalostnim razmeram, ki so vladale v Istri 15. in 16. stoletja, a morda prav zaradi njih, so v njej ustanavljali nove samostane in gradili cerkve. Leta 1452 so se minoritski observanti (I Minori osservanti) naselili v Sv. Bernardinu pri Piranu, pravi razmah pa je ta samostan doživel šele v naslednjem stoletju. V naslednjih desetletjih so v Koper prišli serviti in tretjeredniki (i Terziari), v Pulj in Savudrijo pa avguštinci, ekspanzivni serviti pa so ustanovili samostane tudi v Izoli, Umagu in pri Rovinju. Težko bi sicer trdili, da gre pri tem nujno za vsesplošno naraščanje pobožnosti, ker je tedaj vse preveč rada prevladovala zgolj zunanja oblika z bliščem. Verska gorečnost in misticizem sta bila vsekakor prisotna, o čemer priča ljudsko verovanje, da se je v Strunjanu čudežno prikazala Marija (1512).

Versko življenje je potekalo brez večjih pretresov pod okriljem župnih in samostanskih cerkva, v okviru cerkvenih bratovščin in v obliki hišnih pobožnosti. Istrski romarji so hodili tudi na daljne božje poti, v Rim, Loreto ali Santiago de Compostela. Tudi v oddaljeno »Prekmorje« (lat. Ultramare, Oltremare) s svetimi kraji Jezusovega življenja in smrti se Istrani kljub mnogim oviram niso bali romati, kar nam dokazujejo prej omenjene trgovske odprave do Bejruta, s katerimi so gotovo potovali tudi romarji. Prav v Bejrutu sta pristala in potovala potem naprej prek Damaska do Jeruzalema že leta 1348 dva Izolana, ki sta svoje potovanje zabeležila s kratkim in nadvse zanimivim opisom.

metà del XV sec. in poi, veniva favorito dalle autorità venete e continuò anche nel XVI secolo. Oltre alla colonizzazione delle zone meno fertili e dei pascoli come ad es. la Ciciaria, i Morlacchi si spinsero fino alle città costiere. Si riversarono anche nella contigua contea di Pisino. I rapporti tra la popolazione indigena e i nuovi venuti, più primitivi e rozzi, non sempre furono dei migliori. Gli autoctoni protestavano per gli animali degli stranieri che distruggevano i loro campi ma anche per i furti, le rapine, gli assassini e altro. I Morlacchi incutevano timore perché violenti e perché agivano in gruppo: contro il nemico di uno tramavano complotti in comune. Questi tipi di congiure erano severamente vietati dalle autorità veneziane ma i divieti non sempre venivano rispettati. L'insediamento di queste nuove genti cambiò notevolmente l'immagine etnica dell'Istria dandole un'impronta molto più slavo-meridionale.

Come esempio di come venivano visti i nuovi arrivati, riportiamo l'opinione espressa nel 1594 da un rappresentante dell'alta classe veneziana, il capitano di Raspo Giacomo Renier:

"Barbara gente, inutile per la dappocaggine e crapula e fuga della fatica al remo, alla spada, alla campagna, e solo nata per ubbriacarsi... ; cagione principale per li loro infiniti furti di animali ed altri danni che fanno, non si abiti l'Istria, anzi si diserti, ed i vecchi vassalli vadino in rovina, pieni di superstizioni, di costumi barbari, empi e scellerati...; né altro è il pensiero loro, come in qualche parte gli ha successo, che di esterminare gli abitanti vecchi con le Chiese ed ogni autorità di magistrato...; Ancorché avanti settanta et ottanta anni i loro progenitori siano venuti scalzi, nudi, poveri e mendichi in questo paese."

L'ordinamento ecclesiastico dell'Istria si manteneva nell'ambito delle regole e la vita religiosa non attraversava particolari crisi. Dall'epoca romana l'Istria ha ereditato una capillare organizzazione ecclesiastica con sei sedi vescovili (sarebbero state sette se l'isola di Cissa, una delle diocesi, non fosse sprofondata in mare): Trieste, Capodistria, Parenzo, Cittanova, Pola e Pedena. La diocesi di Trieste comprendeva un ampio territorio tra Duino e Postumia a nord, tra Muggia, Pinguente e Rozzo a sud, più Umago. Alla diocesi di Capodistria oltre alla città appartenevano anche le città costiere di Isola e Pirano. La diocesi di Cittanova oltre a Cittanova comprendeva anche i comuni di Buie e Portole e rappresentava una sottile striscia di territorio verso l'interno dell'Istria. Alla diocesi di Parenzo appartenevano Parenzo, Rovigno, Montona e Pisino. La diocesi di Pola comprendeva oltre a Pola anche gli arcidiaconati di Albona e Fiume. La diocesi di Pedena, la più piccola per territorio, numero di abitanti e anche l'unica nel territorio della contea di Pisino, generalmente ricopriva la parte meridionale della contea sebbene in qualche punto comprendesse anche territori sotto la sovranità veneta. I confini delle diocesi quindi non combaciavano con la delimitazione politica tra il territorio asburgico e quello veneziano.

Nonostante le tristi condizioni dell'Istria nei secoli XV e XVI ma forse proprio a causa di queste, in Istria si fondavano nuovi conventi e chiese. Nel 1452 i minori osservanti si

Reformacijska prizadevanja so živela predvsem v glavah posameznikov, kot sta bila brata Vergerij, od katerih je bil Peter Pavel škof v Kopru, Janez Krstnik pa v Pulju. Širših plasti prebivalstva se reformacija ni dotaknila, zato tudi inkvizicija v Istri ni imela veliko dela, kjer so, tako kot drugje po Evropi od vseh drugovercev edino Židje uživali omejeno versko toleranco v okviru monolitne katoliške scene.

Z Morlaki pa je prišla v Istro neka cerkvena posebnost, ki jo je morala latinska katoliška cerkvena organizacija upoštevati. To sta bili liturgija v starocerkvenem slovanskem jeziku in glagolica kot pisava cerkvenih knjig. Vse pontifikalne prepovedi slovanske liturgije so zadele ob nepremostljivo oviro, ki jo je predstavljala trmoglavost in nevednost nižje duhovščine. Neznanje latinščine in navezanost na tradicijo sta bila dva glavna razloga, da so duhovniki v slovanskih naselbinah tudi v novi domovini brali maše po starem. K popustljivosti pri tem vprašanju je visoke katoliške kroge vodilo tudi med humanisti zelo razširjeno zmotno prepričanje, da je sam sveti Hieronim izumil glagolico za ljudstvo svoje domovine, antičnega Ilirika.

Kultura v Istri je imela v vseh svojih manifestacijah bogato in starodavno tradicijo. V teku stoletij je bil ta polotok z mediteransko klimo, vendar izpostavljen tudi hladnejšim vetrovom s severovzhoda, področje mešanja raznovrstnih vplivov, med katerimi je vseskozi prevladoval latinski, bodisi v antični, bodisi v srednjeveški ali pa v humanistično renesančni varianti. Od 14. stoletja dalje lahko sledimo stalnemu dotoku ljudi obrti, financ, znanja in umetnosti ne samo iz bližnjih dežel Furlanije in Benečije, ampak tudi iz bolj oddaljenih krajev Apeninskega polotoka. Seveda pri tem ne smemo zamolčati pomembnega kulturnega prispevka številnih domačinov obeh etničnih skupin, romanske in slovanske.

Za dostojno raven vsakodnevnega življenja so mestne komune skrbele s sanitarnimi predpisi, ki so prepovedovali kopičenje odpadkov na ulicah in onesnaževanje zraka z dimom in odrejali vzdrževanje kanalizacije. Tudi za kvaliteto hrane, zlasti lahko pokvarljivega mesa, je bilo uradno poskrbljeno. Vse to seveda ni moglo preprečiti infekcijskih bolezni z visoko smrtnostjo. Malarija je bila že v 15. stoletju endemična bolezen v Istri, dež in sonce pa glavna sanitarna delavca. Za zdravstveno varstvo ljudi sta bila v vsakem mestu zadolžena vsaj dva zdravnika, kirurg in fizik, ki ju je vzdrževala komuna. Zobozdravstvo je bilo navadno v rokah lokalnega brivca, ki je skrbel tudi za nekatere druge kozmetične potrebe moškega dela prebivalstva. Za bolj zapletene posege na zobeh je bilo treba iti k zobnim specialistom v Benetke. Javnih kopališč skoraj ni bilo, pač pa se je higiena te vrste dogajala v domačih čebrih in kadeh. Zdravilni zvarki in praški pa tudi ličila so bili na voljo pri lokalnih špeceristih. Za zdravje in dobro počutje živali, zlasti konj, je bil ponekod zadolžen poseben konjušnik (marescalcus). Tudi varstvo naravnega okolja ni bilo neznano v 15. in 16. stoletju, saj so statuti komun prepovedovali čezmerno sekanje drevja, lomljenje kamenja ob vznožju strmih sten in spodkopavanje zemlje pod pobočji, da bi preprečili erozijo in plazove.

insediarono a San Bernardino a Pirano anche se il grande sviluppo di questo convento si ebbe appena un secolo dopo. Nei decenni successivi a Capodistria giunsero i serviti e i terziari, a Pola e a Salvore gli agostiniani. I serviti, molto espansivi, fondarono altri conventi anche a Isola, Umago e Rovigno. È difficile sostenere che il fenomeno fosse la conseguenza di un generale aumento della religiosità poiché a quel tempo prevaleva piuttosto una forma esteriore e sfarzosa. Il fervore religioso e il misticismo erano naturalmente presenti come testimonia la credenza popolare nella miracolosa apparizione della Vergine a Strugnano (1512).

La vita religiosa trascorreva senza troppi cambiamenti sotto l'egida delle chiese parrocchiali e conventuali, nell'ambito delle confraternite e in forma di devozione familiare. I pellegrini istriani andavano in pellegrinaggio anche molto lontano, a Roma, Loreto o a Santiago de Compostela. Nonostante le grosse difficoltà non avevano paura di recarsi anche oltremare in Terra Santa come provano le già menzionate spedizioni mercantili fino a Beirut che sicuramente portavano anche i pellegrini istriani. Ancora nel lontano 1348 due isolani viaggiarono proprio fino a Beirut, e di lì passando per Damasco raggiunsero Gerusalemme e annotarono il loro viaggio in uno scritto breve e molto interessante.

Le ambizioni riformistiche vissero soprattutto nelle teste di singoli individui come i fratelli Vergerio dei quali Pietro Paolo era vescovo di Capodistria e Giovanni Battista vescovo di Pola. La Riforma non toccò grossi strati della popolazione e per questo motivo l'Inquisizione non ebbe molto lavoro in Istria. Come altrove in Europa anche qui, di tutte le altre religioni soltanto agli Ebrei era concessa una certa libertà religiosa nell'ambito della monolitica fede cattolica.

Con i Morlacchi giunse invece in Istria una peculiarità ecclesiastica che l'organizzazione della chiesa cattolica latina non poté fare a meno di considerare. Si trattava della liturgia paleoecclesiastica in lingua slava e della scrittura glagolitica per i libri di chiesa. Tutti i divieti pontificali riguardanti la liturgia slava cozzavano contro un ostacolo insormontabile: la cocciutaggine e l'ignoranza del basso clero. La non conoscenza della lingua latina e l'attaccamento alla tradizione erano i due motivi principali per cui i religiosi negli insediamenti slavi e anche nella nuova patria leggevano la messa all'antica. In questo caso specifico, l'indulgenza delle alte sfere cattoliche era dettata dall'errata convinzione diffusa anche tra gli umanisti, che il glagolitico fosse stato inventato dallo stesso San Gerolamo per il popolo della sua patria, l'antico Illirico.

La cultura in Istria aveva in tutte le sue manifestazioni una ricca e antica tradizione. Nel corso dei secoli, questa penisola dal clima mediterraneo era comunque esposta anche ai gelidi venti di nord-est; in questa regione si combinavano svariate influenze delle quali prevaleva sempre quella latina, nella variante classica, medievale o umanistico rinascimentale. Dal XIV sec. in poi, si assiste al costante afflusso di artigianato, capitale, conoscenze e arti non soltanto dai vicini Friuli e Veneto ma anche dalle più distanti regioni della penisola appenninica. Naturalmente non dobbiamo sottacere l'importante apporto

V oblačenju, občevanju in kulinariki so se zlasti premožnejši Istrani držali takratnih beneških modnih tokov. Javne prireditve so imele večinoma verski značaj, vsakoletni karneval v Miljah pa je bil zaradi svoje živahnosti in barvitosti znan daleč naokoli.

V času Coppovega bivanja v Istri se je v arhitekturi pojavila renesančna dekoracija polkrožnih lokov na oknih nekaterih hiš v Poreču, Pulju, Vodnjanu in Oprtalju in so bile zgrajene nekatere umirjene renesančne palače v Rovinju. Slike gotskih (Vivarini) in renesančnih mojstrov (Carpaccio, Bellini, Santa Croce, Palma mlajši) v Poreču, Kopru, Vižnjanu (Visignano) in drugje pričajo o vedno večjem uvozu umetnin iz Benetk. Blagodejni vpliv bližnje Italije se je čutil tudi v pisavi. Že pred sredino 15. stoletja je modernejša humanistika vse bolj izpodrivala starejšo notarsko gotico.

Humanizem se je, omejen na ozke kroge izobražencev, širil v Istro iz italijanskih središč. Težko bi rekli, da je odkritje Amerike leta 1492 bistveno vplivalo na humanistično misel, ki je zajemala predvsem iz antičnih tradicij. Poznavanje antičnih pesnikov in pisateljev je bilo conditio sine qua non humanističnega erudita. Srednjeveška preteklost in renesančna sedanjost sta humaniste manj privlačili kot idealizirana antika. Coppo in drugi humanisti so brez posebnega pesimizma opisovali slabo klimo in kužni zrak med Umagom in Puljem, predajali pa so se občudovanju antičnih spomenikov v Pulju in Poreču. V skladu s tem so v Zrenju (Sdregna) iskali rimski Stridon, domovino svetega Hieronima, in v Medulinu ilirski Metulum. Ponosni so bili na rimsko preteklost Istre, s katero so utemeljevali njeno pripadnost Italiji, neprijetna pa so jim bila »barbarska ljudstva«, ki so jo obdajala na severu in vzhodu, in bali so se divjega Kvarnerja, katerega ime so izpeljevali iz besede carne (meso), namreč meso trupel v njem utopljenih ljudi. Plast humanističnih intelektualcev evropskih obzorij je bila zelo tenka. Lokalni patriotizem in kampanelizem sta bila v tedanji Istri še kako prisotna. Povprečen Istran se je počutil najprej prebivalca svojega kraja, potem deželana Istre in nekako še beneškega ali habsburškega podložnika, medtem, ko so razgledani humanisti šteli Istro za del Italije.

Protestantski književnosti in publicistiki je Istra dala bogat prispevek. Med protestantske pisce so se uvrstili brata Peter Pavel (1499-1565) in Janez Krstnik Vergerij, Giovanni Battista Goineo, Štefan Konzul, Baldo Lupetino, Juraj Cvečić, Matija Grbac in drugi. Koprski škof Peter Pavel Vergerij se je pred inkvizicijo umaknil v protestantsko Nemčijo in tam vplival na Primoža Trubarja, da se je lotil prevajanja nove zaveze v slovenščino.

Med nosilci duhovnih prizadevanj elitnih sinov Istre je brez dvoma bil tudi njen adoptivni sin, beneški morjeplovec in geograf Pietro Coppo. (1985)

culturale di numerosi abitanti locali di entrambi i gruppi etnici italiano e slavo.

Per garantire un livello dignitoso della vita di ogni giorno i comuni emanavano prescrizioni sanitarie che vietavano l'accumulo dei rifiuti nelle strade, l'inquinamento dell'aria con fumo e ordinavano la manutenzione della canalizzazione. Venivano prescritte anche indicazioni per la qualità del cibo, soprattutto della carne che facilmente andava a male. Tutto questo comunque non bastava per evitare lo sviluppo di malattie infettive dalla mortalità elevata. Già nel XV sec., in Istria la malaria era una malattia endemica, il sole e la pioggia i maggiori operatori sanitari. Per la tutela sanitaria della gente in ogni città vi erano almeno due medici, il chirurgo e il fisico, stipendiati dal comune. La prassi dentistica era di solito nelle mani del barbiere locale che curava anche alcune altre necessità della popolazione maschile. Per operazioni dentistiche più complicate bisognava recarsi dagli specialisti per i denti a Venezia. Non esistevano bagni pubblici e l'igiene personale veniva praticata nelle tinozze e nei bagni di casa. Tisane e polverine medicamentose nonché prodotti di bellezza erano a disposizione presso i locali venditori di generi coloniali. Per la salute delle bestie, in particolare dei cavalli, in alcuni luoghi era incaricato uno speciale marescalco. Nei secoli XV e XVI si pensava anche alla tutela per la natura, gli statuti comunali infatti vietavano l'eccessivo taglio degli alberi, la cava delle pietre ai piedi di ripide pareti e l'estrazione della terra da sotto i declivi onde evitare gli smottamenti e l'erosione del suolo.

Nell'abbigliamento, nei rapporti sociali e nella cucina, gli istriani più abbienti seguivano la moda di Venezia. Le manifestazioni pubbliche erano perlopiù a carattere religioso. Per la sua vivacità e per il suo colorito, il carnevale di Muggia che si svolgeva ogni anno, era conosciuto molto lontano.

Al tempo del Coppo, in Istria si propaga lo stile artistico rinascimentale: a Parenzo, Pola, Dignano e Portole si decorano gli archi delle finestre mentre a Rovigno vengono costruiti palazzi classicheggianti. Le pitture di maestri gotici (Vivarini) e rinascimentali (Carpaccio, Bellini, Santa Croce, Palma il Giovane) a Parenzo, Capodistria, Visignana e altrove, testimoniano della crescente importazione di opere d'arte da Venezia. I benefici influssi della vicina Italia si fanno sentire anche nella scrittura. Ancora prima della metà del XV sec. la nuova, moderna scrittura umanistica sempre più spodestava la più la vecchia scrittura notarile gotica.

Limitato a poche schiere di intellettuali, l'Umanesimo si propagava in Istria dai centri italiani. È difficile sostenere che la scoperta dell'America (1492) avesse influito sostanzialmente sul pensiero umanistico che si basava soprattutto sulla tradizione classica. La conoscenza di poeti e scrittori classici era la condicio sine qua non dell'erudito umanista. Il passato medievale e il presente rinascimentale attiravano gli umanisti molto meno che non il classicismo idealizzato. Coppo e gli altri umanisti descrivevano senza troppo pessimismo il cattivo clima e l'aria insalubre tra Umago e Pola abbandonandosi però nel contempo all'ammirazione dei monumenti classici di Pola e Parenzo. Cercavano

Benussi, Bernardo: *La Liturgia slava nell Istria*, Atti e memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria, Vol. 9, Parenzo, 1893, 217

Benussi, Bernardo: *Storia documentata di Rovigno*, Trieste 1977

Buttazzoni, Carlo: *Cenni storici su Albona in Statuto di Albona*, a. 1341, Archeografo Triestino, N.S., Vol. I, Trieste, 1869/70, III-XVI

Buttazzoni, Carlo: *Incursioni turchesche nel secolo XV*, Archeografo Triestino, N.S., Vol. II, Trieste 1870/71, 393-396

Caenazzo, Tomaso: *I Morlacchi nel territorio di Rovigno*, Atti e memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria, Vol. 1, Parenzo, 1885, 129-140

Cantù, Cesare: *I Diari di Marin Sanuda*, Archivio Veneto, 35, Venezia, 1888

Coppo, Pietro: *Del sito dell'Istria*. Archeografo Triestino, Vol. II, Trieste, 1830, 26-44

De Franceschi, Camillo: *Gli Statuti del comune di Pirano del 1307 confrontati con quelli del 1332 e del 1358*, Venezia, 1960

De Vergottini, Giovanni: *Lineamenti storici della costituzione politica dell'Istria durante il medio evo (2. del)*, Roma, 1925

Gestrin, Ferdo: *Oris razvoja pomorstva v Slovenskem Primorju*, Kronika 10/2, Ljubljana 1962, 90-94

Gestrin, Ferdo: *Piranska komenda v 14. stoletju*, Hauptmanov zbornik, Ljubljana 1966, 241-263

Gestrin, Ferdo: *Piranska popotovanja v 15. stoletju*, Kronika 23/2, Ljubljana 1975, 74-80

Gestrin, Ferdo: *Trgovina slovenskega zaledja s primorskimi mesti od 13. do konca 16. stoletja*, Kronika 11/2, Ljubljana 1963, 73-85

Ive, A: *Quarnàro o Carnàro? Qarnèro o Carnèro*. Postilla etimologica, Atti e memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria, Vol. 18, Parenzo, 1902, 161-167

Jug, Stanko: *Turški napadi na Kranjsko in Primorsko v 15. in 16. stoletju*, Ljubljana, 1943

Kandler, Pietro: *Codice diplomatico Istriano dal 200 al 1200*, Var. XXII,22, ad. a. 538

Kandler, Pietro: *Corografie dell'Istria. Archeografo Triestino*, Vol. II, Trieste, 1830, 15-100

Kissling, Hans: *Türkenfurcht... im 15/16. Jahrhundert*, v Südost-Forschungen 23, München, 1964

Marušić, Branko: *Iz povijesti kolonata u Istri i Slovenskom Primorju*, Jadranski zbornik 2, Pula, Rijeka 1957, 237-279

Mitis, Silvio: *La contea di Pisino dal decimosesto al decimonono secolo*, Atti e memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria, Vol. 18, Parenzo, 1902, 380-403 in Vol. 19, Parenzo, 1903, 56-146

Molmenti, Pompeo: *La storia di Venezia nella vita privata*, 2. del, Trieste 1973

Negri, Gasparo: *Memorie storiche della città e diocesi di Parenzo*, Atti e momorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria, Vol. 2, Parenzo, 1886, 127-181 in Vol. 3, Parenzo, 1886, 111-178

Pahor, Miroslav - Poberaj, Tatjana: *Stare piranske soline*, Ljubljana, 1963, 8

Peršič, Janez: *Židje v poznosrednjeveški Beneški Istri*, Naše morje in zaledje 6/7, Koper 1984, 39-68

Procesi di luteranismo in Istria, Atti e memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria, Vol. 17, Parenzo, 1901, 150-186

Schiavuzzi, Bernardo: *La malaria in Istria*, v Atti e memorie della Società Istriana di

la romana Stridone, la patria di San Girolamo e l'illirico Metulum a Medolino. Andavano fieri del passato romano dell'Istria che serviva loro per provarne l'appartenenza all'Italia e non gradivano le "popolazioni barbariche" che la accerchiavano a nord e a est. Temevano poi il terribile Quarnero, il cui nome credevano derivasse dalla parola carne ovvero la carne delle gente ivi annegata. La patina degli orizzonti europeizzanti degli intellettuali umanisti era molto sottile. Il patriottismo e il campanilismo locali erano fortemente presenti nell'Istria di allora. L'istriano medio si sentiva soprattutto abitante del proprio luogo, poi dell'Istria e poi in un certo modo anche suddito di Venezia o degli Asburgo mentre per i dotti umanisti l'Istria era parte dell'Italia.

L'Istria ha dato un contributo notevole alla letteratura e alla pubblicistica protestante. Tra gli scrittori protestanti si annoverano i fratelli Pietro Paolo (1499-1565) e Giovanni Battista Vergerio, Giovanni Battista Goineo, Stefano Console, Baldo Lupetino, Juraj Cvečić, Matija Grbac e altri. Il vescovo capodistriano Pier Paolo Vergerio, per sfuggire all'Inquisizione, si rifugiò nella Germania protestante dove incoraggiò Primož Trubar a tradurre il Nuovo Testamento in lingua slovena.

Tra i maggiori intellettuali e uomini distinti dell'Istria figura sicuramente anche il suo figlio adottivo, il navigatore e geografo veneziano Pietro Coppo. (1985)

Archeologia e Storia Patria, Vol. 5, Parenzo, 1889, 319

Semi, Francesco: *Capris- Justinopolis- Capodistria*, Trieste 1975

Senato Mare Cose dell'Istria, Registro 26 (1541-1542), 11. september 1542, Atti e memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria, Vol. 9, Parenzo, 1894, 131

Tedeschi, Paolo: *Del decadimento dell Istria*, Capodistria 1880

Venturini, Domenico: *Il Casato dei marchesi Gravisi*, Atti e memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria, Vol. 22, Parenzo, 1907, 296-346 in Vol. 23, Parenzo, 1908, 287-361

Zgodovina narodov Jugoslavije, 2. del, Ljubljana, 1959, 551

SEZNAM ZEMLJEPISNIH KART / ELENCO DELLE CARTE GEOGRAFICHE

I. Geocentrični sistem / Sistema geocentrico
TOTIVS ORBIS FIGURATIO·MVNDVS / MVNDUS VEL PRIMVM MOBILE
brez datacije in oznake avtorja / senza data e senza firma
29,8 x 30 cm

II. Karta sveta, na kateri so označene tudi stopinje / Carta del mondo con l'indicazione dei gradi
ORBICVLARIS TOTIVS TERRAE ET MARIS FIGVRATIO
1524
PETRVS COPPVS ·F·
24 x 42 cm

III. Britansko otočje in Irska / Isole britanniche e Irlanda
brez naslova, datacije in oznake avtorja / senza titolo, senza data e senza firma
35,4 x 26,5 cm

IV. Istra / Istria
SERENISSIMO·P·& DNO·EXCELLMO· ·D·ANDREAE GRITI INCLITO DVCI VENETIARVM ETC· ISTRIA
1525
PETRUS COPPUS ·F·
33,6 x 25,5 cm

V. Mediteran / Mediterraneo
ITALIA, ILLYRICVM, EPIRVS, GRAETIA ET MARE AEGEVM
1524
PETRVS COPPVS FECIT
41,8 x 29,8 cm

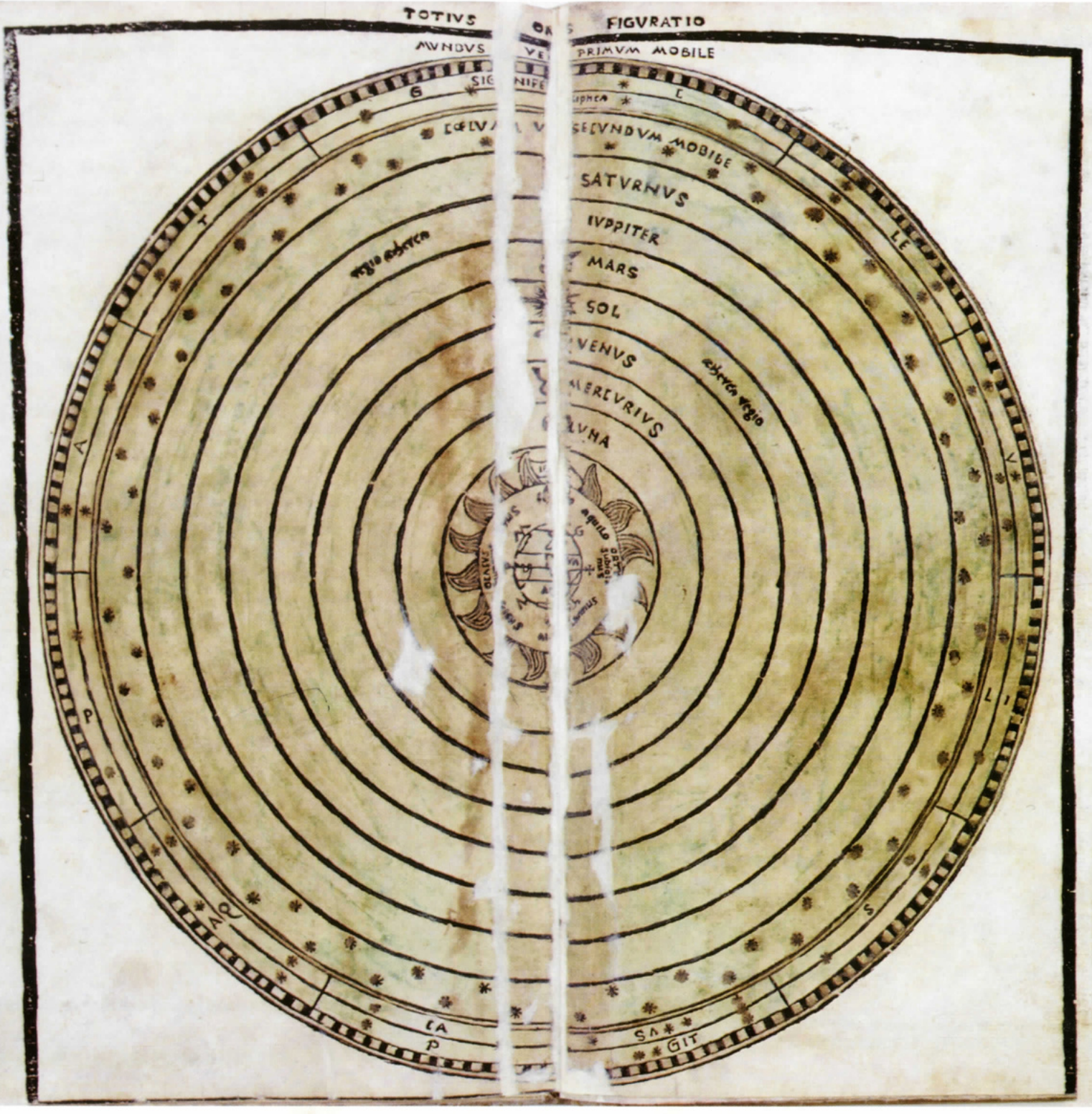
VI. Srednja in južna Italija z otokoma Sicilijo in Sardinijo / Italia centrale e meridionale con la Sicilia e la Sardegna
ITALIA DA RAVENA ET PISA FINA IN SICILIA ET EPSA SICILIA
brez datacije / senza data
·P·C·F·
35,6 x 26 cm

VII. Jadranska obala od Benetk do Ravene s spodnjima tokoma rek Adiže in Pada / Costa adriatica da Venezia a Ravenna con il corso inferiore dei fiumi Adige e Po
brez naslova, datacije in oznake avtorja / senza titolo, senza data e senza firma
40,2 x 27,2 cm

VIII. Kreta / Creta
LISOLA DE CANDIA
1526
·P·C·F·
35,8 x 19,1 cm

IX. Navigacijska karta Jadranskega morja / Carta nautica del mare Adriatico
CARTA DEL COLFO ADRIAN
brez datacije / senza data
·PE·C·F·
39,3 x 28 cm




TOTIVS
FIGVRATIO
MVNDVS
PRIMVM MOBILE
SECVNDVM MOBILE
SATVRNVS
IVPPITER
MARS
SOL
VENVS
MERCVRIVS
LVNA
aquilo
SA
GIT

II.

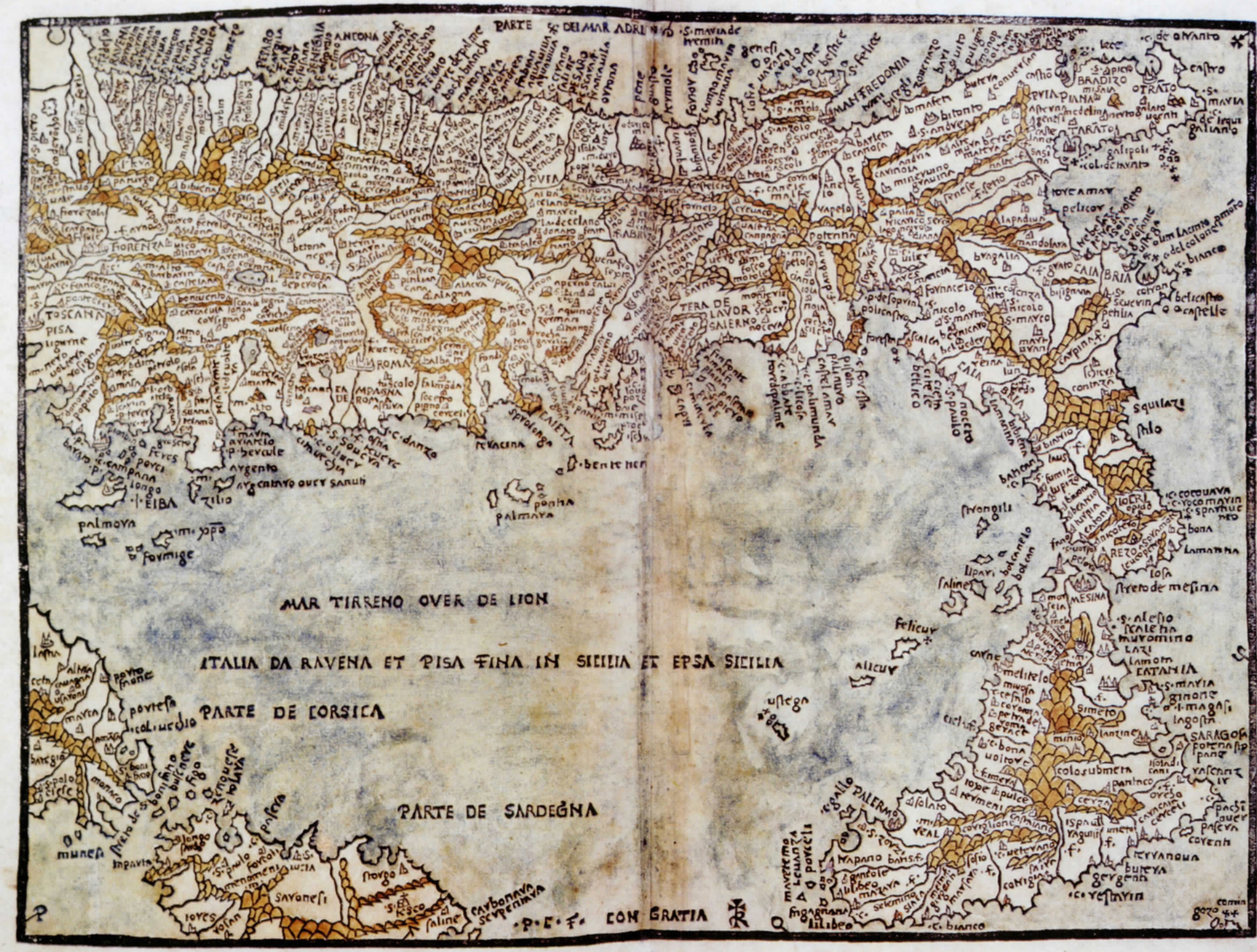

ORBICVLARIS TOTIVS TERRÆ ET MARIS FIGVRATIO
IMPRESSA
CIRCVLVS ARCTICVS
OCEANVS SEPTENTRIONALIS
MARE GLACIATVM
OCEANVS OCCIDENTALIS
TROPICVS CANCRI
ÆQVINOCTIALIS
TROPICVS CAPRICORNI
CIRCVLVS ANTARCTICVS
OCEANVS MERIDIONALIS
ORIENTALIS OCEANVS
MARE INTERNVM
MARE RVBRVM
MARETICVM
SCITHIA
ASIA
PETRVS COPPVS · F ·


OCEANO SEPTENTRIONALE
IBERNIA
magnata
EBDANI
DARINI
VENICNI
SCOTIA
CALEDONIA silua
ANGLIA
ALBION
BRITANIA
MAR IBERNICO
MAR BRITANICO
OCEANO GERMANICO
ORIENTALE OCEANO
OCCIDENTALE OCEANO
PARTE DE FRANZA
CERONI
CORNAVI
OTADENI
BRIGANTI
DVROTAGI
ATREBATI
CATTEI
TRINOVANTES
ICENI
CANTI
MENAPI
AVTINI
SILVRES
DEMETE
SILVRES
colfo de conte dayche
isole beate numero
367

IV.

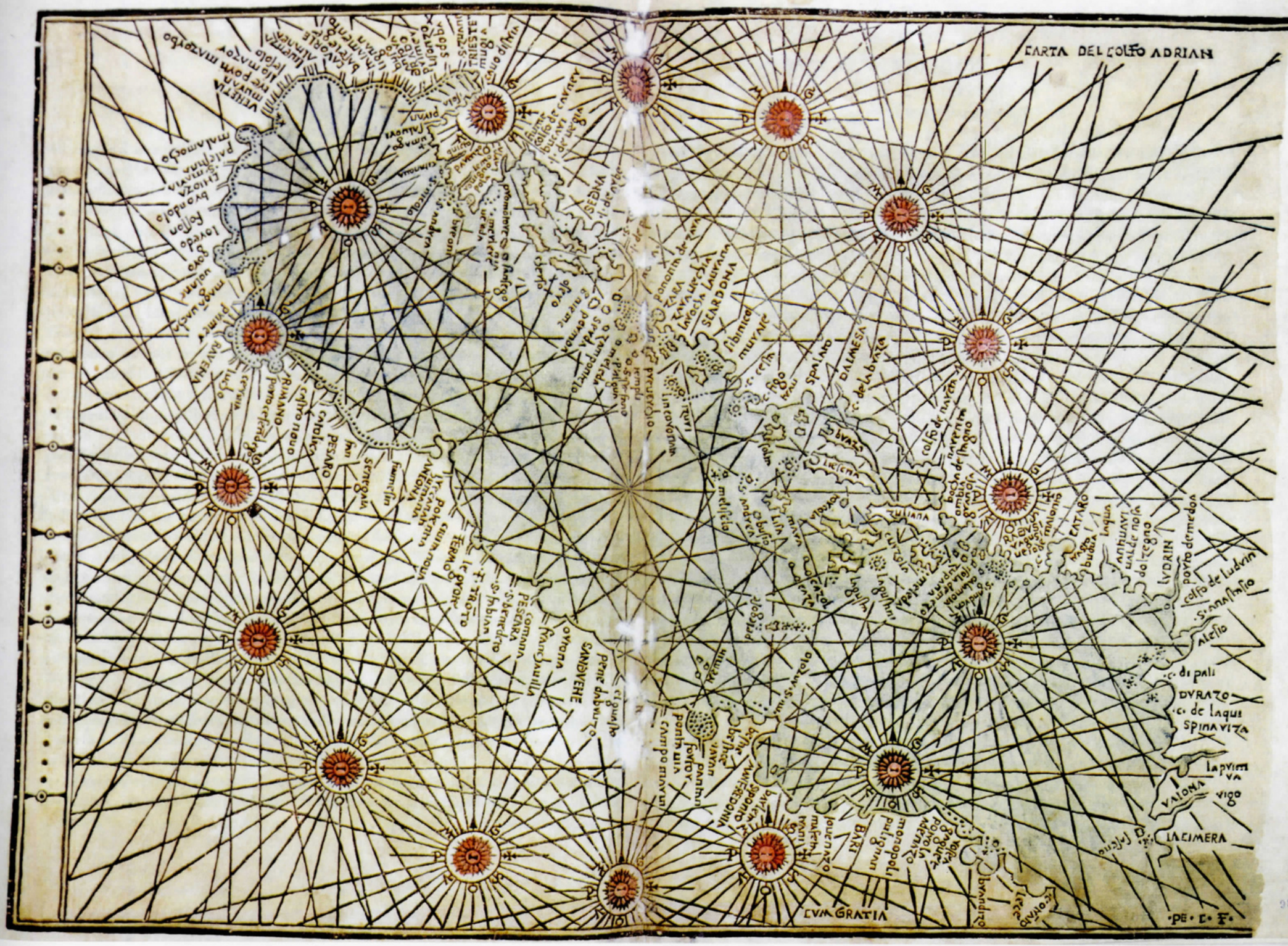

SERENISSIMO · P · & D^no EXCELL^mo · D · ANDREE GRITI INCLITO DUCI VENETIARUM & ISTRIA ·
PARTE DE LA CRAGNA
PARTE DE DALMATIA
TRIESTE
GOLFO DE TRIESTE
PIRANO
PARENZO
ORSERA
ROVIGNO
MONTONA
PISIN
VALLE
ADIGNAN
GOLFO DE CARNER
PARTE DE CROVIA
PARTE DE FRIULI
MARE DEL MAR ADRIANO
IMPRESSA ANNO MDXXV


ITALIA, ILLYRIEVM EPIRVS GRÆTIA ET MARE ÆGEVM
IMPRÆSSA ·M·D·XXIIII
PARS GERMANIE
PARS GERMANIE
DANVBIVS F.
PARS VNGARIE
PARS VNGARIE
DANVBIVS F.
PREDAVSII
COVENTI
TENSI
SENSI
BIEFISI
AIBOCESI
BAVARIA
SEVACE
ALAVNI
VINDELICIA
CONSVATE
RETIA
ALPES
SVANITI
ALPES
SILVA MORINE
PANONIA SVPERIOR
PANONIA INFERIOR
MISIA SVPERIOR
MISIA INFERIOR
TRACIA
PARS PONTE
ILLYRIA
VENETIA
MARE ADRIATICVM
MARE TYRRHENVM
MARE LIGVSTICVM
MARE IONIVM
MARE ÆGEVM
MACEDONIA
GRECIA
FRIGIA
LIDIA
MEONIA
MARE LAPATIVM
MARE CRETICVM
CORSICA INSVLA
MARE SARDOVM
MARE SICILVM
PARS MARIS MEDITERRANEI
MARE AFRICVM
MARE LIBICVM
LIBIARE
BARCITE
ARMARIA
PARS AFRICE
PETRVS PESPVS FECIT


MAR TIRRENO OVER DE LION
ITALIA DA RAVENA ET PISA FINA IN SICILIA ET EPSA SICILIA
PARTE DE CORSICA
PARTE DE SARDEGNA
P·E·F· CON GRATIA
TOSCANA
ROMA
PUIA
MANFREDONIA
TERA DE LAVOR
SALERNO
CALABRIA
BRIA
CAMPANIA
SICILIA
PALERMO
MESINA
CATANIA
SARAGOSA
ARENOSA
PISA
FIORENZA
ANCONA
PARTE DEL MAR ADRIANO
EIBA
palmoya
formige
ponsa
palmaya
ponsa
zilio
argento
squilaci
stilo
strongili
lipari
salines
felicur
alicur
ustega
egallo
marsalla
trapano
sciacha
melitelo
simeto
augusta
siracusa
lampedusa
malta
gozo
comino
lilibeo
sargo
saline
savonesi
bonifacio
maddalena
caprera
asinara
piombino
elba
giglio
monaco
genoa
corsica
sardegna


RAVENA
canal de s. alberto
fossa da zensol
c. nicola
polesene de s. zorzi
ARZENA
medelana
FERRARA
barco reduto
in citta
primer
Magnacca
comacchio
volane
adria
labbia
goro
francolin
napolista
carbola
papoze
lazan
lendenara
lendenara vasa
francavilla
labbadia
rovigo
columbazzo
villa fora
anguilara
Fossam
Brandolo
chioza
malamocho
p. de poucia
bovolenta
picue
PADOA
portelo
gambarare
lizafusina
brenta
monselese
batiza
este
monselese
bassanello
limene
lendenara
rotta sabbadina
lago de ingrezal
lunigo
colegna
castel baldo
montagnana
bous laque
ladese f.
lignago
porto
villa barbolamo
zelo
villanoua
s. piero
fenise
stela
bonden
figarol
mestara
cinesie
s. marian
presenta
ponte molin
alta


LISOLA DE CANDIA
Cerigo
Anthigozo
Capya
Cerigotto
Gaidaronisi
Pergamen
Lebeco
Cydonia
Lestrume
Sfachia
Cambro
Selino
Anapoli
Sevandopoli
Palcocastro
Sitia
Spina longa
Hierapetra
Brucdero
Aquave
Lasia pianura
Labirinto
Ida
Candia
Retemo
Parthomarion
Malexo
Spada
Cauo
Fano
Gozo
Salamo
Balsera
Covacha
Smandia
La isola de candia anticamente
fo habitada da cento cita. &
dali greci fo dita ecatompoli
fo de grande habitatione


CARTA DEL GOLFO ADRIAN
VENETIA
RAVENA
RIMANO
PESARO
ANCONA
SENIGAGLIA
FANO
PESCARA
OVTONA
MANFREDONIA
BARI
MONOPOLI
BRVNDVZO
LECE
OTRANTO
CATARO
LVDRIN
DVRAZO
SPINAVIZA
VALONA
VIGO
LA CIMERA
ALESSIO
LVCVMGRATIA
·PE·C·F·

SUMMARY

PETRVS COPPVS FECIT

De summa totius orbis

Along with a number of other precious museum pieces, the Maritime Museum »Sergej Mašera« Piran keeps within its collection two manuscripts bound in a single text-block, i.e. De summa totius orbis and Portolano, together with 15 coloured printed charts. This piece of work, which is no doubt of world significance for cartography, is also called the Piran Codex De summa totius orbis. Its author is Pietro Coppo from Izola, one of the most important chorographers and cartographers, for he made a whole series of cartographic masterpieces. He was born in Venice in the second half of 1469 or in the first half of 1470. In his native Venice he dedicated himself, very early in his life, to the study of geography as well as to other sciences of the time under the tutelage of the reputable humanist Marcantonio Sabellico. After these studies he travelled a great deal, making a living by working as secretary to the podesta for various communes. One of these communes was Izola, where he married, on January 1st 1499, Colotta di Ugo, daughter of Cado di Ugo from one of the wealthiest local aristocratic families. In this small Istrian town, where he worked as a notary, he became well established and creative, and he lived there for a number of years. At that time Izola was in the shadow of two better developed neighbouring towns - Koper and Piran. All three, however, had the status of autonomous town communes and possessed municipal government. Reputable men, including Pietro Coppo, belonged to local patrician families that owned most of the movable property and real estate in the free communes, for land tenure and houses were still considered the basis of wealth, and according to preserved archival materials this can be also said of the Coppo family. As an »immigrant«, however, Pietro Coppo brought to the family and the town as a whole a share of the humanism that had already began to spread within some intellectual circles. In Izola, these works of world significance were thus created: De toto orbe (1518-1520), De Summa totius orbis (1524-1526), Portolano (1528), Del sito de L'istria (1529, 1540). To Pietro Coppo, their author, they brought world fame and a place in the history of cartography. Due to his creativeness and rich corpus of works, the history of Istria as a region with its people and places became known throughout the world as well. The precise date of his death like that of his birth also remains unknown. It is presumed, however, that he died between December 1st 1555 and January 29th 1556.

The Piran Codex is kept in the old Piran town library Biblioteca civica - BC (inv. no. 1002307). How and when it came to the library is not known. We do know, however, that for some time it was part of the old Piran archives and eventually part of the collection of BC. In 1954, with this collection it was taken into the care of the Municipal Museum of Piran which was founded at that time.

The most important parts of the Codex are the geographic woodcut charts also called »Tabulae«. Four of them are dated (1524, 1525, 1526), while ten carry the impression of Coppo's name or initials. They delineate the geocentric system, a planisphere, the British Isles, the Iberian Peninsula, Istria, France, northern Italy, the Mediterranean, central and southern Italy with the islands of Sicily and Sardinia, Asia Minor, Persia, the Adriatic coast from Venice to Ravenna with the lower course of the rivers Adigio and Po, Crete, the Holy Land, and the navigational chart of the Adriatic Sea. The chart of Istria, dated 1525, is the oldest surviving chart of the Istrian peninsula. For no less than a century it retained a primacy among the presentations of Istria and, due to its quality, precision and usefulness, acted as a basis for all further surveys or delineations of this region. In 1573, Abraham Ortelius used it and included it in the third supplementary German publication of his renowned Theatrum orbis terrarum, which was published in 1570. This was the first professional collection of cartographic material in the world. A true evaluation of Coppo's work was made in 1984-1986, when Luciano Lago and Claudio Rossit published a truly rich study of his life and work as well as facsimiles of all his 15 woodcut charts.

As parts of the Codex differ in their contents, they also vary in terms of their material profile. The manuscript and printed part differ due to the type of record, paper, form, manner of binding and degree of damage. The first (textual) part consists of 9 quires, the second of 15 geographical charts, each bound separately as an independent quire. Both parts are fused into a single text-block, which was probably bound with a soft parchment binding of which, unfortunately, only the parchment coating and the part of endband have been preserved after two previous restorations. For drawing, printing and colouring of the charts, Pietro Coppo used the same materials as his contemporaries: paper, iron-gall inks and other well known and used pigments. The textual part of the Codex is hardly readable and in many places badly damaged. Rips are visible in the central jointing of the charts themselves as well as damage caused by paper mould. Damage is the result of the corrosive activity of metal ions in the iron-gall inks and copper pigments.

Apart from its inestimable information value, any potential damage to the Codex demands that it is strictly protected and exhibited only on exceptional occasions. It is only in this way that the two manuscripts will survive for future generations: the only such preserved collection of Coppo's charts, and the very first publication of a printed atlas. The fact is that the Codex, as a whole, is the most precious cartographic document kept in the territory of the Republic of Slovenia and is considered to be an artefact with world class cultural status.

ZUSAMMENFASSUNG

PETRVS COPPVS FECIT

De summa totius orbis

Das Museum »Sergej Mašera« Piran hält in seiner Aufbewahrung ausser anderen kostbaren Musealien auch zwei in einen einheitlichen Buchblock gebundene Handschriften De summa totius orbis und Portolano; diesen sind noch 15 koloriert gedruckte Karten beigefügt. Dieses, für die Weltkartographie sehr bedeutsame Werk wird auch Piraner Kodex De summa totius orbis genannt. Der Autor des Kodexes ist Pietro Coppo aus Isola, einer unter den bedeutendsten Topo- u. Kartographen. Er verfertigte eine grössere Zahl von kartographischen Meisterwerken. Geboren wurde er in Venedig in 2. Hälfte d.J. 1469 oder in 1. Hälfte d.J. 1470. In Venedig begann er schon sehr bald mit dem Studium beim angesehenen Humanisten Marcantonio Sabellico, wo er sich mit Geographie und anderen damaligen Wissenschaften befasste. Nach beendeter Schulung unternahm er viele Reisen. Sein Lebensunterhalt verdiente er als Schreiber des Podestà für verschiedene Kommunen. So kam er auch nach Isola, wo er sich am 1.1.1499 vermählte - mit Collota di Ugo, der Tochter von Ser Cado di Ugo aus adeliger und reicher isolanischer Familie. In diesem istrischen Städtchen, wo er als Notar tätig war, fühlte er sich als Einheimischer und lebte lange Jahre, erfolgreich schaffend. Isola befand sich damals im Schatten von zwei entwickelteren Nachbarstädten Koper und Piran. Jedoch waren alle drei Städte Stadtkommunen mit autonomischer Einrichtung und städtischen Verwaltungsorganen. Angesehene Leute, darunter jedenfalls auch Pietro Coppo, gehörten zu den lokalen Patrizierfamilien. Solche Familien besassen die meisten Liegenschaften und beweglichen Güter in den freien Kommunen, denn der Land- u. Hausbesitz galt noch immer als Fundament des Reichtums. Dies bezeugen die aufbewahrten Archivquellen auch für die Familie Coppo. Und in diese Familie und diese Stadt brachte Coppo, der »zugewanderte Fremde«, auch den Humanismus, der jedoch schon vorher im engeren Kreis der Intellektuellen anwesend war. So entstanden in Isola seine folgenden weltbekannten Werke: De toto orbe (1518-1520) De summa totius orbis (1524-1526), Portolano (1528), Del sito de LIstria (1529-1540). Ihrem Autor Pietro Coppo brachten sie den Weltruhm und registrierten ihn in die Geschichte der Kartographie. Infolge seiner schöpferischen Tätigkeit und seines reichen Arbeitsopus wurde die Weltgeschichte bereichert mit dem Wissen von der Geschichte des Landes Istrien, seiner Bevölkerung und seiner Orte. Das Datum seiner Geburt sowie sein Todestag sind nicht bekannt. Vermutlich starb er in der Zeit zwischen dem 1.12.1555 und 29.1.1556.

Der Piraner Kodex ist aufbewahrt im Fond der alten Piraner Stadtbibliothek Biblioteca civica - BC (Inv. Nr. 1002307). Wie und wann er in die BC geraten ist, ist nicht bekannt. Es steht nur fest, dass er einige Zeit als Teil des alten Piraner Archivs gewesen ist, danach aber als Teil des Buchfondes der BC. Im Jahr 1954 hat man ihn zusammen mit diesem Fond in die Aufbewahrung des damals errichteten Stadtmuseums in Piran zur Aufbewahrung gebracht.

Der wichtigste Teil des Kodexes sind geographische Holzschnitt-Karten, auch Tabulae genannt. Vier Karten von ihnen sind datiert (1524, 1525, 1526), zehn von ihnen sind aber auch mit dem Abdruck des Namens von Coppo oder mit seinen Initialen versehen. Sie stellen Folgendes dar: das geozentrische System, das Planiglobium, Britische Inseln, Iberische Halbinsel, Istrien, Frankreich, Norditalien, Mediterran, Mittel- u. Süditalien mit den Inseln Sizilien und Sardinien, Kleinasien, Persien, die Adriaküste von Venezien bis Ravenna mit unterem Lauf der Flüsse Adige und Po, die Insel Kreta, Heiliges Land und die Navigationskarte des Adriatischen Meeres. Unter den Karten stellt die Karte Istriens die älteste erhaltene Landkarte dieser Halbinsel dar, datiert mit dem Jahr 1525. Ganze hundert Jahre behielt sie das Primat unter den Darstellungen Istriens und bildete wegen ihrer Qalität, Genauigkeit, Realität und Nützlichkeit das Fundament allen weiteren Darstellungen von Istrien. Im Jahr 1573 wurde sie von Abraham Ortelius verwendet und eingeschlossen in die dritte ergänzte, deutsche Herausgabe seines berühmten Theatrum orbis terrarum. Dieses Werk erschien im Jahr 1570 als erste fachliche Sammlung der kartographischen Materie auf der Welt. In den Jahren 1984-1986 erlebte aber Coppos Werk eine neue Sinngebung und Bewertung, uzw. durch die umfangreiche Studie über sein Leben und Schaffen mit dem beigefügten Faksimile aller 15 Holzschnitt-Karten - von den Autoren Luciano Lago und Claudio Rossit.

Die einzelnen Teile des Kodexes unterscheiden sich nicht nur inhaltlich, sondern auch in der materiellen Gestaltung. Der handschriftliche und gedruckte Teil nach der Art der Niederschrift, dem Papier, der Form, weiter nach dem Einband und dem Grad der Beschädigung. Der beschriftete erste Teil besteht aus 9 Lagen, der zweite aber aus 15 geographischen Karten, von denen jede für sich getrennt als selbständige Lage gebunden ist. Beide Teile bilden einen einheitlichen Buchblock, einst vermutlich im weichen Pergament-Einband gestaltet, von dem aber heute - nach zwei Restaurierungseingriffen - nur noch zwei Pergament- Überzüge und der kapitale Teil vorhanden sind. Coppo gebrauchte für seine Aufzeichnungen und Kolorierung der Karten die gleichen Materiale wie seine Zeitgenossen: Papier, Eisengallustinte und in jener Zeit schon lange bekannte und gebrauchte Pigmente. Der beschriftete Teil des Kodexes ist schwer lesbar und an vielen Stellen stark beschädigt; bei den Karten sind besonders auffallend rissige Stellen im mittleren Beugeteil, sowie stellenweise bräunlich verfärbtes und morsches Papier. Die

Beschädigungen sind allerdings die Folgen der korrosiven Wirkung der sich in den Eisengallustinten und Kupferpigmenten befindlichen Metallionen.

Ausser seinem unschätzbaren inhaltlichen Wert sind auch die Beschädigungen ein Rechtfertigungsgrund dafür, dass man den Kodex unter strengeren Aufbewahrungsbedingungen hält und seine Besichtigung nur ausnahmsweise und unter besonderen Umständen ermöglicht. Nur auf diese Art werden die im Kodex vereinten zwei Coppos Handschriften und die Sammlung von 15 Karten - die einzige so erhaltene Sammlung, die sogar auf einen Versuch der ersten Herausgabe eines gedruckten Atlasses zeigt - auch den künftigen Generationen erhalten bleiben. Es sei auch betont, dass dieser gesamte Kodex nicht nur das kostbarste kartographische Dokument, aufbewahrt auf dem Gebiet der Republik Slowenien ist, sondern ein Kulturgut von Weltrang vorstellt.



VSEBINA / INDICE

Vojka Štular, Gilberto Zinzani, Sonja Ana Hoyer, Flavio Bonin
Predgovori / Prefazioni
- 3 -

Nadja Terčon / Flavio Bonin / Peter Čerče
Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran
Museo del Mare »Sergej Mašera« Pirano
PETRVS COPPVS FECIT
Pietro Coppo - življenje in delo
Predstavitev piranskega kodeksa De sum[m]a totius orbis
Pietro Coppo - la vita e l'opera
Presentazione del codice piranese De sum[m]a Totius orbis
- 7 -

Jedert Vodopivec
Arhiv Republike Slovenije, Ljubljana
Archivio della Repubblica di Slovenia Ljubljana
Materialna podoba piranskega kodeksa Pietra Coppa De sum[m]a totius orbis
Il materiale e la struttura del codice piranese di Pietro Coppo De sum[m]a Totius orbis
- 23 -

Slovarček / Glossario
- 34 -

Janez Peršič
Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani
Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Ljubljana
Istra v Coppovem času
L'Istria al tempo di Pietro Coppo
- 36 -

Zemljepisne karte / Carte geografiche
- 47 -

Summary
- 58 -

Zusammenfassung
- 59 -

Nastanek kataloga in postavitev razstave v okviru Operativnega programa INTERREG II med Italijo in Slovenijo sta financirala fond FESR pri Evropski skupnosti in Občina Benetke.

L'allestimento della mostra e la pubblicazione del catalogo sono stati realizzati con il finanziamento del Comune di Venezia ed il cofinanziamento dell'Unione Europea fondo FESR nell'ambito del Programma operativo INTERREG II Italia Slovenia.

PRI PROJEKTU SO SODELOVALI / SI RINGRAZIANO INOLTRE

Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije / Ministero per la Cultura della Repubblica di Slovenia, Občina Piran / Comune di Pirano, Občina Benetke / Comune di Venezia, Medobčinski zavod za varstvo naravne in kulturne dediščine Piran / Ente Intercomunale per la Tutela dei Beni Naturali e Culturali Pirano, Marco Polo System G.E.I.E., Obalne galerije Piran / Gallerie Costiere Pirano, Banka Koper / Banca Capodistria, Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran / Museo del Mare »Sergej Mašera« Pirano, Arhiv Republike Slovenije Ljubljana / Archivio della Repubblica di Slovenia Ljubljana, Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper / Biblioteca Centrale Srečko Vilhar Capodistria, Škofijski arhiv Koper / Archivio Vescovile Capodistria, Župnijski urad Izola / Ufficio Parrocchiale Isola, Nacionalna biblioteka Marciana Benetke / Biblioteca Nazionale Marciana Venezia, Vatikanska biblioteka Rim / Biblioteca Apostolica Vaticana Roma, Pigraf Izola /Isola, Next line Ljubljana, Zavarovalnica Triglav, d.d., območna enota Koper / Assicurazioni Triglav S.p.A., unità territoriale Capodistria;

Gilberto Zinzani, Sonja Ana Hoyer, Camillo Tonini, Vojka Štular, Nada Zajc, Annamaria Romanin, Majda Skrinar, Jedert Vodopivec, Janez Peršič, Flavio Bonin, Nadja Terčon, Peter Čerče, Jože Hočevar, Ivan Markovič, Dušan Podgornik, Klara Hočevar, Henrik Ciglič, Marco Apollonio, Enrico Nardin, Elica Boltin-Tone, Zdenka Bonin, Zdravko Marenčič, Marijan Ogrin, Andrej Sedej, Alessandro Scarsella, Constantinos Houlis, Leonora Kortnik, Marko Goljuf, Leopold Belec.

POMORSKI MUZEJ SERGEJ MAŠERA PIRAN
MUSEO DEL MARE SERGEJ MAŠERA PIRANO

Projekt je sofinanciran iz fonda FESR Evropske skupnosti v okviru Operativnega programa INTERREG II med Italijo in Slovenijo.
Il presente progetto è cofinanziato dall'Unione Europea fondo FESR nell'ambito del Programma Operativo INTERREG II Italia - Slovenia.

Postavitev razstave in izdaja kataloga sta nastala ob sodelovanju Ministrstva za kulturo Republike Slovenije.
Per l'allestimento della mostra e la pubblicazione del catalogo si ringrazia il Ministero per la Cultura della Repubblica di Slovenia.

Evropska skupnost
Comunità Europea

Repubblica Italiana

Regione Veneto

Provincia di Venezia

CITTÀ DI VENEZIA

Republika Slovenija

OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO

medobčinski zavod za varstvo naravne in kulturne dediščine piran
istituto intercomunale per la tutela dei beni naturali e culturali pirano

PETRVS COPPVS FECIT
De summa totius orbis

Avtorji tekstov / Autori dei testi
Flavio Bonin, Peter Čerče, Janez Peršič, Nadja Terčon, Jedert Vodopivec
Ureditev / Redazione
Nadja Terčon
Tehnična ureditev in izrisi vodnih znakov / Redazione tecnica e ricalcatura delle filigrane
Peter Čerče
Lektura / Revisione del testo
Jože Hočevar, Marco Apollonio
Prevodi v italijanščino in iz latinščine / Traduzione in italiano e da latino
Ivan Marković
Prevod v angleščino / Traduzione in inglese
Henrik Ciglič
Prevod v nemščino / Traduzione in tedesco
Klara Hočevar
Fotografije in oblikovanje / Fotografie e progetto grafico
Dušan Podgornik
Izdal / Editore
Pomorski muzej "Sergej Mašera" Piran (zanj Flavio Bonin)
Museo del Mare "Sergej Mašera" Pirano (per il Museo Flavio Bonin)
Tisk / Stampa
PIGRAF Izola
Naklada / Tiratura
1000 izvodov / copie
Razstava / mostra
Galerija Hermana Pečariča Piran / Galleria Herman Pečarič Pirano
12. 7. 2001 - 15. 8. 2001
Piran / Pirano
2001

ISBN 961-90046-4-7

